COLLEZIONE
DI TUTTI I POEMI IN LINGUA NAPOLETANA.

TOMO OTTAVO.

L'ENEIDE DI VIRGILIO MARONE.

TOMO I.

L' ENEIDE

DI

VIRGILIO MARONE

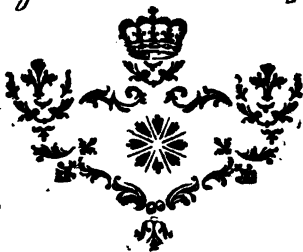
TRASPORTATO IN OTTAVA RIMA
NAPOLETANA

DA

GIANCOLA SITILLO*

EDIZIONE CORRETTISSIMA.

TOMO I.

*anagr. for Nicola Stigliola

NAPOLI MDCCLXXXIV.

PRESSO GIUSEPPE MARIA PORCELLI

Con Licenza de' Superiori.

LEJETURE DE STO CORE.

Lo P. NICOLA STIGLIOLA *Giesuita, che ppe sboreja, e ghiuste fine suoje se volette annasconnere sott' a la mascara, e a li panne anagrammateche de* GIANCOLA SITILLO, *avennose pigliato lo ncommeto de travestì l' Aneide de Vergilejo a la Napoletana (chelleta che nveretà le reoscette a ciammiello) sustato, e sforconejato da l' ammice, che restajeno stoppafatte nvedè no tabarro; e soprattoto ccossì accuoncio mettuto ncuollo a no Rommano de chella sciorta, a lo 1699. lo facette ì la primma vota nsoppressa, aliàs lo mettette 'n mano a li Stampature. E chi ve pò dì co cche prejezza, e comme a braccia aperte fuie accuovoto da lo pprubbeco grellejante ppe sto bello partoro scapolato a lluce nsarvamiento! ma che buò? sì sto bello mascolone ppe bona sciorta nosta cchiù che soja scappaie le granfe arcive de chell' arpia de scioite nvedejosa, e li diente de chill' autro brutto viecchio vavuso roseca-tutto, de tant' autre belle cose mperrò, che chillo grann' ommo facette, no ffuie accossì, pocca tutte jettero ammitto, affuffate, va trovanno mo da chi, e quotpeo, ca non*

se nn' è potuto sapè no ttècchete cche mmalosca se nne so ffatte. Ora ppe ttornà a lo quateno, sta prodozejone accossì guasca non sò ciento anne ancora, comme vedite, e ttuppe ttappe non s'è ddato tiempo a li truocchie, nè a li stampature de fa manco l'affizeio lloro, cche, è cosa ncredibele, comme ncossì ppoco tiempo songo volate pe ll'aria tanta megliara de copie che nò cchiù, pocca songo già nfi a mò cinco edizejune, la primma zoè, comme s'è ditto, fuie fatta lo 1699. co lo tiesto latino de fronte, e corretta, e revista da l'autore, e co belle ramme a ogne livro a la Stamparia de Mineco-Antonio Parrino: la seconna a lo 1700. contenente la sola traduzeione, e nuda nuda a la Stamparia de Carlo Troijse: la terza a lo 1768. co ramme e tiesto de fronte a la Stamparia de Gessari; e a la stessa Stamparia lo 1770. la quarta co lo sulo tiesto latino de facce: la quinta è chesta ccà, de la quale mo ve faccio no presiento; e nfra sidece autr' anne, che nce vonno ppe scompe lo glluommero, da che comme s'è ditto, ascette la primma vota sta bella chelleta, sperammo de nne vedè a lo mmacaro autertanta. Chisto motivo justo de vederle tutte squagliate comme a nneve de Marzo, e sparpagliate da ccà, e da llà, l'allanca de l'addotte, e delettante de sta bella sciorta de poesie patrejoteche, l'ammore che sempe aggio avuto, e la stimma de le ccose de sto pajesone mio, m'an-

no

no fatto resorvere a refarne mo nsemmora co ll' autre ccose de li Pojete nuoste Napoletane n' autra sfornecata da la Stamparia mia. Si nchesto m' aggio pigliato gusto, facenno pp' autro ll' obbrecazione mia, e ppe reguardo a la carta, e a la correzzeione, e a lo siesto, e a la bellezzetuddene de li carattole, ezzetera, lo llasso a ghiodecare a buie, che comme uommene juste, e sacciente voglio mo 'n amprasforma rechiarà ppe Ghiudece competiente, e legiteme, e senza ch' io mme metta a nvrodà le ccose meie da me, si laus in ore proprio sordescit, *comme se sole dì ppe mutto antico. Aggradite addonca, Lejeture aggarbate, si no autro, lo buono core mio nchisto servizeio cche ve faccio, e senza de ve seccà co cchiù chiacchiare, mme ve requaquiglio ppe sempe.*

CAN-

CANTO I.

DE L' ANEIDE

DE VERGILIO MARONE.

ARGOMIENTO.

Pe dare gusto a la gran Dea Giunone
Eolo contro d' Anea sferra li viente :
Chisto arriva a Cartagene, e Dedone
Le fa licchesalemme, e compremiente.
Scarfa a chella Copiddò lo permone
Co l' ammore d' Anea, e li presiente
Le porta ; e la feura, e lo pparlare
Piglia d' Ascanio pe la 'mpapocchiare.

1.

ARma, virumque cano; Trojæ qui primus ab oris
Italiam, fato profugus, Lavinaque venit
Littora: multum ille & terris jactatus, & alto,
Vi superum, sævæ memorem Junonis ob iram.

2.

Multa quoq; & bello passus, dum conderet urbem,
Inferretque Deos Latio; genus unde Latinum,
Albanique Patres, atque altæ mœnia Romæ.

3.

Musa mihi causas memora; quo numine læso;
Quidve dolens Regina Deûm, tot volvere casus
Insignem pietate virum, tot adire labores
Impulerit: tantæne animis cœlestibus iræ?

4.

Urbs antiqua fuit, Tyrii tenuere coloni,
Carthago, Italiam contra, Tyberinaque longe
Ostia, dives opum, studiisque asperrima belli:

Quam

1. Le gguerre io canto, e chill'Aroje valente,
Che appalorciaje pe forza de destine
Da Troja strutta co chell' autra gente,
Che sbarcaro de Talia a le mmarine.
Pe terra, e mare co che patemiente,
Comme no caporale d'assassine,
O Dea Giunone, troppo lo frusciaste!
Ma venze isso la cricca, e tu crepaste.

2. Le scioccajeno 'n capo cchiù mal'anne,
Che non ce mese prete a la Cetate,
Che fravecaje, e a tommola l'affanne,
Quanno a Talia portaje li Deie Penate.
Da la streppegna de chist'ommo granne
L' Aroje Latine, e Semedeie laudate
D'Arba se gnenetaro, e senza chisse,
Romma, a lo munno mò non ce sarrisse.

3. Musa, vorria, che tu me 'nfrocecasse
A la mammoria mia, perchè Giunone
Tanto contra de chisto se 'nzorfasse,
Che lo trattaje da mulo, e caperrone?
Tanto sdigno na Dea, tanta fracasse,
Senza na sdramma de descrezzione,
Contro n'ommo da bene? uh mamma mia!
Tanta collera 'n cielo? arrasso sia.

4. Faccefronte de Talia pe deritto
Dove corre lo Tevere a sboccare,
Era ne gran Cetà, mò juta a mitto,
E se solea Cartagene chiammare.
Lo Puopolo de Tiro, io trovo scritto,
L'accommenzaje de chianta a fravecare:
Chesta era ricca a funno, e a le battaglie
Li Marte stisse tenea pe fragaglie.

5.

Quam Juno fertur terris magis omnibus unam
Posthabita coluisse Samo. Hic illius arma,
Hic currus fuit: hoc regnum Dea gentibus esse,
Si qua fata sinant, jam tum tenditque fovetque.

6.

Progeniem sed enim Trojano a sanguine duci
Audierat, Tyrias olim quæ verteret arces.
Hinc populum late regem belloque superbum
Venturum excidio Libyæ: sic volvere Parcas.
Id metuens,

7.

Veterisque memor Saturnia belli,
Prima quod ad Trojam pro charis gesserat Argis:
Nec dum etiam caussæ irarum, sævique dolores
Exciderant animo: manet alta mente repostum
Judicium Paridis, spretæque injuria formæ,
Et genus invisum, & rapti Ganymedis honores.

8.

His accensa super, jactatos æquore toto
Troas, relliquias Danaum, atque immitis Achillei,
Arcebat longe Latio; multosque per annos
Errabant acti fatis maria omnia circum.
Tantæ molis erat Romanam condere gentem.

5. Tanto cara a Giunone, che lassato
Avea Sammo pe chella, e le pareva
Ogne Cetà Casale sacchiato,
Quanno l'uocchie a Cartagene teneva.
Lloco tenea lo carro 'nnargentato,
E tutte ll' arme; ẽ trappole faceva
Pe 'mbrogliare lo Fato, e fare chessa
De tutte le Cetà la Monarchessa.

6. Sapea, ca sta Cetà se mannarria
Da jenimme Trojane a sparafunno,
E sta gente vezzarra se farria
Coll' arme soie patrona de lo munno;
E che da chiste la Libia sarria,
Pe destino de cchiù, posta a zeffunno.
E tale doglia avea pe sta paura,
Che nne deva la capo pe le mmura.

7. S' állecorda la guerra, e lo maciello,
Che fece a Troja, e comme la sfonnaje
Pe li suoie Griece, e comme no cortiello
Tene a lo core pe mille autre baje.
Parede le sta fitto a lo cerviello,
Che le bellizze soie poco prezzaje:
Pe Ganemede po, puh quanto, e comme
Porzì de Troja le fetea lo nomme!

8. Da ccà venea la collera 'mmardetta
Co l'avanze de Troja spatriate
Pe sti guorfe de mare, e pe bennètta
Le boleva da Talia allontanate.
Corzero pe sett'anne sta desdetta
Sti povere scurisse, sbalanzate
Spierte e demierte pe sso mare 'nsomma;
Vì che cosella fuie fare na Romma!

9.

Vix è conspectu Siculæ telluris in altum
Vela dabant læti, & spumas salis ære ruebant:
Cum Juno æternum servans sub pectore vulnus,
Hæc secum:

10.

Mene incepto desistere victam?
Nec posse Italia Teucrorum avertere Regem?
Quippe vetor fatis. Pallasne exurere classem
Argivûm, atque ipsos potuit submergere ponto,
Unius ob noxam, & furias Ajacis Oilei?

11.

Ipsa Jovis rapidum jaculata è nubibus ignem;
Disjecitque rates, evertitque æquora ventis:
Illum expirantem transfixo pectore flammas
Turbine corripuit, scopuloque infixit acuto.

12.

Ast ego, quæ Divum incedo Regina, Jovisque
Et soror, & conjux, una cum gente tot annos
Bella gero: & quisquam numen Junonis adoret
Præterea, aut supplex aris imponat honorem?

Ta-

9. Da la Secilia appena era partuta
D'Anea l' armata allegra, e se 'ngorfava;
Nè chell' Isola ancora avea perduta
De vista, e 'n poppa Zefero sciosciava:
Ma Giunone, che aterna la feruta
Manteneva a lo core, nu' abbottava
Comm' estreçe pe doglia, e arraggiatizza
Accossì spaporaje chiena de stizza.

10. Io darme venta, e perdere la caccia?
Nè potere da Talia allontanare
Sto Rrè de Troja, e gente brecconaccia?
Ma lo Fato non vò: pozza crepare!
Pallade me farrà na fico 'nfaccia,
Ca de li Griece tutta 'ncenniare
Fece l' armata, e chesto pe castico
D'Ajace sulo! e io? potta de 'nnico!

11. La stessa Dea lo furmene tremenno
Levaje da mano a Giove, e lo tiraje
Contra D' Ajace, e co no viento orrenno
E lo mare, e l'armata sconquassaje:
Essa co no gran turbene scennenno,
Contr' Ajace feruto se lanzaje,
Che già moreva vommecanno sciamme;
E lo 'mpese a no scuoglio pe le ggamme.

12. Io de li Deie Regina, io che mogliere,
E Sore sò de lo gran Dio Tronante,
Co tant' anne de guerra, e non potere
Sparafonnare, chi? quatto forfante!
Chesto è peo de no cuorno! e chi tenere
Vorrà pe Dea Giunone da mò 'nnante?
Sulo farranno a tutte li cantune
Nido a l' autaro mio li scarrafune!

13.

Talia flammato secum Dea corde volutans;
Nimborum in patriam, loca fœta furetibus Austris,
Æoliam venit. Hic vasto Rex Æolus antro
Luctantes ventos, tempestatesque sonoras
Imperio premit, ac vinclis, & carcere frenat:
Illi indignantes magno cum murmure montis
Circum claustra fremunt.

14.

Celsa sedet Æolus arce,
Sceptra tenens mollitque animos, & temperat iras.
Ni faciat: maria ac terras cœlumque profundum
Quippe ferant rapidi secum, verrantq; per auras.

15.

Sed pater omnipotens speluncis abdidit atris,
Hoc metuens, molemque & montes insuper altos
Imposuit; Regemque dedit, qui fœdere certo
Et premere, & laxas sciret dare jussus habenas,

16.

Ad quem tunc Juno supplex his vocibus usa est;
Æole (namq; tibi divûm pater, atq; hominum rex
Et mulcere dedit fluctus, & tollere vento)
Gens inimica mihi Tyrrhenum navigat æquor,
Ilium in Italiam portans, victosque Penates:
Incute vim ventis, submersasque obrue puppes,
Aut age diversas, & disjice corpora Ponto.

Sunt

13. Cossì benino, e collera sbruffanno
Che non pareva Dea, ma Tezefone,
Scese all' Isola Eolia, addove stanno
'Nchiuse tutte li viente a no grottone.
Eolo, che nn' ha lo scettro, e lo commanno,
'Ncatenate le ttene a la 'mpresone:
A lo chiasso, che fanno, e notte, e ghiuorno
'Ntrona lo monte, e trenta miglia attuorno.

14. Mmiezo de chille sta 'mperozzolato
Eolo, e tene lo scettro, e a secozzune
Piglia, chi troppo sta 'ncherebizzato,
E l' ammacca la sboria a scoppolune;
Ca lo munno si nò sparafonnato
Da la furia sarria de l'Aquelune:
Ca la furia de chille e terra, e mare
Tutte pe ll'aria nne farria volare.

15. Ma Giove, che de chesto ha gran paura,
A na panza de monte le 'nforchiaje;
E 'ncaforchiate a chella grotta scura,
Co munte 'ncoppa a munte le 'nzerraje.
E azzò ghiesse la cosa cchiù secura,
No Rrè de gran jodizio l'assegnaje;
E chisto autro non fa, che co destrezza
Mò le stira, e mò allenta la capezza.

16. Eolo, disse Giunone supprecanno,
Che abbascie ll'onne, e l'auze co li viente,
Gente nnemmica mia và navecanno
Pe ss'acque sauze, e non te muove a niente?
E de Troja porzì co lo mal'anno
Porta l'avanze a Talia: o Rre potente,
Sù scatena sti viente, e tutte tutte
Sfascia, annega, zeffonna ssi frabutte.

17.

Sunt mihi bis septem præstanti corpore Nymphæ:
Quarum, quæ forma pulcherrima, Deïopejam
Connubio jungam stabili, propriamque dicabo:
Omneis ut tecum meritis pro talibus annos
Exigat, & pulchra faciat te prole parentem.

18.

Æolus hæc contra: tuus, o Regina, quid optes,
Explorare labor, mihi jussa capessere fas est.
Tu mihi, quodcunq; hoc regni, tu sceptra, Jovemq;
Concilias; tu das epulis accumbere Divûm,
Nimborumque facis, tempestatumque potentem.

19.

Hæc ubi dicta, cavum conversa cuspide montem
Impulit in latus: ac venti, velut agmine facto,
Qua data porta ruunt, ac terras turbine perflant.

20.

Incubuere mari, totumque a sedibus imis
Una Eurusque, Notusq; ruunt, creberq; procellis
Africus, & vastos volvunt ad littora fluctus.

17. Io quattuordece Ninfe a mollichelle
Mm'aggio cresciute, e la cchiù aggraziata
E' Deiopeia, che pare 'n miezo a chelle
'Ntra li sciure na rosa spampanata.
Si sparafonnarraje sti Trojanielle,
Pe mamma, e pe mogliere te sia data
Da mò pe sempe, e nn' averraje li figlie
Belle comm' essa, e comme tanta giglie.

18. Eolo respose; non te resta a fare
Autra fatica, che saperme a dire,
A che t' aggio a servire, e po lassare
A me lo riesto, e tu porraje dormire.
Sto regno tale quale a me donare
Da Giove aie fatto, e tu mme faie venire
Lo mazzeco da Cielo, e tu potente
Me faje co le ttempeste, e co li viente.

19. Appena disse chesto, e co na botta
De no palo de fierro spaventuso
Spaccaje lo monte comme na recotta,
E nce fece a lo scianco no pertuso.
Pe llà fora scappaje da chella grotta
No squatrone de viente foriuso,
E portaje tale turbene a la terra,
Ch'autro non se sentea, che serra, serra!

20. Lo Scerocco, Lebeccio, e Maestrale,
Se lanzano a lo regno de Nettunno,
E tutte ll' autre viente prencepale
Mesero ll' acque sauze a sparafunno:
E tale era la furia bestiale,
Che a scônquasso parea jesse lo munno;
E ll'onne, che rompeano a le mmarine,
Pareano munte quanto l' Appennine.

 Uh

21.

Insequitur clamorque virum, stridorq; rudentum.
Eripiunt subito nubes cœlumque, diemque
Teucrorum ex oculis: Ponto nox incubat atra.
Intonuere poli, & crebris micat ignibus æther:
Præsentemque viris intentant omnia mortem.

22.

Extemplo Æneæ solvuntur frigore membra;
Ingemit, & duplices tendens ad sydera palmas,
Talia voce refert: O terque quaterque beati,
Queis ante ora patrum, Trojæ sub mœnibus altis
Contigit oppetere: o Danaûm fortissime gentis,
Tydide; mene Iliacis occumbere campis
Non potuisse?

23.

Tuaque hanc animam effundere dextra?
Sævus ubi Æacidæ telo jacet Hector, ubi ingens
Sarpedon, ubi tot Simois correpta sub undis
Scuta virûm, galeasque, & fortia corpora volvit.

24.

Talia jactanti stridens Aquilone procella
Velum adversa ferit, fluctusque ad sidera tollit.
Franguntur remi: tum prora avertit, & undis
Dat latus: insequitur cumulo præruptus aquæ mons.

21. Uh che chianto, e che strille a li vascielle!
Che fracasso d'antenne, e che taluorno!
Da ll'uocchie a li Trojane poverielle
Arrobbaro le nuvole lo juorno:
Jetta lo Cielo chioppete a langelle,
Truone, e lãpe spesseano attuorno attuorno,
E tutte 'nnanze a ll'uocchie se vedevano
La morte, e già pe muorte se chiagnevano.

22. Venne ad Anea lo jajo, e sospiranno
Auza 'n Cielo le braccia, e spaporaje:
O fortunate tutte vuie, che tanno
Sotta de Troja ascisteve da guaje,
'Nnante a li patre vuostre vommecanno
Ll'arma, e lo sango! che benaggia craje,
Gran figlio de Tideo, perchè lassato
Mm'aie vivo? aie fatto affè no gran peccato!

23. O si la mano toia me sficcagliava,
Dove d'Attore lo famuso Achille
Fece mesesca, e muorto io nce restava
Co Sarpacone, che balea pe mille:
Dove lo sciummo a mare rotolava
Tanta armature nobele de chille,
Che nce restaro accise, e a centenara
Cuorpe muorte d'Aroje de famma chiara.

24. 'Ntra tanto ecco na furia d'Aquelone
Le spetaccia la vela, e bede auzare
Ll'onne a le Stelle, e da lo galione
Da ccà, e da llà li rimme sfracassare.
Vene n'autr'onna, e co no sbottorone
Fa la nave de scianco 'mmertecare;
E le cadìe no monte d'acqua 'n cuollo,
E dintro tutte stettero nn'ammuollo.

Varie

25.

Hi summo in fluctu pendent; his unda dehiscens
Terram inter fluctus aperit: furit æstus arenis:
Treis Notus abreptas in saxa latentia torquet:
Saxa, vocant Itali, mediis quæ in fluctibus, Aras;
Dorsum immane mari summo: tres Eurus ab alto
In Brevia, & Syrteis urget (miserabile visu)
Illiditque vadis, atque aggere cingit arenæ.

26.

Unam, quæ Lycios, fidumque vehebat Orontem,
Ipsius ante oculos ingens a vertice Pontus
In puppim ferit: excutitur, pronusque magister
Volvitur in caput: ast illam ter fluctus ibidem
Torquet agens circum, & rapidus vorat æquore
(vortex.

27.

Apparent rari nantes in gurgite vasto;
Arma virûm, tabulæque, & Troja gaza per undas.
Jam validam Ilionei navem, jam fortis Achatæ,
Et qua vectus Abas, & qua grandævus Alethes,
Vicit hyems: laxis laterum compagibus omnes
Accipiunt inimicum imbrem, rimisque fatiscunt.

28.

Interea magno misceri murmure pontum,
Emissamque hyemem sensit Neptunus, & imis
Stagna refusa vadis: graviter commotus, & alto
Prospiciens, summa placidum caput extulit unda.
Disiectam Æneæ toto videt æquore classem,
Fluctibus oppressos Troas, cælique ruina.

Nec

25. Varie 'n cimma de ll' onne a ll'aria jevano,
Autre pe 'nfi a lo funno zeffonnavano
A toccare l' arene, e se scoprevano
Cheste, quanno po ll' onne annabbissavano.
A cierte scuoglie, che sott' acqua stevano,
(Are da li Latine se chiammavano)
Tre galiune restano 'ncagliate,
Tre autre 'n sicco restano arenate.

26. Co la gente de Licia zeffonnaje
Sotto ll' uocchie d' Anea lo caro Aronte.
Na capozzata a poppa le schiaffaje
N' onna, ch' era cchiù grossa de no monte.
Lo temmoniero a mare derropaje,
Pe passare a la varca de Caronte:
Tre bote na girata tonna tonna
Fa lo vasciello, e po se sparafonna.

27. 'Ntra chillo guorfo comme paparielle
Poco scurisse jevano natanno;
Arme, casciune, e ciento cose belle
De Troja pe chell' onne se nne vanno:
D'Acate, e Lioneo già li vascielle,
E d' Abbante, e d' Aulezio scatenanno
Se jevano a li scianche, e a la stess'ora
No mare aveano dinto, e n' autro fora.

28. A lo remmore se scetaje Nettunno,
E 'ntese chella furia, e lo fracasso,
Subbeto disse: ah potta de lo munno!
Chi 'n casa mia mme fa de lo smargiasso?
Caccia fora la capo, e lo zeffunno
Vede, e de li vascielle lo sconquasso,
E contra li Trojane 'nfuriare
Li sdigne de lo Cielo, e de lo Mare.

E com-

29.

Nec latuere doli fratrem Junonis, & iræ.
Eurum ad se Zephyrumq; vocat: dehinc talia fatur:
Tantane vos generis tenuit fiducia vestri?
Jam cœlum terramque, meo sine numine, venti
Miscere, & tantas audetis tollere moles?

30.

Quos ego: sed motos præstat componere fluctus.
Post mihi non simili pœna commissa luetis.
Maturate fugam,

31.

Regique hæc dicite vestro;
Non illi imperium pelagi, sævumque tridentem,
Sed mihi sorte datum: tenet illa immania saxa,
Vestras, Eure, domos: illa se jactet in aula
Æolus, & clauso ventorum carcere, regnet.

32.

Sic ait, & dicto citius tumida æquora placat,
Collectasque fugat nubes, Solemque reducit.
Cymothoë simul, & Triton adnixus acuto
Detrudunt naves scopulo: levat ipse tridenti,
Et vastas aperit Syrtes,

29. E comme frate, ch'era de Giunone,
Sapea de chella li penziere ardite:
Chiamma li viente, e co no-scoppolone
Dice, ah frabutte, e tanto presumite?
E senz' ordene mio sto sbarione.
Co sto fracasso 'n casa mia facite,
Sconquassanno lo munno? eilà ssi diente
Ve le scarrupo mò co sto tredente.

30. Ve voglio affè: ma lassame vasciare
St' onne 'ncherebizzate, e po farrimmo
Meglio li cunte: e comme ammatontare
Saccio li presentuse vedarrimmo.
Sta 'ngioriata ve porrà vastare
Pe caparro pe mò: po agghiustarimmo
Ll'autre ppartite: priesto spoglia 'mpise,
Squagliate mò da ccà, che siate accise.

31. E a nomme mio portate st' ammasciata
A chillo vuosto Rrè senza pedale;
Ca tutta è regno mio st'acqua salata;
Isso che nc'entra? bello bestiale!
Isso è Rrè de na grotta scarropata,
Casa degna de vuie brutte anemale;
A chille caravuotte, e pretecaglie,
Che faccia lo bravazzo a bùie canaglie.

32. Po co no zinno, comme jelatina
Quagliaje ll' onne, e le nuvole affuffaro;
Ogne Tretone, e ogne Dea marina
Pe soccurzo d' Anea se nce sbracciaro:
E de vascielle cchiù de na decina
Da le sseccagne, e scuoglie scatenaro:
Nettunno apre la via co lo tredente,
E le dà co no cauce la corrente.

Cossì

33.

Et temperat æquor:
Atque rotis summas levibus perlabitur undas.
Ac, veluti magno in populo cum sæpe coorta est
Seditio, sævitque animis ignobile vulgus,
Jamque faces & saxa volant; furor arma ministrat.

34.

Tum, pietate gravem, ac meritis si forte virum quem
Conspexere; silent, arrectisque auribus astant:
Ille regit dictis animos, & pectora mulcet:

35.

Sic cunctus pelagi cecidit fragor, æquora postquam
Prospiciens Genitor, cœloque invectus aperto,
Flectit equos, curruque volans dat lora secundo:
Defessi Æneadæ,

36.

Quæ proxima littora, cursu
Contendunt petere, & Libyæ vertuntur ad oras.
Est in secessu longo locus; insula portum
Efficit objectu laterum,

Qui-

33. Cossì Nettunno co na sputazzella
Quaglia lo mare, e co lo carrettone
Summo summo pe ll'onna ncrespatella,
Se và piglianno gusto, e sfazione.
Avite visto quanno se rebella
No popolazzo, e bà p' ogne cantone
Prete, sciamme, e lanzuottole tiranno;
Comme le và la furia scazzecanno?

34. Ma si quacch' ommo po varva 'nnorata
Pe mierete e pietà, co no detillo
Le fa zinno, e le dice a boce auzata;
Eilà state a sentire no tantillo.
Co arecchie tese, e bocca ammafarata
Tutte vide a le chiacchiare de chillo,
Che chill'urze co belle parolelle
Fa manze manze comme pecorelle.

35. Cossì ll' onne vasciajeno la cresta
Quanno Nettunno le mostaje la faccia;
E co lo carro a chella parte, e chesta
Sciulia de furia, e porta la bonaccia.
D' Anea la gente pe la gran tempesta
Movere non potea manco le braccia,
Stracqua, e sfecatiata de manera,
Che parea no spetale ogne galera.

36. Pe sbarcare a la terra, che pareva
La cchiù becina, tutte adderezzaro
Ll'uocchie, e le bele, e dove compareva
Lo Regno de la Libia s'abbiaro.
A no cierto recuoncolo, che steva
A na costa de Libia se trovaro:
N' isola co li scianche nce fa puorto;
Dorme dinto lo mare, e pare muorte.

37.

Quibus omnis ab alto
Frangitur, inque sinus scindit sese unda reductos.
Hinc atque hinc vastæ rupes, geminique minantur
In cœlum scopuli :

38.

Quorum sub vertice late
Æquora tuta silent : tum sylvis scena coruscis
Desuper, horrentique atrum nemus imminet umbra.

39.

Fronte sub adversa scopulis pendentibus antrum:
Intus aquæ dulces, vivoque sedilia saxo;
Nympharum domus : hic fessas non vincula naves
Ulla tenent, unco non alligat anchora morsu.

40.

Huc septem Æneas collectis navibus omni
Ex numero subit : ac magno telluris amore
Egressi, optata potiuntur Troës arena,
Et sale tabentes artus in littore ponunt.

37. Li scianche de chest'isola scocozzano
La capo a tutte ll' onne 'nfuriate;
Perchè tutte de capo a chille tozzano,
E arreto se ne tornano sfasciate.
Troppo ad auto li scuoglie se 'mperozzano
Da ccà, e da llà, ma duie cchiù spotestate,
Ca ogn'uno è auto quanto n' appennino,
E co lo cielo fa, tozza martino.

38. 'Ntra sti duie scuoglie sotta li derrupe
Poco, o niente lo mare verveseja.
'Ntuorno 'ntuorno de vuosche cupe cupe,
Comme na scena verde pennoleja:
E sott' all'ombra, che da sti scarrupe
Jettano attuorno ll' arvole, sciaureja
Ll' onna, e pare ca fa la nonnarella
Dinto le braccia, e 'n sino a st' isolella.

39. 'Ncuntro de scuoglie aut'aute è no grottone,
Che d' acqua doce ha barie fontanelle,
E, pe stare a lo ffrisco, ogne cantone
De preta viva ha scanne, e seggiolelle.
Ccà sciaureano le Nninfe, e sfazione
Se pigliano a far' ostreche, e patelle.
Quanno trase a sto puorto lo vasciello
D'ancora non se serve, o funeciello.

40. Co le ssette galere, che avanzaro,
Lo buono Anea ccà dinto se mpizzaje,
E a rumpe cuollo tutte se jettaro
Co saute 'n terra, e ogn' uno la vasaje,
E perchè d' acqua sauza se nzupparo
Tutte a chella tempesta, se spogliaje
De pressa ogn' uno, e stiso a chell' arena
A lo Sole s' asciutta, e se remena.

41.

Ac primum silicis scintillam excudit Achates,
Suscepitque ignem foliis, atque arida circum
Nutrimenta dedit, rapuitque in fomite flammam.
Tum Cererem corruptam undis, Cerealiaque arma
Expediunt, fessi rerum: frugesque receptas
Et torrere parant flammis, & frangere saxo.

42.

Æneas scopulum interea conscendit, & omnem
Prospectum late pelago petit; Anthea, si qua
Jactatum vento videat, Phrygiasque biremes,
Aut Capyn; aut celsis in puppibus arma Caïci.

43.

Navim in conspectu nullam, tres littore cervos
Prospicit errantes: hos tota armenta sequuntur
A tergo, & longum per valles pascitur agmen.

44.

Constitit hic, arcumque manu, celeresque sagittas
Corripuit; fidus quæ tela gerebat Achates.
Ductoresque ipsos primum, capita alta ferentes,
Cornibus arboreis sternit; tum vulgus & omnem
Miscet agens telis nemora inter frondea turbam.
Nec prius absistit, quam septem ingentia victor
Corpora fundat humi,

Et

41. Co lo tticchete tticche lo sio Acate
Fece no focarone a chillo luoco
De frasche, e li vescuotte annammollate
A la tempesta, asciuttano a lo ffuoco;
E si bè straeque, caccave, e pignate
Cacciano fora, e ognuno fa lo cuoco,
Chi arroste, chi cocina 'n caudariello,
Chi rompe grano co lo maceniello.

42. 'Ntra tanto co li piede, e co le mmano
Arrampecato Anea era sagliuto
Pe no gruosso derrupo chiano chiano
A no scuoglio assaie auto, ed appezzuto:
Fuorze accossì scopresse da lontano
Quarche basciello de li suoie sperduto;
Chillo d'Antèo, de Capìo, o de Caicco;
Ma non ce comparea manco no sticco.

43. Nè galere vedea, nè galiune,
E già 'se ne scenneva, eccote quanno
Vede a bascio tre cierve majalune,
Che a la marina jeano sberrianno:
De scianco a chille dinto a li vallune
Nne jea tale catervia pascolanno,
Che dinto a la voscaglia addove steva
N' autro vosco de corna compareva.

44. Se ferma, e ll'arco, che portava Acate;
Piglia, e le frezze; e, ziffete, sficcaglia
Li tre primme de corna spotestate,
Capetanie de tutta la marmaglia:
E all'autre appriesso và, che spaventate
Fujeano a truppe dinto la voscaglia;
Nè se fermaje, che 'n tutto nne sbentrasse
Sette li cchiù majàteche, e cchiù grasse.

45.

Et numerum cum navibus æquet.
Hinc portum petit, & socios partitur in omnes;
Vina, bonus quæ deinde cadis onerarat Acestes,
Littore Trinacrio, dederatque abeuntibus heros,
Dividit,

46.

Et dictis mœrentia pectora mulcet:
O Socii (neque enim ignari sumus ante malorum)
O passi graviora; dabit Deus his quoque finem.

47.

Vos & Scyllæam rabiem, penitusque sonantes
Accestis scopulos: vos & Cyclopea saxa
Experti: revocate animos, mæstumque timorem
Mittite: forsan & hæc olim meminisse juvabit.
Per varios casus, per tot discrimina rerum
Tendimus in Latium; sedes ubi Fata quietas
Ostendunt: illic fas regna resurgere Trojæ.
Durate, & vosmet rebus servate secundis.

48.

Talia voce refert, curisque ingentibus æger
Spem vultu simulat; premit altum corde dolorem.
Illi se prædæ accingunt, dapibusque futuris:
Tergora diripiunt costis, & viscera nudant.

45. Sette nn'accise, azzò, ch'ogne galera
Uno nn'avesse, e subbeto s' abbìa
'Mmiero lo puorto, e co n' allegra cera
Sparte la caccia a ll' autra compagnia.
Sparte lo vino, che non saccio s'era
O mangiaguerra, o grieco, o marvasia;
Che Aciesto a la Secilia le donaje,
E, trinche lanze, ogn'uno accommenzaje.

46. Pe consolare Anea li core amare,
Dice: o compagne mieie, che già ve site
'Mmescottate a li guaie, e allecordare
De cchiù gruosse mal' anne ve potite.
Da st' autre scuoglie ve farrà scappare
Priesto lo cielo, e buie lo bedarrite:
Fine, fine averrà sta dura sciorte,
Ca remmedio non c' è sulo a la morte.

47. Nce veddemo a la morte rente rente
A li scuoglie de Scilla, e a la facenna
De chille, c' hanno un'uocchio, e cïeto diente;
Che se 'ngorfeano n' ommo pe marenna.
Stateme addonca tutte allegramente,
Sulo a pigliare core ogn' uno attenna,
Ca lo tiempo le nnespola ammatura;
E che se faccia sbirro chi ha paura.

48. Cossì disse, e si bè de mal' omore
Stesse, mostra speranza, e bezzarria,
Co facce allegra; e dinto de lo core
Tene 'n soppressa la malanconia.
'Ntra tanto ogn' uno lassa lo dolore,
Ca lo ventre dicea, la parte mia
Dateme priesto; e tutte a cocenare
Se mesero, e li cierve a scortecare.

49.

Pars in frusta secant, verubusque trementia figunt:
Littore ahena locant alii, flammasque ministrant.
Tum victu revocant vires: fusique per herbam,
Implentur veteris Bacchi, pinguisque ferinæ.
Postquam exemta fames epulis, mensæq; remotæ,
Amissos longo socios sermone requirunt:

50.

Spemque, metumq; inter dubii; seu vivere credant,
Sive extrema pati, nec jam exaudire vocatos.
Præcipue pius Æneas, nunc acris Oronti,
Nunc Amyci casum gemit: & crudelia secum
Fata Lyci, fortemq; Gyan, fortemq; Cloanthum.

51.

Et jam finis erat, cum Juppiter æthere summo
Despiciens mare velivolum, terrasque jacentes,
Littoraque & latos populos, sic vertice cœli
Constitit, & Libyæ defixit lumina regnis.

52.

Atque illum tales jactantem pectore curas,
Tristior, & lacrymis oculos suffusa nitentes
Alloquitur Venus; O, qui res hominumq; Deûmque
Æternis regis imperiis, & fulmine terres;

49. Chi piezze piezze a spite le 'nfilaro,
E chi 'n bruodo lardiero le ccocina:
Caccave, e fuoco attuorno apparecchiaro:
No Cerriglio parea chella marina.
Stise a chell' erva se refocellaro
Co 'mbrumma vecchia, e bona sarvagina.
E dapò, che lo mazzeco fuie scurzo,
De li compagne fecero trascurzo.

50. Da speranza, e paura era sbattuto
Lo core a tutte, e chi, sò zeffonnate,
Chi, sò bive, dicea, ma lo tavuto
Sta lesto, tanto sò sfecatiate;
Perchè li Deie, che chiammano p' ajuto,
Tutte s' hanno l' arecchie ammafarate.
Fa cchiù de tutte Anea lave de chianto
P'Ammeco, Aronte, Gia, Lico, e Croanto.

51. Ma scomputo che fuie sto frusciamiento,
Da cielo s' affacciaje lo gran Tronante,
E lo mare, e la terra a no momento
Squatraje coll'uocchie, e tutto lo restante,
E co la vista, e co lo pensamiento
Accommenzaje 'ntra tanta Regne, e tante
A squatrare la Libia, e maie da chella
Torceva o lo pensiero, o la popella.

52. E mente và gran cose desegnanno,
Co li bell'uocchie russe, e chiagnosielle
Cepregna se l' accosta, e sospiranno
Sbafaje la doglia co ste parolelle:
Patre, che co lo scettro, e lo commanno
'N cielo, e 'n terra faje tutto, e li rebelle
Co sso furmene sfasce, e faie tremmare,
Te movano a piatà sti chiante amare.

53.

Quid meus Æneas in te committere tantum,
Quid Troës potuere? quibus tot funera passis,
Cunctus ob Italiam terrarum clauditur orbis?

54.

Certe hinc Romanos olim, volventibus annis,
Hinc fore ductores, revocato a sanguine Teucri,
Qui mare, qui terras omni ditione tenerent,
Pollicitus: quæ te, Genitor, sententia vertit?

55.

Hoc equidem occasum Trojæ, tristesque ruinas
Solabar, fatis contraria fata rependens.
Nunc eadem fortuna viros tot casibus actos
Insequitur: quem das finem, Rex magne, laborum?

56.

Antenor potuit, mediis elapsus Achivis,
Illyricos penetrare sinus, atque intima tutus
Regna Liburnorum, & fontem superare Timavi:
Unde per ora novem vasto cum murmure montis
It mare præruptum, & pelago premit arva sonanti.

Hic

53. Lo bello figlio mio, che Anea se chiamma,
Che gran peccato ha fatto? e li Trojane,
Che t'hanno fatto, chè? manco na sdramma
Nn'aie de piatà! le ttratte comme a cane!
Annabbissate l'aie co fierro, e sciamma,
E co ll'onne porzì: mò l'allontane
Da Talia, e manne tutte a sparafunno;
Nè pe loro cchiù nc'è luoco a lo Munno;

54. Si bè antiche sò assaje, le ttengo a mente
Le pparole, e speranze, che mm'haie date,
Ca nasciarriano da Trojana gente
Li Semedeie Romane ad autra etate:
E Terra, e Mare da st'Aroje valiente
A bacchetta sarriano commannate.
Patre, e comme mutato aie mò penziero,
E l'aracole tuoje sparano a zero?

55. Pe chesto io sopportaje la gran tempesta,
Che de Troja schianaje l'autere mura:
E a me stessa dicea; mò magne agresta,
Appriesso magnarraje ll'uva ammatura.
Ma dapò tanta guaje (che cosa è chesta?)
Jammo sempe cchiù arrèto, e ancora dura
La stessa sciorte acerva! e quanno, quanno
Darraje fine a sti guaje, benaggia aguanno?

56. Mmiezo a li Griece Antenore sfilaje,
L'Adriateco scorze, e maje na spina
Pe 'mpiedeco trovanno, appalorciaje
'Nfi a la Leburnia chella pezza fina!
Nè a lo Temavo 'ntruoppeche trovaje,
Che 'ntrona munte, e corre a la marina
Pe ssette vucche, e che fa dubbetare,
Si sciummo sia, che corre, o gruosso mare.

  E llà

57.

Hic tamen ille urbem Patavi, sedesque locavit
Teucrorum, & genti nomen dedit, armaque fixit
Troja: nunc placida compostus pace quiescit.

58.

Nos, tua progenies, cœli quibus annuis arcem,
Navibus (infandum) amissis, unius ob iram
Prodimur, atque Italis longe disjungimur oris.
Hic pietatis honos? sic nos in sceptra reponis?

59.

Olli subridens hominum sator, atque Deorum,
Vultu, quo cœlum, tempestatesque serenat,
Oscula libavit natæ: dehinc talia fatur.
Parce metu, Cytherea;

60.

Manent immota tuorum
Fata tibi: cernes urbem, & promissa Lavini
Mœnia, sublimemque feres ad sidera cœli
Magnanimum Æneam: neque me sententia vertit.

57. E llà de Padoa lo gran Cetatone
Ha fravecato a tutta la streppegna,
Che se portaje da Troja, e da patrone
Dommena, e nomme, e legge isso l'assegna.
E ad ogne porta, e ad ogne torrione
Posta de Troja ha la famosa 'nzegna,
E llà mò 'ngrassa quanto no vetiello,
E sciala, e sguazza, e sta 'n pappa lardiello.

58. Nuie, che figlie te simmo, e de le stelle
Nc'aie li Regne pe premmio destenate,
Perze avimmo le ggente, e li vascielle,
(Me nne schiatta lo core) sprofonnate.
Perchè na Dea nce piglia a felarielle,
Patre, nce nieghe Talia? e a la piatatè
Chisto premmio se dà? de sta manera
Nce faie regnare, ne? meglio 'n galera.

59. Giove, co chella facce, che reschiara,
Quanno è trovola, ll'aria; no risillo
Primma le fece, e comme a figlia cara
Po le 'mpizzaje no vaso a pezzechillo.
E disse: o figlia, e perchè tanto amara
Tiene chess'arma? aspetta no tantillo;
Chiano li cuorpe; lassa la paura,
Ca 'ntra poco la fico s' ammatura.

60. De li Trojane tuoje mò cchiù che maje
Sta l'aracolo saudo, e lo destino:
La Cetà de Lavinio vederraje,
Che dubbete? lo tiempo è già vecino.
Muorto che Anea sarrà, lo portarraje
Tu stessa, azzò no sgarre lo cammino,
'Ncopp' a le stelle. O figlia, tu te 'nganne
Ch'io mutato mme sia; che sò no zanne?

61.

Hic tibi (fabor enim, quando hæc te cura remordet;
Longius, & volvens fatorum arcana movebo)
Bellum ingens geret Italia; populosque feroces
Contundet, moresque viris, & mœnia ponet:
Tertia dum Latio regnantem viderit æstas,
Ternaque transierint Rutulis hiberna subactis.

62.

At puer Ascanius, cui nunc cognomen Julo
Additur (Ilus erat, dum res stetit Ilia regno)
Triginta magnos volvendis mensibus orbes
Imperio explebit, regnumque a sede Lavini
Transferet, & longam multa vi muniet Albam.

63.

Hic jam tercentum totos regnabitur annos
Gente sub Hectorea: donec regina sacerdos
Marte gravis geminam partu dabit Ilia prolem.

64.

Inde lupæ fulvo nutricis tegmine lætus
Romulus excipiet gentem, & Mavortia condet
Mœnia, Romanosque suo de nomine dicet.

His

61. Ma già che staje pe chesto ammarecata;
Siente: averrà terribele tempesta
Figlieto a Talia all' arme scazzecata,
Ma la soperbia ammaccarrà de chesta.
A nova legge la vorrà obrecata:
E, ammaccata a li Rutole la cresta,
Sarrà tre anne Prencepe assoluto,
Po l' apparecchia, o figlia, lo tavuto.

62. E le soccede Ascanio, che se chiamma
Julo pe sopranomme (era chiammato
Ilo, primma che fosse da la sciamma
Lo bell'Ilio de Troja zeffonnato)
Trent'anne Rrè de groliosa famma
Sarrà, dapò che ad Arba trasportato
Aggia lo scettro, e la farrà secura
Co brava gente, e co gagliarde mura.

63. Li brave Aroje de la toa razza stessa
Lloco pe trecient'anne regnarranno,
Nfi che co Marte la Sacerdotessa
Ilia Regina faccia contrabanno;
Cossì duie figlie da sta Prencepessa
Co sto 'ngarbugliamiento nasciarranno,
E a no partoro stisso gnenetate
Saranno Remmo, e Ruommolo chiammate.

64. De na pella lupegna lo tabano
Ruommolo se farrà, pe avere a mente
Ca l' allattaje na lopa, e chiano chiano
Tutta soia se farrà l' Arbana gente.
E chisso a fare metterrà la mano
Chella nova Cetà, che beramente
Sarrà figlia de Marte, e travecata
Romma sarrà da Ruommolo chiammata.

 A la

65.

His ego nec metas rerum, nec tempora pono:
Imperium sine fine dedi: quin aspera Juno,
Quæ mare nunc, terrasque metu, cœlumque fatigat,
Consilia in melius referet,

66.

Mecumque fovebit
Romanos rerum dominos, gentemque togatam.
Sic placitum: veniet lustris labentibus ætas,
Cum domos Assaraci Phthiam, clarasque Mycenas
Servitio premet, ac victis dominabitur Argis.

67.

Nascetur pulchra Trojanus origine Cæsar,
Imperium Oceano, famam qui terminet astris,
Julius, a magno demissum nomen Iulo.

68.

Hunc tu olim cœlo spoliis Orientis onustum,
Accipies secura: vocabitur hic quoque votis.
Aspera tum positis mitescent sæcula bellis:

Cana

65. A la gran Monarchia de sti Romane
Termene io non ce metto, o scompetura,
Che se stenna a li Regne cchiù lontane,
E, 'nfi che Giove io sò, voglio che dura.
E Giunone, che fa co muode strane
Sempe fuorfece, fuorfece, e procura
Tutto lo munno mettere a sconquasso,
Votarrà carte, e lassarà sto chiasso.

66. E a sti Romane Princepe, e Patrune
De quanto nc'è a la terra, e a chell' etate
Farrà grazie, e carizze a buonne cchiune;
Cossì boglio io, che regolo li Fate.
E sarrà tiempo, che li Prencepune
Da l'Assaraco sango gnenetate
Metterranno a la Grecia la capezza;
E tu nne 'ngrassarraje pe l'allegrezza.

67. Da la bella jenimma Trojanese
Cesare Aguſto vedarraje sguigliare;
Lo scettro stennarrà p' ogne paese,
La famma 'nfi a le stelle ha d' arrivare.
Sto granne Aroje de groliose 'mprese
Ll' autro nomme de Giulio ha da pigliare;
Pe mostrare de Julo la streppegna,
'N consequenzia parente a te, Cepregna.

68. Carreco de le spoglie d'Oriente
'Ntra nuie ccà 'n coppa te lo portarraje;
E co suppreche, e bute da la gente
Trattato comme nuie lo vederraje.
Tanno starrà lo munno allegramente
Senza chiasse de guerra, e senza guaje:
E la pace farrà pe li paise
Correre co la lava li tornise.

69.

Cana fides, & Vesta, Remo cum fratre Quirinus
Jura dabunt: diræ ferro, & compagibus arctis
Claudentur belli portæ: furor impius intus
Sæva sedens super arma, & centum vinctus ahenis
Post tergum nodis, fremet horridus ore cruento.

70.

Hæc ait, & Maia genitum demittit ab alto,
Ut terræ, utque novæ pateant Carthaginis arces
Hospitio Teucris: ne fati nescia Dido
Finibus arceret:

71.

Volat ille per aëra magnum
Remigio alarum, ac Libyæ citus astitit oris:
Et jam jussa facit: ponuntque ferocia Pœni
Corda, volente Deo: imprimis Regina quietum
Accipit in Teucros animum, mentemq; benignam.

72.

At pius Æneas, per noctem, plurima volvens,
Ut primum lux alma data est, exire, locosque
Explorare novos, quas vento accesserit oras:
Qui teneant (nam inculta videt) hominesne, feræne,
Quærere constituit, sociisque exacta referre:

Clas-

69. A lo tiempo de chisso regnarranno
Rommolo, e Remmo, e le bertute sante,
Che lo Tempio de Giano chiuderranno
Co chiave, e mascature de diamante.
E co ciento catene legarranno
Lo Forore llà dinto, e lo forfante,
Comme cane arraggiato pe la pena,
Darrà sempe de muorzo a la catena.

70. Accossì disse, e se chiammaje de pressa
Mercurio, azzò a Cartagene volasse,
E tanta 'mbroglie llà tessa, e retessa,
Che ad Anea non se chiudano li passe:
E azzò da chella bona Prencepessa,
Che non sapea li Fate, s'alloggiasse,
Facennolo de cchiù senza sospetto
Patrone de la casa, e de lo lietto.

71. Vola chillo de Libia a li paise,
E fa tanta de 'mbroglie, e 'mbroglietelle,
Che a Cartagene po li Trojanise
Non ce pagaro dazie, nè gabelle.
Già fatto aveano li Cartagenise
'Mmiero d'Anea li core tennerielle:
Ma cchiù de tutte chillo de Didone
Tiennero è fatto comme no permone.

72. D'Anea la mente comme no molino
Fece la notte, e fatto appena juorno,
Dove l'avea lo viento, e lo destino
Iettato, vò spiare a lo contuorno.
E 'nformare li suoje si llà becino, (no)
(Non c'era autro che buosche attuorno attuor-
Terra nce fosse d'uommene abetata,
O tana d'urze, o cufece salata.

Sotta

73.

Classem in convexo nemorum, sub rupe cavata,
Arboribus clausam circum, atque horrētibus umbris
Occulit: ipse uno graditur comitatus Achate,
Bina manu lato crispans hastilia ferro.
Cui mater media sese tulit obvia sylva;

74.

Virginis os, habitumque gerens, & virginis arma
Spartanæ: vel qualis equos Threïssa fatigat
Harpalice, volucremque fuga prævertitur Hebrum.

75.

Namq; humeris, de more, habilem suspēderat arcum
Vēnatrix, dederatque comas diffundere ventis,
Nuda genu, nudoque sinus collecta fluentes.

76.

Ac prior, Heus, inquit, juvenes, monstrate mearum
Vidistis si quam hic errantem forte sororum,
Succinctam pharetra, & maculosæ tegmine lyncis,
Aut spumantis apri cursum clamore prementem.

Sic

73. Sotta a cierte derrupe 'ntorniate
D'arvole, e d'ombre, azzò che stia secura,
Mette l'armata, e s'abbiaje co Acate
Co duie lanzuotte pe la serva scura.
Appena trenta passe aveano date,
E scontraje Mamma Dea, che a la feura
N'autra parea; ma de bellezza tale,
Che Anea se mese subbeto l'acchiale.

74. Da capo a pede Anea la va squatranno;
E all'arco, e a lo carcasso che teneva,
E all'abeto, e a la facce annevinanno,
Na Vergene Spartana la credeva.
Tale pe lo sciumm' Ebro cravaccanno
Arpalece a la Tracia compareva,
Quanno veloce cchiù de la corrente
Jea de lo sciummo a paro de li viente.

75. Ll'arco aveva a le spalle, e sciarvogliata
La capellera all'aria sbentolava:
E parea n'onna d'oro speccecata
Quanno lo viento la cotoliava:
E la gonnella, che teneva auzata
Nfi a le ddenocchie nude, annodecava
Co le pponte de vascio a la centura,
E d'oro nce tenea la legatura.

76. Essa la primma addemannaje pe spasso;
Patrune mieie, avissevo veduta
Na sore mia, che a scianco ha lo carcasso,
E tutta de cerviero va vestuta?
E appriesso a no cegnale gruosso, e grasso
Corre strillanno, ca sta 'ncannaruta
De sficcagliarlo, oimmè ca sento affanno,
Che chillo no le dia quacche mal'anno.

Gnor-

77.

Sic Venus. At Veneris contra sic filius orsus:
Nulla tuarum audita mihi, neque visa sororum.
O, quam te memorem virgo! namq; haud tibi vultus
Mortalis, nec vox hominem sonat, o Dea certe:
An Phœbi soror, an Nympharum sanguinis una?

78.

Sis fœlix, nostrumque leves quæcumque laborem:
Et quo sub cœlo tandem, quibus orbis in oris
Jactemur, doceas ignari hominumque: locorumque
Erramus, vento huc vastis, & fluctibus acti.
Multa tibi ante aras nostra cadet hostia dextra.

79.

Tunc Venus: Haud equidem tali me dignor honore:
Virginibus Tyriis mos est gestare pharetram,
Purpureoque alte suras vincire cothurno.

80.

Punica regna vides, Tyrios, & Agenoris urbem:
Sed fines Libyci, genus intractabile bello.
Imperium Dido Tyria regit urbe profecta,
Germanum fugiens.

Lon-

77. Gnornò, respose Anea, de ssa figliola
Non sapimmo lo ccomme, nè lo quale;
O Dea, ca sse bellizze, e la parola
Non sò cosa de femmena mortale:
Io 'nce vorria scommettere na mola,
Ca de lo Sole sì sore carnale;
O quarche bella ninfa semedea,
O sarraje la seconna Cetarea.

78. Che ll'anne tuoje te siano 'mprofecate;
Ajuto, o Ninfa, o Dea, da te bolimmo:
Dimme dove la sciorte nc'ha ghiettate?
Che Cielo stranio è chisto, che bedimmo
Dall'onne, e da lo viento straziate.
Che paese sia chisto, non sapimmo;
Ca te mprommetto sacreficie, e duone,
E nne juro pe ll'arma de Vavone.

79. Oibbò, chella respose, a me st'onure?
Sò comme tutte ll'autre femmenelle;
Me facite arrossire, o mieie segnure:
Simmo de Tiro, e simmo vergenelle.
E fare caccia pe ste serve ascure
Ll'hanno pe osanza tutte le zitelle;
Lo carcasso co nuie sempe portammo;
E stivaletta rossa nce cauzammo.

80. Cartagene sta ccà. Li Cetatine
Tiro Cetà d'Agenore l'ha date.
Sto Paese è la Libia, e troppo fine
Sò ste gente a la guerra, e gran sordate;
Lo spamfio regna ccà de le Rregine,
Dedone, che le ggranfe de lo frate
Sfujenno, appalorciaje sempe de pressa
Da Tiro ccà sta bona Prencepessa.

Troppo

81.

Longa est injuria, longæ
Ambages: sed summa sequar fastigia rerum.
Huic conjux Sichæus erat, ditissimus agri
Phœnicum, & magno miseræ dilectus amore.

82.

Cui pater intactam dederat, primisque jugarat
Ominibus: sed regna Tyri germanus habebat
Pygmalion, scelere ante alios immanior omnes.

83.

Quos inter medius venit furor: ille Sichæum
Impius ante aras, atque auri cœcus amore,
Clam ferro incautum superat;

84.

Securus amorum
Germanæ: factumque diu celavit, & ægram,
Multa malus simulans, vana spe lusit amantem.

81. Troppo le 'ngiurie sò, che lo forfante
Fece a la sore: e, si le buoie sapere,
Io summo summo, o giovane galante,
Le cconto mò pe farete piacere.
Secheo, che lo cchiù ricco era de quante
Stevano a la Fenicia, pe mogliere
Se la pigliaje, ca le bellizze rare
De chesta lo faceano spantecare.

82. Vergene la pigliaje, comme l'aveva
Gnenetata la mamma, e 'nguadiata
Quanno lo buono agurio prommetteva,
Ca l'averria lo Cielo mprofecata.
Lo Rrè Pampalione, che teneva
De Tiro lo commanno, e che 'mpastata
Tenea ll'arma de vizie, uh che capezza!
Era frate a sto spamfio de bellezza.

83. Ma l'avarizia de Pampalione
Iocaje 'ntra chiste a sparte casatiello:
Ca truffare volea lo forfantone
Quanto aveva Secheo de ricco, e bello:
E pe chesso a no tiempio l'avarone
Lo sficcagliaje a botte de cortiello,
Ca steva sulo, e maje s'avea sonnato
Morire comme pieeoro scannato.

84. Isso steva securo, ca la sore,
Comme frate che ll'era, l'amarria;
E pe gran tiempo lo gran tradetore
Tenne annascosa sta frabuttaria;
E speranze de viento a tutte ll'ore
Deva a chella scuressa, ca sarria
Priesto Secheo tornato, e le diceva
Mille chellete fauze, che fegneva.

Ma

85.

Ipsa sed in somnis inhumati venit imago
Conjugis; ora modis attollens pallida miris:
Crudeles aras, trajectaque pectora ferro
Nudavit: cæcumque domus scelus omne retexit.
Tum celerare fugam, patriaque excedere suadet;

86.

Auxiliumque viæ, veteres tellure recludit
Thesauros, ignotum argenti pondus, & auri.
His commota fugam Dido, sociosque parabat.

87.

Conveniunt, quibus aut odium crudele tyranni,
Aut metus acer erat: naves quæ forte paratæ,
Corripiunt, onerantque auro: portantur avari
Pygmalionis opes pelago: Dux fœmina facti.

88.

Devenere locos, ubi nunc ingentia cernes
Mœnia, surgentemque novæ Carthaginis arcem:
Mercatique solum, facti de nomine Byrsam;
Taurino quantum possent circumdare tergo.

85. Ma ll'ombra de Secheo spalleta, e orrenna
Na notte l'avisaje, ca chillo avaro,
Pe li tresore (chiappo che lo 'mpenna)
Sficcagliato l'avea 'nnante a n'autaro.
Le mostraje le fferute, e la facenna
Tutta le scopre de lo caso amaro;
E le disse: appalorcia a la mmal'ora
Da sta casa 'mmardetta: fora, fora.

86. E pe ajuto de costa le mostraje
De li tresore antiche li casciune,
Che a no tiempo de guerra 'ncaforchiaje
Sotto terra lo frate a miliune.
Chella a sta nova se 'ndiavolaje,
E l'abbottaro buono li regnune,
E pe partire co li primme viente,
A trovare penzaje frisole, e gente.

87. Chi a lo frate portava odio canino;
Se confarfaro, e chi nn'avea paura,
E li tresore de lo gran chiappino
'Nsaccano a li Vascielle a notte scura:
Co tutto ll'oro de chillo assassino
Se nne jeano pe mare a la ventura,
E na femmena sola, ò che gran fatto!
Deze a no Rrè sto bello schiacco matto.

88. Arrivata po ccà la vedolella,
Tanto accattaje de terra 'mboscagliata,
Quanto girare la potea na pella
De Toro comme strenga retagliata:
E nce fonnaje Cartagene novella,
Che d'autro nomme Birza è nommenata,
Ca co sto nomme a lo lenguaggio lloro
Chiammano la pellecchia de lo Toro.

89.

Sed vos qui tandem? quibus aut venistis ab oris?
Quove tenetis iter? Quærenti, talibus ille
Suspirans, imoque trahens a pectore vocem:
O Dea, si prima repetens ab origine, pergam,
Et vacet annales nostrorum audire laborum,
Ante diem clauso componet Vesper Olympo.

90.

Nos Troja antiqua (si vestras forte per aures
Trojæ nomen iit) diversa per æquora vectos,
Forte sua Libycis tempestas appulit oris.
Sum pius Æneas, raptos qui ex hoste penates
Classe veho mecum,

91.

Fama super æthera notus.
Italiam quæro patriam, & genus ab Jove summo.
Bis denis Phrygium conscendi navibus æquor;
Matre Dea monstrante viam, data fata secutus:

92.

Vix septem convulsæ undis, Euroque supersunt.
Ipse ignotus, egens, Libyæ deserta peragro,
Europa, atque Asia pulsus.

Nec

89. Ma vuie chi site? secotaie Cepregna,
Da che luoco venite? e dove jate?
Sospira Anea dicenno; o Dea benegna;
Simm' uommene da bene, e spatriate.
E a contare li guaie, che la malegna
E a nuie contraria sciorte scarrecate
Nc'ave a tommola 'n capo, io te nne juro,
Ca restarriamo ccà tutte a l'ascuro.

90. Trojane simmo nuie, si a ste mmarine
Lo nomme se nne sà, che sulo resta
De Troia bella, e ll' omme, e li destine
Nc' hanno jettate ccà co na tempesta.
Sò lo piatuso Anea, che pellegrine
Li Deie Penate co la gran Dea Vesta
Porto co mico; e a cauce, e secozzune
Le ssarvaie da li Griece caperrune.

91. E sò, pe tanta guaie, ch' aggio passate,
Perzì fora lo munno canosciuto.
A Talia me strascinano li Fate;
Sò nepote de Giove, e cerco ajuto.
Io co binte vascielle spotestate
Da li puorte de Frigia sò partuto:
Mostrare mme soleano lo cammino
Mamma Dea Cocetregna, e lo Destino.

92. Mò de tanta vascielle, a la mmal'ora
Sette nne sò sarvate, e ll' autre a funno.
Sto liscio, e sbriscio, e chesto è che m'accora,
E bao pe sti desierte vagabunno.
E nce caccia la sciorte tradetora
Da l'Auropa, da l'Asia, e da lo munno.
E 'ntra tanta speranze sò rommaso
Co no famuso parmo, e cchiù de naso.

A ste

93.

Nec plura querentem
Passa Venus, medio sic interfata dolore est:
Quisquis es, haud (credo) invisus cœlestibus, auras
Vitales carpis, Tyriam qui adveneris urbem.
Perge modo, atq; hinc te Reginæ ad limina perfer.

94.

Namque tibi reduces socios, classemque relatam
Nuntio, & in tutum versis Aquilonibus actam;
Ni frustra augurium vani docuere parentes.

94.

Aspice bis senos lætantes agmine cycnos;
Ætheria quos lapsa plaga Jovis ales aperto
Turbabat cœlo: nunc terras ordine longo
Aut capere, aut captas jam despectare videntur.
Ut reduces illi ludunt stridentibus alis,
Et cœtu cinxere polum, cantusque dedere:

96.

Haud aliter puppesque tuæ, pubesque tuorum,
Aut portum tenet, aut pleno subit ostia velo.
Perge modo, & qua te ducit via, dirige gressum.

93. A ste pparole tutta 'ntenneruta
Disse Cepregna: Ossegnoria se 'nganna,
Te vò bene lo Cielo, isso t'ajuta,
Isso a sta gran Cartagene te manna.
Jate a Dedone sù, ca già se muta
La mala sciorte, e nò v'è cchiù teranna.
Jate, jate a Dedone, e bedarrite
Quanta licchesalemme nn'avarrite.

94. Tutte li tuoje compagne aje da vedere,
Che zeffonnate pienze pe sso mare:
Sane, e sarve porzì le ttoje galere
'Ntra poco a ste mmarine aje da trovare.
Quanno era peccerella da Messere
Io 'mparaje ll'arte de lo 'nnevinare;
E Zingara non sò de sse moderne,
Che te danno vessiche pe lanterne.

95. Tiè mente comme aunite se nne vanno
Chille dudece cigne, e poco nnante,
Li granfune de n'Aquela scanzanno,
Jevano chi a Ponente, e chi a Levante;
Autre già danno 'n terra, autre già stanno
A la terra vicine, e tutte quante
Sarve, fanno co sbattere l'ascelle,
E co lo canto mille jacovelle.

96. Accossì le ggalere, ch'aje vedute
Da l'orrenna tempesta sparpagliate,
E li compagne tuoje, muorte credute,
Sò becine a lo puorto, o sò arrevate.
Via, sbricateve sù, ca sò pperdute
St'ore co sti trascurze: jate, jate
Priesto a Dedone pe sta via carrese,
Ca starrite 'nCoccagna a sto pajese.

97.

Dixit: & avertens rosea cervice refulsit;
Ambrosiæque comæ divinum vertice odorem
Spiravere: pedes vestis defluxit ad imos,
Et vera incessu patuit Dea.

98.

Ille, ubi matrem
Agnovit, tali fugientem est voce sequutus:
Quid natum toties crudelis tu quoque falsis
Ludis imaginibus? cur dextræ jungere dextram
Non datur, ac veras audire, & reddere voces?

99.

Talibus incusat, gressumque ad mœnia tendit.
At Venus obscuro gradientes aëre sepsit;
Et multo nebulæ circum Dea fudit amictu:
Cernere ne quis eos, neu quis contingere posset,
Molirive moram, aut veniendi poscere causas.

100.

Ipsa Paphum sublimis abit, sedesque revisit
Læta suas: ubi templum illi, centumque Sabæo
Thure calent aræ, sertisque recentibus halant.

Cor-

97. Accossì disse, e chiena de sbrannore
Votaje le spalle, e co na sbattutella
De capellera, nce jettaje n'addore,
Che pparea de guaruofane, e cannella,
(Se ntese allecriare Anea lo core).
E pe 'nfi a li tallune la gonnella,
Sfujenno, le calaje; e a la feura
Dea se mostraje, e a la cammenatura.

98. Anea la canoscette, e co la voce
La secotava; oimmè, potta de Zanno!
Te sò ffiglio, e mme vaje, mamma mia doce,
Co ste chellete fauze 'mpapocchianno!
Chesta è crodeletà! troppo mme coce,
Ca non ce simmo (che benaggia aguanno)
Pigliate mano, a mano, e chiacchiarare
Tu da mamma, io da figlio, e sciauriare.

99. Cossì sbafanno Anea se lammentava,
E a la Cetà co Acate s'abbecina.
E 'nvensibele attuorno l'addenzava
La mamma ll'aria comme na cortina.
Azzò la gente, che pe bia scontrava,
Nfi che fosse arrivato a la Regina,
No lo vedesse, o 'mpiedeco le dasse;
O co troppo addemmanne lo frusciasse.

100. Essa a Pafo volaje, dove s'adora
A no gran Tempio, e chiù de cient'autare
Nce tene attuorno, e llà nce vide ogn'ora
Sprofommere a bezeffia sfommecare.
E festune de sciure e dinto, e fora
Vide da ccà, e da llà pennoliare;
E ghiettano n'addore accossì bello,
Che lo naso nce sta 'npappalardiello.

101.

Corripuere viam interea, qua semita monstrat.
Jamque ascendebant collem, qui plurimus urbi
Imminet, adversasque aspectat desuper arces:
Miratur molem Æneas, magalia quondam:

102.

Miratur portas, strepitumque, & strata viarum,
Instant ardentes Tyrii: pars ducere muros,
Molirique arcem, & manibus subvolvere saxa:
Pars optare locum tecto, & concludere sulco.

103.

Jura, magistratusque legunt, sanctumq; Senatum.
Hic portus alii effodiunt; hic alta theatris
Fundamenta locant alii; immanesque columnas
Rupibus excidunt, scenis decora alta futuris.

104.

Qualis apes æstate nova per florea rura
Exercet sub Sole labor; cum gentis adultos
Educunt fœtus, aut cum liquentia mella
Stipant, & dulci distendunt nectare cellas:
Aut onera accipiunt venientum: aut agmine facto
Ignavum fucos pecus a præsepibus arcent.
Fervet opus, redolentque thymo fragrantia mella.

O for-

101. Lo cammino accossì secotiaro
Pe na via strettolella, che nce steva:
E pe na montagnella s'abbiaro,
Che Cartagene sotta le scopreva:
E stoppafatte tutte duje restaro
A lo gran Cetatone, che pareva;
Ca no tiempo casuorchie de pasture,
Palazze erano mò de 'Mperature.

102. Spantato ammasca Anea li gran portune,
La tanta gente, e le ssoperbe strate,
Chi a le mmuraglie, e chi a li torriune
Se vedevano tutte affacennate;
Chi desegnanno và li palazzune
Co no surco, e chi prete spotestate
Và rociolando; llà è lo Trebonale,
Chillo è lo Sieggio, e chillo è no Spetale.

103. Chi scavanno lo puorto a la marina,
Leva co zappe, e cuofane l'arene:
Sott'a chella montagna, ch'è becina,
No Coliseo magnifeco nce vene.
E colonne de marmola cchiù fina
Tagliano a chillo monte, e de le scene
E' tale, e tanta la manefattura,
Che sarrà spamfio de l'archetettura.

104. Accossì ll'Ape quanno è primmavera,
O cacciano li figlie a sciauriare,
O lo mmele 'ncaforchiano a la cera,
E all'autre danno ajuto a carriare:
O fanno da li cupe de carrera
Sbignare le bastarde, e a lavorare
Stanno tutte sollecete; e l'addore
De mele, e timmo t'allecrea lo core.

105.

O fortunati , quorum jam mœnia surgunt,
Æneas ait , & fastigia suspicit urbis.
Infert se septus nebula (mirabile dictu)
Per medios, miscetque viris , neque cernitur ulli.

106.

Lucus in urbe fuit media , lætissimus umbræ ;
Quo primum jactati undis , & turbine Pœni
Effodere loco signum , quod regia Juno
Monstrarat , caput acris equi :

107.

Sic nam fore bello
Egregiam , & facilem victu per sæcula gentem.
Hic templum Junoni ingens Sidonia Dido
Condebat ; donis opulentum , & numine Divæ:

108.

Ærea cui gradibus surgebant limina , nexæque
Ære trabes : foribus cardo stridebat ahenis.
Hoc primum in luco nova res oblata , timorem
Leniit : hic primum Æneas sperare salutem
Ausus , & afflictis melius confidere rebus.

Nam-

105. O quanta 'mmidia v'aggio, Anea diceva,
Ca già s'auza pe buje sta gran Cetate;
E 'nzerrato a la nuvola traseva
A la Cetà co lo compagno Acate.
Stupenna cosa! Ceterea l'aveva
Accossì d'aria denza 'ntorniate,
Che già 'n miezo a la folla sò trasute;
Vedeno tutte, ma non sò bedute.

106. 'Nmiezo de la Cetà no vuosco ombruso
Se nce trovava, e ccà s'arrecettaje
Jettata da lo mare tempestuso.
La gente, che da Tiro appalorciaje.
E scavaje tanto, pe 'nfi che annascuso
Sotta terra lo chilleto trovaje,
Dato pe ssigno da la Dea Gionone,
De Cavallo zoè no capacchione.

107. Signo, ca chella gente se farria
Anemosa, e feroce a le battaglie;
E ad ogne età la terra le darria
Abbonnanza de tutte vettovaglie.
E llà no tempio de gran bezzarria
Fatto a Gionone avea tutto de 'ntaglie
Chella Regina, e ricco pe li duone;
Ma lo cchiù gran tresoro era Gionone.

108. D'avrunzo avea na bella gradiata,
D'avrunzo avea li stantare, e le porte;
E ccà na cosa Anea trovaje pentata,
Che le dà core, e sorzeta da morte.
E ccà chell'arma afflitta, e sconzolata
No morzillo speraje de bona sciorte:
E si primma pe muorto se chiagneva,
Lloco d'essere vivo le pareva.

109.

Namque sub ingenti lustrat dum singula templo,
Reginam opperiens: dum quæ fortuna sit urbi,
Artificumq; manus inter se, operumque labores
Miratur:

110.

Videt Iliacas ex ordine pugnas,
Bellaque jam fama totum vulgata per orbem:
Atridas, Priamumq; & sævum ambobus Achillem.
Constitit, & lacrymans; Quis jam locus (inquit) (Achate,
Quæ regio in terris nostri non plena laboris?
En Priamus:

111.

Sunt hic etiam sua præmia laudi;
Sunt lacrymæ rerum, & mentem mortalia tangunt.
Solve metus: feret hæc aliquam tibi fama salutem.

112.

Sic ait; atque animum pictura pascit inani,
Multa gemens, largoq; humectat flumine vultum.
Namque videbat, uti bellantes Pergama circum
Hac fugerent Graji, premeret Trojana juventus:
Hac Phryges: instaret curru cristatus Achilles:

Nec

109. Ca mente a chillo tempio se 'ntrattene,
E bede quanto nc'è p' ogne ccantone,
Pe aspettare accossì fuorze ca vene,
Comme avea 'ntiso dicere, Dedone,
Quanto chella Cetà de male, o bene
Passato avea, 'lo bede a sfazione
Pinto a no muro, e de l'archetettura
Spantecato nne stà fore mesura.

110. Troja porzì pentata nce vedeva
Co le ssoje guerre tanto sprubecate:
Agamennone, e Priamo canosceva,
E a lloro Achille avaro de piatate.
E mente che lo chianto le scenneva
Disse; a quale pajese, o caro Acate,
Non s'è de Troja mia strommettiato
Lo sterminio? ecco Priamo: uh sfortonato.

111. De lo valore nuosto ste ppetture
Sò premmie, sò triunfe, e sò ccorone;
Co ll'acqua de lo chianto sti colure
Ha stemperate la compassione.
Se movano a piatà de ste sbenture
Li barbare porzì. Nuje jammo buone:
Si cca li muorte nuoste hanno st' onore:
Nuje vive mettarranno into a lo core.

112. A sta pettura fitte li penziere
Tene, e ll'uocchie de chianto annammollate:
'Ntuorno de Troja le parea vedere
Da ccà, e da llà li Griece squatronate:
E mò fuire, e mò vedea cadere
Chille da li Trojane secotate:
Mò li Trojane forebunno Achille
Sfecata, e fa fuìre a mille, a mille.

113.

Nec procul hinc Rhesi niveis tentoria velis
Agnoscit lacrymans: primo quæ prodita somno,
Tydides multa vastabat cæde cruentus:
Ardentesque avertit equos in castra, prius quam
Pabula gustassent Trojæ, Xantumque bibissent.

114.

Parte alia fugiens amissis Troïlus armis;
Infelix puer, atque impar congressus Achilli;
Fertur equis, curruque hæret resupinus inani,
Lora tenens tamen:

115.

Huic cervixque, comæque trahuntur
Per terram, & versa pulvis inscribitur hasta.
Interea ad templum non æquæ Palladis ibant
Crinibus Iliades passis, peplumque ferebant,

116.

Suppliciter tristes, & tunsæ pectora palmis.
Diva solo fixos oculos aversa tenebat.
Ter circum Iliacos raptaverat Hectora muros:
Exanimumque auro corpus vendebat Achilles.

113. Chiagnenno vede ccà li pavegliune
Janche de Reso, e comme l' assautava.
Diomede a primmo suonno, e a buonne cchiune
La gente, che dormeva, sfecatava.
E li cavalle, che steano dijune,
Tutte de Reso appriesso se portava;
Ca non aveano ancora assaporate
Ll' acque de Troja, o ll' erve de li prate.

114. Da li cavalle Troilo gioveniello,
Scurisso de carrera è strascenato:
Ca fatto avea co Achille no doviello,
No polece co n' urzo scatenato.
Feruto a morte stea lo sbarvatillo
'Ncoppa lo stisso carro reverzato.
E bede Anea co lagremose ciglia
Ca 'nmano ancora se tenea la vriglia.

115. La capa appesa co la zazzarina
Da ccà, e da llà la terra va scopanno:
E la lanza, che appriesso se strascina,
Va sconciglie a l' arena desegnanno,
Le ffemmene de Troja a sta roina
De Pallade a lo tempio se nne vanno
Scapellate, e le portano pe dduone
No manto, na gonnella, e no jeppone.

116. Se vatteano lo pietto, e co lo chianto
Cercano grazia; ma la Dea mostrava
L' arecchie sorde, e se nne stea 'ntra tanto
Co ll' uocchie fitte 'nterra, e ammenacciava.
Ecco d' Attorre vede a n' autro canto
Lo cuorpo, e Achille, che lo strascenava
Tre bote attuorno Troja; e lo venneva
A piso d' oro a Priamo, che chiagneva.

117.

Tum vero ingentem gemitum dat pectore ab imo,
Ut spolia, ut currus, utque ipsum corpus amici,
Tendentemque manus Priamum conspexit inermes.
Se quoque principibus permixtum agnovit Achivis,
Eoasque acies, & nigri Memnonis arma.

118.

Ducit Amazonidum lunatis agmina peltis
Penthesilea furens, mediisque in millibus ardet,
Aurea subnectens exertæ cingula mammæ,
Bellatrix, audetque viris concurrere Virgo.

119.

Hæc dum Dardanio Æneæ miranda videntur;
Dum stupet, obtutuque hæret defixus in uno:
Regina ad templum forma pulcherrima Dido
Incessit, magna juvenum stipante caterva.

120.

Qualis in Eurotæ ripis, aut per juga Cynthi
Exercet Diana choros: quam mille sequutæ
Hinc atq; hinc glomerantur Oreades: illa pharetram
Fert humero: gradiensq; Deas supereminet omnes:
Latonæ tacitum pertentant gaudia pectus.

Talis

117. Anea se mese forte a sosperare
Canoscenno lo carro, e ll' armatura
De lo cchiù caro ammico, e supprecare
A braccia stese Priamo raffeura.
Vede se stisso, che facea pigliare
Semmentella a li Griece pe paura.
Vede li More, comme li diavole
Nigre, e tutte pareano spanta-ciavole.

118. Lo squatrone d' Amazone portava
La targa a meza luna, e a lo squatrone
Pantaselea fa capo., e furmenava
'Ntra mille, e mille co lo gran spatone.
La Vergene vezzarra annodecava
Sotta la zizza nuda lo jeppone
Co no galano d'oro; e la smargiassa
Li cchiù stritte squatrune apre, e sfracassa.

119. Mente che schiude Anea sta bella cosa,
E nc'avea perza tutta la matina,
Ecco galante, e teseca, e cianciosa
Se nne vene a lo tempio la Regina:
'Nmiezo a na squatra nobele, e pomposa
De li cchiù belle giuvene cammina,
Che tutte le ttenea pe paggetielle,
E na Luna parea 'ntra tanta Stelle.

120. Comme a lo monte Cinto sciaurianno,
O pe ttuorno a l' Aurota a crapiole
Sauta Diana, e compagnia le fanno
Mille Ninfe cchiù belle de lo Sole,
Essa ha ll'arco a le spalle, e cammenanno
Pare na rosa 'nmiezo a le biole;
E lo core l' abballa pe prejezza,
Ca tutte chelle accoppa de bellezza.

Cossì

121.

Talis erat Dido, talem se læta ferebat
Per medios, instans operi, regnisque futuris.
Tum foribus Divæ, media testudine templi,
Septa armis, solioque alte subnixa resedit.
Jura dabat, legesque viris, operumque laborem
Partibus æquabat justis, aut sorte trahebat:

122.

Cum subito Æneas concursu accedere magno
Anthea, Segestumque videt, fortemq; Cloanthum,
Teucrorumque alios: ater quos æquore turbo
Dispulerat, penitusque alias advexerat oras.

123.

Obstupuit simul ipse, simul perculsus Achates;
Lætitiaque, metuque avidi conjungere dextras
Ardebant: sed res animos incognita turbat.
Dissimulant, & nube cava speculantur amicti,

124.

Quæ fortuna viris, classem quo littore linquant;
Quid veniant: cunctis nam lecti navibus ibant
Orantes veniam, & templum clamore petebant.
Postquam introgressi, & coram data copia fandi;
Maximus Ilioneus placido sic pectore cœpit:

O Re-

121. Cossì bella Dedone se mostraje,
'Ntra chille, e steva attenta a li lavure
De la nova Cetate, e s' assettaje
'Npiergolo 'ntra le gguardie, e li Segnure:
E da miezo a lo tempio sprubecaje
Chist'ordene, e chill' autro; e co mesura
Juste sparte li premmie a le fatiche:
E mette a sciorte dove vede 'ntriche.

122. Ecco trasire Anea, vede 'ntra tanto
Chille, che la tempesta avea sperdute:
Canosce Antèo, Sergesto, e Don Croanto,
Che già pe zeffonnate avea tenute;
E tutte ll' autre le veneano accanto,
Che la furia dell'onne avea sbattute.
Chi ccà, chi llà: ma tutte 'n sarvamiento
Ccà portate l' avea ll' acqua, e lo viento.

123. Stopafatto restaje fore mesura
Anea co lo compagno, e ad abbracciarle
L' allegrezza le botta, e la paura,
E dire, benvenute, e po vasarle.
Ma la cosa parea poco secura,
E dubbio assaje l'ascire a saluttarle.
Pe chesso se nne stanno 'ntra la nuvola,
Pe scoprire si ll' acqua è chiara, o truvola.

124. De chille, che sarrà, stanno a bedere,
Ddove sò li vascielle, e che borranno;
Ca veneano sti brave cavaliere
Lo tempio a strille, e suppreche 'ntronanno.
A l' audienzia le cchiamma, e bò sapere
Dedone, che boleano: e spaporanno
Lioneo, che avea cchiù garbo, e meglio voce
Accommenzaje co sto pparlare doce.

O Re-

125.

O Regina, novam cui condere Juppiter urbem,
Justitiaque dedit gentes frænare superbas:
Troës te miseri, ventis maria omnia vecti,
Oramus:

126.

Prohibe infandos a navibus ignes;
Parce pio generi, & propius res aspice nostras.
Non nos aut ferro Libycos populare penates
Venimus, aut raptas ad littora vertere prædas.
Non ea vis animo, nec tanta superbia victis.

127.

Est locus, Hesperiam Graji cognomine dicunt:
Terra antiqua, potens armis atque ubere glebæ:
Œnotrî coluere viri: nunc fama, minores
Italiam dixisse, ducis de nomine gentem.
Huc cursus fuit:

128.

Cum subito assurgens fluctu nimbosus Orion
In vada cæca tulit, penitusque procacibus Austris,
Perque undas, superante salo, perque invia saxa
Dispulit: huc pauci vestris adnavimus oris.

Quod

125. O Regina, ch' aje 'ngiegno, ed aje valore,
(E Giove te lo ddà) pe fravecare
Chesta Cetà, ch' è cosa de stopore,
Nè se ne pò na simmele trovare:
E saje co la cremenzia, e lo terrore
A sta gente vezzarra dommenare,
Piatate a nuje Trojane; a nuje meschine
Vommecate dall' onne a ste mmarine.

126. Da li vascielle nuoste pe piatate
Scanza lè sciamme; e crideme, ca simmo
Gente da bona razza gnenetate:
Meserecordia, e quanta guaje patimmo!
Nuje non portammo guerra a sta Cetate,
Nè ghiocammo de cruocco. E dove avimmo
Forze pe fare chesto? e ponno avere
Povere assassenate sti penziere?

127. Nc' è no luoco, che Asperia la chiammaro
Li Griece antiche, assaje famosa 'nguerra,
Abbonnante de frutte, e de denaro,
E primmo Enotria se chiammaje sta terra:
Po, Talia da no Rrè la nnommenaro
Li soccessure; e la Fortuna perra,
O Giove co l' aracole nc' ha ditto,
Che ghiessemo a ssa Talia pe dderitto:

128. Ma la pèrfeta stella d'Orione,
E lo mare, e li viente scatenaje
Contra de nuje, e ccà no galione,
E llà n' autro sott' acqua annabbissaje:
Autre l' orrenna furia d' Aquelone
Ntra secche, e scuoglie o roppe, o le 'ncagliaje.
Poche, scurrisse nuje, ll' onna assassina
Ha dommuccata vive a sta marina.

Ma;

129.

Quod genus hoc hominum? quæve hunc tam bar-
(bara morem
Permittit patria? hospitio prohibemur arenæ:
Bella cient, primaque vetant consistere terra.
Si genus humanum, & mortalia temnitis arma,
At sperate Deos memores fandi, atque nefandi.

130.

Rex erat Æneas nobis, quo justior alter
Nec pietate fuit, nec bello major, & armis:
Quem si fata virum servant, si vescitur aura
Ætheria, nec adhuc crudelibus occubat umbris;
Non metus: officio ne te certasse priorem
Pœniteat:

131.

Sunt & Siculis regionibus urbes,
Armaque, Trojanoque a sanguine clarus Acestes.
Quassatam ventis liceat subducere classem,
Et sylvis aptare trabes, & stringere remos.

132.

Si datur Italiam sociis, & Rege recepto,
Tendere, ut Italiam læti, Latiumque petamus.
Sin absumpta salus, & te pater optime Teucrum,
Pontus habet Libyæ, nec spes jam restat Iüli;
At freta Sicaniæ saltem, sedesque paratas,
Unde huc advecti, regemque petamus Acestem.

Ta-

129. Ma che crodeletà! nce sò unegate
Porzì l'arene! oimmè che aosanza perra!
E a fierro, e fuoco simmo ammenacciate;
Si no pede da nuje se mette, 'nterra.
Ma si nuje poverielle scarpesate,
Nè nc'è a sto munno chi ve faccia guerra,
Nce sò li Deje, che a la mammoria fitto
Hanno tutto lo stuorto, e lo dderitto.

130. Pe Rrè tenimmo Anea, che non ha pare
De piatà, de jostizia, e de valore;
E si è bivo chist' ommo accossì raro,
Nesciuno nce farrà lo bell' ommore.
E si è bivo, si è bivo, aggelo a ccaro
Da fare a nuje no muorzo de faore;
Nè chillo se farrà pe ll' arma mia,
Accoppare da te de cortesia.

131. Otra de chesto, a la Secilia stanno
Arme, e terre pe nnuje, e Rrè Trojano:
'Nservizio vuosto se lammiccarauno,
Si a nuje piatosa stennerraje la mano:
Autro ajuto non bò lo nuosto affanno,
Che a no vuosco da ccà poco lontano,
Tagliare piezze d'arvole, e troncune
O p' antenne, o pe rimme, o pe temmune:

132. E si co ll' autre Anea recupetammo,
E bò, che ghiammo a Talia, nce jarrimmo;
Ma si è muorto a sto maro, e nuje restammo
Senz' isso, e senza Ascanio, e che ffarrimmo?
A la Secilia nce ne retornammo
Pe ss' onne stesse, e llà nce ne starrimmo
Co lo Rrè Aciesto; e llà, Regina bella,
Sempe te servarrimmo a barda, e a ssella.

133.

Talibus Ilioneus: Cuncti simul ore fremebant
Dardanidæ.
Tum breviter Dido, vultum demissa, profatur:
Solvite corde metum Teucri: secludite curas.

134.

Res dura, & regni novitas me talia cogunt
Moliri, & late fines custode tueri.
Quis genus Æneadum, quis Trojæ nesciat urbem?
Virtutesque, virosque, & tanti incendia belli?

135.

Non obtusa adeo gestamus pectora Pœni:
Nec tam aversus equos Tyria Sol jungit ab urbe:
Seu vos Hesperiam magnam, Saturniaque arva,
Sive Erycis fines, regemque optatis Acestem:

136.

Auxilio tutos dimittam; opibusque juvabo.
Vultis & his mecum pariter considere regnis?
Urbem quam statuo, vestra est: subducite naves.
Tros, Tyriusque mihi nullo discrimine agetur.

133. Scompette Lioneo, ma secotaje
L'autra gente a gridare ajuto, ajuto.
Ma co lo dito 'mmocca l'azzenaje
Dedone, e stette ogn'uno zitto, e muto.
Chella co ll'uocchie vasce accommenzaje;
Ogn'uno sia de vuje lo ben venuto:
Lassate ogne paura, allegramente;
Ca trovarrite ccà mamma, e pariente.

134. No caso orrenno, e la gran gelosia
De 'sto Regno che ancora è tenneriello,
Fanno, ch'io tenga (sì pe ll'arma mia)
Guardia p'ogne marina, e cantonciello.
Chi de Troja non sà la monarchia,
La razza autera, e chillo gran maciello,
L'Aroje valiente, e le bertute rare;
Chi ste ccosè non sà, se pò nfornare.

135. Nè ppenzate, che d'Urze, e de Liune
Lo core sia de li Cartagenise:
Nè ssimmo nate a tane de Scorzune:
Scarfa lo Sole tutte sti paise.
Io ve prommetto ajute a buonne cchiune,
O siano de renfrische, o de tornise;
O jate a Talia, o jate a la Secilia,
Ve vastano docate ciento milia?

136. Volite stare 'ncompagnia co mmico?
Se fraveca pe buje sta gran Cetate:
Tirate 'nterra, e non ce sia cchiù 'ntrico,
Li Galiune, e ccà v'arrecettate.
E da chella che sò, ve juro, e dico,
Ca de pareglia comme figlie, e frate
Li Trojane, e li Tirie trattarrimmo;
E casa franca porzì ve darrimmo.

Oh

137.

Atque utinam rex ipse Noto compulsus eodem
Afforet Æneas: equidem per littora certos
Dimittam, & Libyæ lustrare extrema jubebo;
Si quibus ejectus sylvis, aut urbibus errat.

138.

His animum arrecti dictis, & fortis Achates,
Et pater Æneas, jamdudum erumpere nubem
Ardebant: prior Æneam compellat Achates.
Nate Dea, quæ nunc animo sententia surgit?

139.

Omnia tuta vides, classem, sociosque receptos.
Unus abest, medio in fluctu quem vidimus ipsi
Submersum: dictis respondent cætera matris.

140.

Vix ea fatus erat, cum circumfusa repente
Scindit se nubes, & in æthera purgat apertum.
Restitit Æneas, claraque in luce refulsit:
Os, humerosque Deo similis: namq; ipsa decoram
Cæsariem nato genitrix, lumenque juventæ
Purpureum, & lætos oculis afflarat honores.

137. Oh si co-'buje Anea fosse arrivato
Co lo viento medesemo a ssa costa!
Ma s' isso, comme spêro, s'è sarvato,
Mannaraggio mò mò na squatra apposta:
E de tutta la Libia p' ogne llato
Ll' ordenarraggio a correre la posta,
P' averne nova; e fuorze và sperduto
Pe ssi vuosche, e sse tterre scanosciuto.

138. A ste belle parole Anea 'ngrassava,
E lo compagno se nne jea 'nvrodetto,
E ascire da la nuvola penzava,
Ca non c' era cchiù dubbio, nè sospetto:
E perchè ancora Anea non se sbricava,
Le disse Acate co no barzelletto:
O figlio de na Dea, co la bon' ora,
Covammo ll' ova ccà? sbignammo fora.

139. Nè sospetto, nè dubbio cchiù nce resta:
Li compagne sò sarve, e le ggalere:
Nce receve Dedone, e nne fa festa;
Pò ffare cchiù na mamma, o na mogliere?
No vasciello nce manca, e a la tempesta
Co Aronte s' affonnaje. Già tutte vere
Se trovano le chellete, che ha dette
Mammata Cocetregna: e bè, che aspiette?

140. Tanno se spetacciaje la nuvolella,
E sfujenno pe ll' aria sbaporaje.
Comparze Anea, de facce accossì bella,
Che Apollo pe la 'mmidia nne crepaje.
L' arricciaje la chiomera jonnolella
La mamma, e d' acqua rosa la sbruffaje:
De primmavera ha 'n facce lo retratto,
Ll' uocchie danno a le Stelle schiacco matto.

Cos-

141.

Quale manus addunt ebori decus, aut ubi flavo
Argentum Pariusve lapis circumdatur auro.
Tunc sic Reginam alloquitur, cunctisque repente
Improvisus ait: Coram, quem quæritis, adsum
Troïus Æneas, Libycis ereptus ab undis.

142.

O sola infandos Trojæ miserata labores,
Quæ nos relliquias Danaûm, terræque marisque
Omnibus exhaustos jam casibus, omnium egenos,
Urbe, domo socias:

143.

Grates persolvere dignas
Non opis est nostræ, Dido, nec quidquid ubiq; est
Gentis Dardaniæ, magnum quæ sparsa per orbem.
Dii tibi (si qua pios respectant numina, si quid
Usquam justitiæ est, & mens sibi conscia recti)
Præmia digna ferant.

144.

Quæ te tam læta tulerunt
Sæcula? qui tanti talem genuere parentes?
In freta dum fluvii current, dum montibus umbræ
Lustrabunt convexa, polus dum sydera pascet:
Semper honos, nomenq; tuum, laudesq; manebunt:
Quæ me cunque vocant terræ.

Sic

141. Cossì a l'avolio, o marmola galante,
O a l'argiento, pe ddarele cchiù ppiso
De bellezza, nce fa d'oro lampante
Pratteca mano quacche bello friso.
E a Dedone, e a li suoje se fece 'nnante
Anea tutto bellizze a l'amproviso;
Dicenno: eccove ccà (grazie a Nettunno)
Anea sarvato da lo sparafunno.

141. Tu sola, o gran Regina, aje compatute
Sti quatto fragagliuozze assassenate;
E pe mmare, e pe tterra commattute,
E da mille mal'anne zeffonnate;
E bedennole affritte, e sprovedute
Porzì dell'aria vuoje pe gran piatate
Ch'aggiano casa a sto gran Cetatone
Franche d'ogne gabbella, e de pesone.

143. Quanta Trojane stammo a sti paise,
O spierte pe lo munno, maie potrimmo,
A sti faure tuoje, che nc'aje prommise,
Mostrare lo grann'obbreco, ch'avimmo.
A tte, Santa Jostizia, o Deje cortise,
Chesto a buje tocca, a buje nce remettimmo;
Vuje che ll'uommene buone premmiate,
Vuje sta bella Regina 'mprofecate.

144. Secolo d'oro se porrà chiammare
Chisto, che tale spamfio ha gnenetato:
E quacche Fata, o Dea, voglio penzare,
'Ncuorpo sto bello partoro ha portato.
'Nfi che avarranno curzo le sciommare,
Ombra li munte, e che stia semmenato
Lo Cielo a Stelle, dove nuje sarrimmo,
Le grolie toje coll'arpa cantarrimmo.

145.

Sic fatus, amicum
Ilionea petit dextra, lævaque Serestum:
Post alios, fortemque Gyan, fortemq; Cloanthum.
Obstupuit primo aspectu Sidonia Dido,
Casu deinde viri tanto,

146.

Et sic ore loquuta est:
Quis te, nate Dea, per tanta pericula casus
Insequitur? Quæ vis immanibus applicat oris?
Tune ille Æneas, quem Dardanio Anchisæ,
Alma Venus Phrygii genuit Simoëntis ad undam?

147.

Atque equidem Teucrum memini Sidona venire,
Finibus expulsum patriis, nova regna petentem,
Auxilio Beli: genitor tum Belus opimam
Vastabat Cyprum, & victor ditione tenebat.

148.

Tempore jam ex illo casus mihi cognitus urbis
Trojanæ, nomenque tuum, regesque Pelasgi.
Ipse hostis Teucros insigni laude ferebat,
Seque ortum antiqua Teucrorum a stirpe volebat.

145. Po co na mano s'acciaffaje Sariesto,
Co n'autra Lionèo, Gìa, e Croanto,
E chisto, e chillo, e tutto ll'autro riesto,
E pe allegrezza le scennea lo chianto.
Dedone spantecaje che accossì priesto,
E cossì bello Anea se vedde accanto?
E disse 'ntra de se: potta de craje,
Tanta bellezza, avere tanta guaje!

146. Po dice: o Semedeo, che mala sciorte
Co tanta guaje te fruscia? e a sti paise
Tanto lontane, e a riseco de morte
Te jetta? a tale Aroje sti brutte sfrise?
Tu sì chill'ommo generuso, e forte,
Che Cocetregna, e lo gran Patre Anchise
De Simoenta a ll'acque gnenetaro,
E po tutte le Grazie t'allattaro.

147. Saccio, ca Teucro quanno fu cacciato
Da lo sdigno patierno, arresoluto
De trovare autro Regno, ed autro stato,
Venne a Sedone pe trovare ajuto;
E fu da Belo patremo ajutato,
Ca pe ammico l'avea sempe tenuto.
E Belo a chillo tiempo facea guerra
Contro de Cipro, e guadagnaje la terra.

148. Tutte li guaje de Troja mme contava
A chillo tiempo Teucro, e mme diceva
Gran cose de Usceria; e nce mmescava
De li Griece porzì quanto sapeva;
E li Tojane comme Aroje vantava,
Si bè nnemmico vuosto se faceva.
E bolea, che pe ccierto se tenesse,
Ca la streppegna soja da vuje scennesse.

149.

Quare agite, ô tectis juvenes succedite nostris:
Me quoque per multos similis fortuna labores
Jactatam, hac demum voluit consistere terra.
Non ignara mali, miseris succurrere disco.

150.

Sic memorat: simul Æneam in regia ducit
Tecta: simul divûm templis indicit honorem:
Nec minus interea sociis ad littora mittit
Viginti tauros, magnorum horrentia centum
Terga suum, pingues centum cum matribus agnos,
Munera, lætitiamque Dei.

151.

At domus interior regali splendida luxu
Instruitur, mediisque parant convivia tectis:
Arte laboratæ vestes, ostroque superbo:

152.

Ingens argentum mensis, cælataque in auro
Fortia facta patrum: series longissima rerum,
Per tot ducta viros antiquæ ab origine gentis.

149. Ma, che facimmo ccà? via sù, venite
A pigliare no muorzo a lo palazzo.
Io porzì, comme vuie, che ve credite?
Aggio patuto cchiù de nò 'mbarazzo.
Mò sò patrona ccà, comme vedite,
A despietto de fratemo canaz[illegible]
Io, ch'aggio assaje [illegible]uotte rosecate;
Compatesco a li povere sdentate.

150. Po Anea se porta 'ntra li paggetielle;
E feste, e sagrefizie apparecchiaje.
A ll'autre, che restaro a li Vascielle
Vinte Tore majateche mannaje,
Ciente brave presotta, e ciento Agnielle
Aunite co le mmamme, e accompagnaje
Co mille autre presiente de stopore,
Ciente varrile d'allecreja core.

151. Vede a la casa Anea strabecolato;
Sfuorge de spamfio p'ogne appartamiento.
'Nmiezo a no gran salone apparecchiato
No mazzeco trovaje pe cincociento.
'Nguarnascione se mette ogne crejato;
Chi co arragame d'oro, e chi d'argiento;
E de scarlato avea la longarina
Lo guattaro porzì de la cocina.

152. A le ttavole attuorno apparecchiate;
E a le ccredenze nc'era no trasoro.
Quanto vedeano llà li commetate,
Tutt'era argiento 'nterziato d'oro.
E a li piatte steano storiate
Li Rrì de Tiro, e le streppegne lloro
Da trecient'anne arreto, e le ffeure
Nne mostrano le grolie, e le bravure.

153.

Æneas (neque enim patrius consistere mentem
Passus amor) rapidus ad naves præmittit Achatē:
Ascanio ferat hæc, ipsumque ad mœnia ducat.
Omnis in Ascanio chari stat cura parentis.

154.

Munera præterea Iliacis erepta ruinis
Ferre jubet; pallam signis, auroque rigentem,
Et circumtextum croceo velamen acantho:
Ornatus Argivæ Helenæ; quos illa Mycenis,
Pergama cum peteret, inconcessosque Hymenæos,
Extulerat: matris Ledæ mirabile donum.

155.

Præterea sceptrum, Ilione quod gesserat olim,
Maxima natarum Priami, colloque monile
Baccatum, & duplicem gemmis auroque coronam.

156.

Hæc celerans, iter ad naves tendebat Achates:
At Cytherea novas artes, nova pectore versat
Consilia: ut faciem mutatus, & ora Cupido
Pro dulci Ascanio veniat, donisque furentem
Incendat Reginam, atque ossibus implicet ignem.

153. Ma lo core d' Anea sente gran pene,
Si non se vede accanto lo nennillo,
E dice, Acate mio, si mme vuoje bene;
Và curre a le ggalere, e portammillo.
A la memmoria mia sempe mme vene,
Sempe 'n core me stà sto peccerillo;
E magnare non pozzo no menuzzo,
Si non mme vedo accanto Ascaniuzzo.

154. Chillo manto vorria, che storiato
Stà co sciure d' oro; e lo sarvaje
Sta mano da lo 'ncennio spotestato
Che 'nchiana terra Troja mia schianaje:
Ll' autro a sciure d' acante arragamato,
Che ad Alena la mamma lo donaje,
E a Troja lo portaje, quanno a Cornito
Chella mannaje la Grecia, e lo marito.

155. Chillo scettro de cchiù d' Elionessa,
Ch' era de Priamo la cchiù bella figlia;
La cannacca de gioje, che la stessa
Tenea pe la cchiù ricca maraviglia.
E pe la dare a chesta Prencepessa
Chella corona nobele mme piglia
C' ha gioje grosse quanto na nocella;
E sarrà bona pe sta segnorella.

156. Ma Cetarea desegna na gran caccia,
Ca de Gionone stà troppo sospetta:
E, chiammato Copiddo, se l'abbraccia,
Azzò facela na 'mbroglia netta netta.
Vò, che ad Ascanio simmele se faccia,
E benga co li duone, azzò che metta
'Npietto a Dedone cossì gran carcara,
Che no la stuta manco na sciommara.

157.

Quippe domū timet ambiguam, Tyriosq; bilingues.
Urit atrox Juno, & sub noctem cura recursat.
Ergo his aligerum dictis affatur Amorem:

158.

Nate, mea vires, mea magna potentia, solus,
Nate, Patris summi, qui tela Typhoëa temnis,
Ad te confugio, & supplex tua numina posco.

159.

Frater ut Æneas pelago tuus, omnia circum
Littora jactetur, odiis Junonis iniquæ,
Nota tibi: & nostro doluisti sæpe dolore.

160.

Hunc Phœnissa tenet Dido, blandisque moratur
Vocibus: & vereor quo se Junonia vertant
Hospitia: haud tanto cessabit cardine rerum.

157. De li Cartegenise ha gran sospetto,
Gente doppia de lengua, e cchiù de core:
Spine le fa sentire into a lo lietto
De Gionone la cricca, e mal' ommore;
E mostrannose chiena de despietto,
'Nbraccia pigliaje lo cuccopinto Ammore;
E co no vaso 'nfacce, e n' autro 'mmocca,
Marfosa accommenzaje sta filastrocca.

158. Vraccio deritto mio, mm' aje d' ajutare,
Tu, che de forze accuoppe ogne giagante,
Figlio, pe mamma toja t' aje da sbracciare,
Co ss' arco, che frezzèa li core amante.
Saccio, ca manco te farria spantare
Co li furmene suoje lo gran Tronante.
Coreciello de st' arma, io m' addenocchio;
E si tu non m' ajute, io ccà sconocchio.

159. Anea, lo bello frateto carnale,
Pe tterra, e mmare và comm' a pallone,
Sbauzato da la furia bestiale
De chella, c' ha dell' aseno, Gionone.
Tu saje ca nn' aggio fatte duie canale
De st' uocchie mieje pe la compassione:
Tu porzì, bene mio, da ss' uocchie belle
Nn' aje mannato lo chianto a fontanelle.

160. Dedone 'ncasa soja da stammatina,
Cortese assaje, non nego, l' arrecetta;
Ma tutta de Gionone è sta Regina,
Gnaffete! và te fida? io stò sospetta,
Non se la perdarrà la Dea canina
Sta bella accasione de vennetta,
Ch' essa co n' uocchio l' avarria pagata;
Penzo, ca nne grellèa, che ssia squartata.

 Io

161.

Quocirca capere ante dolis, & cingere flamma
Reginam meditor: ne quo se numine mutet;
Sed magno Æneæ mecum teneatur amore.

162.

Qua facere id possis, nostram nunc accipe mētem.
Regius accitu chari genitoris ad urbem
Sidoniam puer ire parat (mea maxima cura)
Dona ferens, pelago & flammis restantia Trojæ.

163.

Hunc ego sopitum somno super alta Cythera,
Aut super Idalium sacrata sede recondam:
Ne qua scire dolos, mediusve occurrere possit.

164.

Tu faciem illius, noctem non amplius unam,
Falle dolo, & notos pueri puer indue vultus:
Ut, cum te gremio accipiet lætissima Dido,
Regales inter mensas, laticemque Lyæum:
Cum dabit amplexus, atque oscula dulcia figet,
Occultum inspires ignem, fallasque veneno.

Pares

161. Io 'mbrogliare vorria sta Prencepessa,
E fare; che d' Anea se 'nnammorasse:
Chesta è bona penzata; e 'npietto a chessa
Na carcara d' ammore appeccecasse:
Che, nè pe Giove, o pe Gionone stessa
Maje lo core de chella se mutasse:
Ma spantecata stia sempe pe cchillo;
'Nsomma 'nchiappame chessa a lo mastrillo.

162. Siente comme se fa, stamme a sentire,
Azzò la 'mbroglia te rejesca netta:
A la Cetate Anea già fa venire
Lo bello ninno Ascanio, e già l' aspetta.
'Nnorlene già se mette a lo ppartire
Lo bene mio, e porta na cascetta
De sfuorge, che avanzaro a la roina
De Troja strutta, 'n duono a la Regina.

263. Co na toccata all' uocchie io lo farraggio
Dormire pe no juorno, e da stà sera
A lo gran tempio mio la portarraggio
'Ncoppa a lo Monte Idalio, o de Cetera.
Llà me lo tengo 'nfi che bedarraggio,
Che sia besuogno, azzò de sta manera
Non saccia de sta 'mbroglia assaje, nè poco,
Nè sconcecare pozza maje sto juoco.

164. Io mò vorria, che pe sta notte sola
Tu, ninnariello mio, de sto nennillo
Te pigliasse la facce, e la parola,
E li muode, che saje, simmele a chillo;
E quanno la Regina se conzola,
E t' abbraccia, e te vasa sso mussillo,
A lo commito, jettale a lo core
Doce veniro, e sciaccole d' ammore.

165.

Paret Amor dictis charæ genitricis : & alas
Exuit, & gressis gaudens incedit Iüli:
At Venus Ascanio placidam per membra quietem
Irrigat, & fotum gremio Dea tollit in altos
Idaliæ lucos,

166.

Ubi mollis amaracus illum
Floribus, & dulci adspirans complectitur umbra.
Jamque ibat dicto parens, & dona Cupido
Regia portabat Tyriis, duce lætus Achate.

167.

Cum venit, aulæis jam se regina superbis
Aurea composuit sponda, mediamque locavit.
Jam pater Æneas, & jam Trojana juventus
Conveniunt, stratoque super discumbitur ostro.
Dant famuli manibus lymphas, Cereremq; canistris
Expediunt, tonsisque ferunt mantilia villis.

168.

Quinquaginta intus famulæ; quibus ordine longo
Cura penum struere, & flammis adolere penates:
Centum aliæ, totidemq; pares ætate ministri,
Qui dapibus mensas onerent, & pocula ponant.

165. A la mamma obbedie lo chiappeniello,
Lassaje l' ascelle, e se mutaje la faccia;
E parea speccecato Ascaniello;
E Cetarea nne gaude, e se l'abbraccia:
Subbeto chesta co no sonnariello
Nne pesca Ascanio, e se lo porta 'nbraccia
'Ncoppa a lo monte Idalio, e l' allisciava,
Mente pe bia la nonna le cantava.

166. De majorana tennera lo posa
'Ntra le cchiante sciorute, e le faceva
St' erva a lo bello ninno ombra addorosa;
Perchè da capo a ppede lo copreva,
'Ntra tanto a la Cetà pe chella cosa,
Che commannata Cetarea l' aveva,
Và Copiddo co Acate, e lo presiento
Porta dint' a no chilleto d' argiento.

167. Venne, che tanno propeio s' acconciava
A no lietto 'nnaurato la Regina;
Essa sta 'nmiezo, Anea co ll' autre stava
Ncoppa a liette de porpora assaie fina.
Data ll' acqua a le mmano, se portava
Lo ppane attuorno, e rrobba de cocina.
Li mesale, tovaglie, e sarviette
Faceano scuorno a cientomilia orlette.

168. Cchiù dinto sò cinquanta dammecelle;
Tutte pe ajuto de lo despenziero,
E sproffummo de paste addoroselle
Jettano attuorno a botte de 'ncenziero.
E cient' autre le cchiù grazioselle
De portare piatte hanno penziero;
E ciento pagge de la stessa etate
Danno la mbrumma attuorno a lir 'mmetate.

169.

Nec non & Tyrii per limina læta frequentes
Convenere toris jussi discumbere pictis.
Mirantur dona Æneæ; mirantur Iulum,

170.

Flagrantesque Dei vultus, simulataque verba.
Pallamque, & pictum croceo velamen acantho.
Præcipue infelix, pesti devota futuræ,
Expleri mentem nequit, ardescitque tuendo
Phœnissa; & puero pariter, donisque movetur.

171.

Ille ubi complexu Æneæ colloque pependit,
Et magnum falsi implevit genitoris amorem;
Reginam petit; hæc oculis, hæc pectore toto
Hæret: & interdum gremio fovet, inscia Dido,
Insideat quantus miseræ Deus.

172.

At memor ille
Matris Acidaliæ, paulatim abolere Sichæum
Incipit, & vivo tentat prævertere amore
Jampridem resides animos, desuetaque corda.

169. De li Cartagenise prencepale
Se nce trovaje no nummero 'nfenito;
E la Regina a lo siò tale, e ttale
Assegnava lo lietto a lo commito.
Ecco, che arriva, e porta li riale
Lesto lo Siò Cupiddo ardito, ardito;
Tutte 'nnestrece vanno a buono sinno,
Mò vedenno li duone, e mò lo ninno.

170. La facce, che parea tutta devina,
La docezza, che tegne a lo pparlare;
E li mante, che porta a la Regina,
Fanno porzì le pprete 'nnammorare.
'Ncaparrata a la sciamma già becina
Non pò Dedone ll'uocchie saziare,
E quanto vede cchiù, cchiù caudo sente
Mò pe lo ninno, e mò pe li presiente.

171. Corre primmo ad Anea lo tradetore,
E, Tata mio le disse, e l'abbracciaje
Stritto a lo cuollo, saziaje l'ammore
De lo patre, che maje lo gnenetaje.
Po l'abbraccia Dedone, e co lo core
Tutto a chillo, e co ll'uocchie s'arrestaje.
E co l'abbracce s'enchie de venino,
Nè sà che gran diavolo ave 'n zino.

172. Tanno lo guitto 'n grazia de la mamma
A poco a poco le scrastaje da mente,
E non ce ne lassaje manco na sdramma,
L'ammore de Secheo; ma chesto è niente:
Ca ll'arma l'abbampaje de tale sciamma,
Che brusciare pe Anea tutta se sente;
Primma non se movea co li sperune,
Mò avea besuogne de li capezzune.

Scom-

173.

Postquam prima quies epulis, mensæque remotæ,
Crateras magnos statuunt, & vina coronant.
Fit strepitus tectis, vocemque per ampla volutant
Atria: dependent lychni laquearibus aureis
Incensi, & noctem flammis funalia vincunt.

174.

Hic regina gravem gemmis auroque poposcit,
Implevitque mero pateram; quam Belus, & omnes
A Belo soliti: tum facta silentia tectis.

174.

Juppiter (hospitibus nam te dare jura loquuntur)
Hunc lætum Tyriisque diem, Trojamque profectis
Esse velis, nostrosque hujus meminisse minores.
Adsis lætitiæ Bacchus dator, & bona Juno:

176.

Et vos o cœtum Tyrii celebrate faventes.
Dixit, & in mensa laticum libavit honorem:
Primaque libato summo tenus attigit ore.
Tum Bitiæ dedit increpitans:

Ille

173. Scomputo de 'ngorfire, eccote attuorno
Li becchiere cchiù gruosse, e de sciurille
'Ncoronano la 'mbrumma, e lo contuorno
Rebommava a li brinnese de chille.
E perchè già scomputo era lo juorno;
Da li trave 'nnaurate a mille a mille
S'appesero lucerne, e s'allummaro,
E fecero de notte, juorno chiaro.

174. La Regina cercaje no becchierone
D'oro massiccio, e tutto 'ngiojellato,
Dove lo patre Belo, e lo vavone
S'era cchiù de na vota 'mbriacato;
Dinto nce devacaje no carrafone
De lo vino cchiù tuosto, e cchiù abboccato;
Tanno ogn'uno la vocca ammafaraje,
E chella co sto brinnese sparaje.

175. Giove, che aje gusto de la cortesia
Fatta co li frostiere, sta jornata
A lo Trojano, ed a la gente mia
Fa, che nn'aterno le sia 'mprofecata:
E de sto juorno la mammoria sia
Pe ciento milia secole onorata.
O Bacco, o Dea Gionone, lo detillo
Vuje mettite a st'agurie, e lo segillo.

176. E buje 'ntra tanto tutte 'ncommunanza
Ogn'uno a fare brinnese se metta.
Pe onore de li Deje, comm'era aosanza;
Essa na stizza 'ntavola nne jetta,
E po n'autra stizzella pe crianza
N'assaporaje; e a Bizio, che s'aspetta?
Disse: piglia sto riesto, e bivetello
Tutto, si non vuoje 'ncapo no chianiello.

E chil-

177.

Ille impiger hausit
Spumantem pateram, & pleno se proluit auro:
Post alii proceres: cithara crinitus Jopas
Personat aurata,

178.

Docuit quæ maximus Atlas.
Hic canit errantem Lunam, Solisque labores;
Unde hominum genus, & pecudes; unde imber, &
(ignes:
Arcturum, pluviasq; Hyadas, geminosq; Triones:

179.

Quid tantum Oceano properent se tingere Soles
Hyberni; vel quæ tardis mora noctibus obstet.
Ingeminant plausum Tyrii, Troësque sequuntur.
Nec non & vario noctem sermone trahebat
Infelix Dido; longumque bibebat amorem;

180.

Multa super Priamo rogitans, super Hectore multa:
Nec quibus Auroræ venisset filius armis.
Nunc quales Diomedis equi, nunc quantus Achilles.

Immo

177. E chillo, meregnau, subbeto aggraffa
Lo gran becchiero, e 'ntra lo cannarone;
Ttaffe, tutto a na botta se lo schiaffa,
E tutto s' allavaje lo casaccone.
Tutte fanno lo stisso, e ogn'uno acciaffa
Chi lo fiasco, e chi lo carrafone.
Po vene Joppa co na cetra d'oro,
Che nne fa ghire tutte 'nsecoloro.

178. E cantava le cchellete cchiù belle;
Che a la scola d' Atrante avea mparate:
De la Luna lo curzo, e de le Stelle,
De lo Sole l'aggrisse, e qualetate:
Comme sò nnate ll'uommene, e l'aucielle;
Comme ll'autre anemale gnenetate;
Comme li truone, e chioppete se fanno;
Ll' Orze, l'Arturo e ll' Iiade comme vanno.

179. Pecchè lo juorno è curto a la vernata,
Pecchè luongo a la state. E a lo cantore
Li Trojane, e li Tirie a boce aozata,
Viva deceano; o voce spercia core!
Ma Dedone, che troppo era scarfata
D' Anea, de niente propeio avea sapore:
Tutto lo tiempo se la chiacchiareja
Co cchillo, e tanto cchiù nn' arde, e sbareja.

180. E d' Attore, e de Priamo li sconquasse
Cchiù bote addemmannaje: co quanta gente,
E co qual' arme a Troja se portasse
De li More lo Rrè da l' Oriente,
Che rroina faceva, e che fracasse
Co la cavallaria tanto valente
Lo gran Diomede; e mille vote, e mille
De lo valore addemmannaje d' Achille.

Anze

181.
Immo age, & a prima dic hospes origine nobis,
Insidias, inquit, Danaûm, casusque tuorum,
Erroresque tuos: nam te jam septima portat,
Omnibus errantem terris, & fluctibus aestas.

Finis Libri I. Æneidos.

181. Anze le disse, sù famme sta grazeia,
Tutta da capo contame la storeia
De tale guerra, 'nfi che nne sò ssazeia,
Perchè benne a li Griece tale sboreia?
De li viagge tuoje ogne desgrazeia
Mietteme chiano chiano a la mammoreia.
Già sò sett'anne, che pe mmare, e tterra
La desgrazia ve sbatte, e ve fa guerra.

Scompetura de lo Primmo Canto.

CAN-

CANTO II.

DE L' ANEIDE

DE VERGILIO MARONE.

ARGOMIENTO.

De Senone le mbroglie, e le mmatasse
Anea conta da capo a la Regina:
E comme a chelle ttrapole 'ncappasse
Troja, e tutta s' ardesse la meschina:
E comme isso, fujenno, se sarvasse
Co la pellecchia sana a sta roina.
E comme la mogliere nce perdesse
Pe cchiù ttaluorno 'ntra ste ccacavesse.

1.

COnticuere omnes, intentique ora tenebant:
Inde toro pater Æneas sic orsus ab alto:
Infandum, Regina, jubes renovare dolorem;
Trojanas ut opes, & lamentabile regnum
Eruerint Danaï:

2.

Quæque ipse miserrima vidi,
Et quorum pars magna fui. Quis talia fando
Myrmidonum, Dolopumve, aut duri miles Ulyssi,
Temperet a lacrymis?

3.

Et jam nox humida cælo
Præcipitat, suadentque cadentia sidera somnos.
Sed si tantus amor casus cognoscere nostros,
Et breviter Trojæ supremum audire laborem:
Quanq; animus meminisse horret, luctuque refugit,
Incipiam.

4.

Fracti bello, fatisque repulsi
Ductores Danaûm, tot jam labentibus annis,
Instar montis equum, divina Palladis arte
Ædificant; sectaque intexunt abiete costas.
Votum pro reditu simulant; ea fama vagatur.

Huc

1. TUtte aveano la vocca ammafarata,
E coll' uocchie ad Anea stevano attiente;
Isso dall' auta chelleta 'nnaurata
Acommenzaje la storia, e li lamiente;
Vuoje, che mme se renova la stoccata,
O Regina, a sto core, e li tormiente,
Contannote lo ccomme assassenaro
Troja li Griece, e la sparafonnaro.

2. Veddero st' uocchie ssi gran fracassune;
E la parte cchiù grossa a mme toccaje.
Li Dolope, e li stisse Mermedune
Chiagnarriano a la storia de sti guaje.
Lo stisso Aulisse capo de 'mbrogliune,
Che maje piatate lo tetellecaje,
Sentenno tale, e tanta accesione,
De lagreme farria no lavarone.

3. Otra, che già la notte è meza juta;
E stà ll' uocchio de suonno appapagnato;
Ma già che ll' arma ve sta 'ncannaruta
De sentire sto cunto accossì 'ngrato,
E li malanne nuoste, e la caduta
De Troja nosta, e d' Ilio sfortonato,
Mo te le cconto tutte sti fracasse,
Si bè, ca pe la doglia io nne crepasse.

4. Conzumate dall' anne, e da lo sdigno
De li Fate li Griece a chella guerra,
No gran cavallo fecero de ligno,
Fravecato co ll' ascia, e co la serra.
Pallade tenne mano a lo designo,
E no monte parea 'n coppa a la terra:
E sparzero po voce, ch' era vuto:
Vuto, che fu dè Troja lo tavuto.

5.

Huc delecta virûm sortiti corpora furtim
Includunt cæco lateri; penitusque cavernas
Ingentes, uterumque armato milite complent.

6.

Est in conspectu Tenedos, notissima fama
Insula, dives opum, Priami dum regna manebant:
Nunc tantum sinus, & statio male fida carinis:

7.

Huc se provecti deserto in littore condunt,
Nos abiisse rati, & vento petiisse Mycenas.
Ergo omnis longo solvit se Teucria luctu:

8.

Panduntur portæ: juvat ire, & Dorica castra,
Desertosque videre locos, littusque relictum.
Hic Dolopum manus, hic sævus tendebat Achilles:
Classibus hic locus, hic acies certare solebant.

5. De la cchiù brava gente se cacciajé
Da la vusciola a sciorte no squatrone:
E ll' uno appriesso all' autro se 'nforchiaje
De lo Cavallo dinto a lo panzone.
'Ntra chella grotta ogn' uno s'agguattaje,
Pe aspettare accossì l' accasione.
Oh Dio, che a tutte chella panza ascura
Le fosse addeventata sebetura!

6. Faccefronte de Troja se trovava
N' Isola assaje famosa pe lo munno,
Quanno Priamo a lo Regno dommenava;
Tenedo è chessa, ed era ricca a ffunno.
Tutta la grolia, che la 'ncoronava,
Jeze co Troja nosta a sparafunno:
Tanno avea puorto p' ogne granne armata:
Và mò, ca nc'è na cufece salata!.

7. Li Griece, che credeamo sbagottute,
Co l' armata da nuje se l' affuffaro,
Ma, fatta notte, li guitte cornute
Annascuse a chell' Isola restaro:
Nuje piezze de cetrule 'nsemmentute
Già le credeamo 'n Grecia; e a ghiuorno chiaro
P' ogne chiazza, ogne casa a l allegrezza
Troja allentaje la vriglia, e la capezza.

8. Eccote a pporte aperte a miliune
Tutta la gente fora la muraglia;
E a bedere correa li pavegliune,
Che abbannonate avea chella canaglia.
'Ccà stea Aulisse capo de 'mbrogliune;
Da llà traseva Achille a la vattaglia:
Llà stea l' armata, e ccà sera, e matina
Se commatteva, e se facea tonnina.

9.

Pars stupet innuptæ donum exitiale Minervæ;
Et molem mirantur equi: primusque Thymætes
Duci intra muros hortatur, & arce locari:
Sive dolo, seu jam Trojæ sic fata ferebant.

10.

At Capys, & quorum melior sententia menti,
Aut pelago Danaûm insidias, suspectaque dona
Præcipitare jubent, subjectisque urere flammis:
Aut terebrare cavas uteri, & tentare latebras.
Scinditur incertum studia in contraria vulgus.

11.

Primus ibi ante omnes, magna comitante caterva,
Laocoon ardens summa decurrit ab arce:
Et procul, O miseri, quæ tanta insania, cives?

12.

Creditis avectos hostes? aut ulla putatis
Dona carere dolis Danaûm? sic notus Ulysses?
Aut hoc inclusi ligno occultantur Achivi;
Aut hæc in nostros fabricata est machina muros,
Inspectura domos, venturaque desuper urbi:

9. A lo vuto 'mmardítto, e a la tremenna
Machena de Menerva s' affollaro,
Dicenno, potta d' oje, che cosa orrenna!
Bello vuto! appennimmolo a n' autaro;
E Tremerzio volea, che la facenna
Trasesse a Troja, e ll' avea fuorze a ccaró;
Pe nce tradire chillo cane boja,
O la sciorte accossì bolea de Troja.

10. Marramaù, disse Capio, e cchiù de ciento
Sapie comm' isso; affè non me nce cuoglie.
Derrupatelo a mmare sto preciento;
Vrusciatelo; si nò, piezze de 'nnoglie!
Spertosammo ssa panza, e ghiuramiento
Ve faccio mò, ca scoprarrimmo 'mbroglie.
Chi disse sì, chi nò lo popolazzo;
E chi disse de nò, fuje no gran pazzo.

11. Corre Leconte da lo gran castiello
Da caterva de ggente accompagnato;
E, rutto a sbottorune lo rotiello,
Auzaje la voce comme speretato:
Eilà, che avite perzo lo cerviello?
Che Diaschece 'n capo v' è saotato?
Sò frabutte li Griece, sò 'mbrogliune,
Mostano coppe, e danno po vastune.

12. Site 'mpazzaute nè? che ve credite?
Che li Griece se siano allontanate?
Duono de Griece? gnaffe! e non sapite
Quanta trappole Aulisse ha congegnate?
O ccà dinto nce sò (lo bedarrite)
Cchiù de treciento Griece ammasonate;
O pe accoppare Troja a quacche assauto
Hanno fatto sto chilleto tant' auto.

13.

Aut aliquis latet error. Equo ne credite, Teucri.
Quicquid id est, timeo Danaos & dona ferentes.
Sic fatus, validis ingentem viribus hastam
In latus, inque feri curvam compagibus alvum
Contorsit:

14.

Stetit illa tremens, uteroque recusso,
Insonuere cavæ, gemitumque dedere cavernæ.
Et si fata Deûm, si mens non læva fuisset,
Impulerat ferro Argolicas fœdare latebras:
Trojaque nunc stares, Priamiq; arx alta maneres.

15.

Ecce, manus juvenem interea post terga revinctum
Pastores magno ad regem clamore trahebant
Dardanidæ: qui se ignotum venientibus ultro,
Hoc ipsum ut strueret, Trojamq; aperiret Achivis,
Obtulerat fidens animi, atque in utrumq; paratus,
Seu versare dolos, seu certæ occumbere morti.

16.

Undique visendi studio Trojana juventus
Circumfusa ruit, certantque illudere capto.
Accipe nunc Danaum insidias, & crimina ab uno
Disce omnes.

Nam-

13\. Besogna che nce sia ccà quacche 'mbroglia:
Credere, che sia vuto; io mme ne rido:
Ma, bene mio, sia chello che se voglia,
E duono de li Griece? io no mme fido.
Lo trademiento, che ccà s' arravoglia,
Scoprirlo co sta lanza mme confido:
E, cossì ditto, ttaffete a la panza
Co tutta forza, sbalanzaje la lanza.

14\. Tutta l' orrenna machena a la botta,
(Tanto tremenna fo) se freccecaje:
Comme truono se 'ntese into a la grotta
De lo panzone, che mme rebbommaje:
E sta trappola affè se sarria rotta,
Ma lo jodizio a tutte nce levaje:
La mala sciorte, ca si nò starrisse,
Troja mia bella, 'npede, e regnarrisse.

15\. Ecco venire appriesso da lontano
Varie pasture, e portano legato,
Strillanno tutte co no muodo strano,
No Grieco, che stea tutto annodecato:
E se ll' era isso stisso dato 'n mano,
Pe 'mbrogliare accossì cchiù lo filato:
E s' avea puosto 'ncapo, lo cornuto,
Tradire Troja, o essere arrostuto.

16\. Corzero tutte viecchie, e peccerille
E gridanno, parevano cornacchie;
Le zompavano attuorno comme a grille
Co ssiscate, co allucche, e co bernacchie.
Faccia sta 'mbroglia sola, cchiù che mille,
Canoscere li Griece pe furbacchie:
E siente addove sto negozio spara,
E da na 'mbroglia tutte ll' autre 'mpara.

17.

Namque, ut conspectu in medio turbatus inermis
Constitit, atq; oculis Phrygia agmina circúspexit:
Heu, quæ nunc tellus, inquit, quæ me æquora possũt
Accipere? aut quid jam misero mihi deniq; restat?
Cui neq; apud Danaos usquam locus; insuper ipsi
Dardanidæ infensi pœnas cum sanguine poscunt.

18.

Quo gemitu conversi animi, compressus & omnis
Impetus: hortamur fari; quo sanguine cretus,
Quidve ferat, memoret: quæ sit fiducia capto.

19.

Ille hæc, deposita tandem formidine, fatur:
Cuncta equidem tibi, Rex, fuerint quæcunq; fatebor
Vera, inquit: neque me Argolica de gente negabo,
Hoc primum: nec, si miserum fortuna Sinonem
Finxit, vanum etiam, mendacemq; improba finget.

20.

Fando aliquid, si forte tuas pervenit ad aures
Belidæ nomen Palamedis, & inclyta fama
Gloria: quem falsa sub proditione Pelasgi
Insontem, infando indicio, quia bella vetabat,
Demisere neci:

17. Quanno dapò se vedde 'ntorniare
Da delluvio de ggente, isso se mette
Pe lo spaviento ll'uocchie a strevellare
Sparanno; o sciorte perra! e che ddesdette!
Non c' è terra pe me, non c' è cchiù mare!
Che nne sarrà de me? sotta l'accette
Li Griece mme vorriano smenozzato;
E buje, Trojane, o 'mpiso, o strascenato.

18. Pe ste llagreme fauze, che ghiettava,
Lo core a tutte deventaje mollese:
Anze ogn'uno de nuje l'addemmannava,
Chi fosse? co parlare assaje cortese,
De che ghienimma, e comme se chiammava?
Perchè benuto llà? da che paese?
E che speranza l'avea fatto dare
De voglia soja a farse 'mpresonare?

19. Chillo, avuto a lo juoco sto vantaggio;
E già che de parlare mm'è conciesso,
Disse a Priamo, si tutto non dirraggio
A buje quant'aggio 'ncore, io mora ciesso.
Manco no pilo v'annasconnarraggio,
Io sò grieco arcegrieco, lo cconfesso:
Sò sfortonato; accossì bò la sciorte,
Ma dire la buscia, primmo la morte.

20. Penzo, che avite ntiso nnommenare
Palammeto, che a Belo era parente;
Ommo pe famma de vertute rare
Chiaro da lo Levante a lo Ponente.
Chisto a li Griece solea sconzegliare
Spisso spisso sta guerra, e chella gente
'Mbrogliaje le ccarte, e cossì, 'ncremmenato
De trademiento, fu scatarozzato.

21.

Nunc cassum lumine lugent:
Illi me comitem, & consanguinitate propinquum,
Pauper in arma pater primis huc misit ab annis.
Dum stabat regno incolumis, regnumque vigebat
Consiliis; & nos aliquod nomenque, decusque
Gessimus,

22.

Invidia postquam pellacis Ulyssi,
(Haud ignota loquor) superis concessit ab oris;
Afflictus vitam in tenebris luctuque trahebam,

23.

Et casum insontis mecum indignabar amici.
Nec tacui demens, & me, fors si qua tulisset,
Si patrios unquam remeassem victor ad Argos;
Promisi ultorem, & verbis odia aspera movi.

24.

Hinc mihi prima mali labes; hinc semper Ulysses
Criminibus terrere novis; hinc spargere voces
In vulgum ambiguas, & quærere conscius arma.
Nec requievit enim, donec Calchante ministro.

Sed

21. Chiagne la Grecia mò, che l' ha perduto,
E a sto parente mio pe cammarata
Patremo, ch' era povero falluto,
Mme mannaje a sta guerra sgraziata:
Nfi che a li Griece chisto Aroje sacciuto
D' aracolo servette, io co la spata
Le fece onore, che nn'auzaje ntra ll'arme
Tanto de nomme, che potea vastarme.

22. Ma quanno pe la 'mmidia, e lo forore
D' Aulisse perrò, (e chi non sa sta cosa?)
Palammeto fu acciso, io pe ddolore
Tenne sta vita mia sempe annascosa:
'Nchiuso a l' ascuro pe lo crepa core,
Magna, e bive si puoie, duorme, o reposa!
Sto core affritto sempe mazzecava
Fele, e sospire a ccuofane jettava.

23. Jeva danno la capo pe le mmura
Pe Palammeto mio mannato a mmitto;
E compatenno a la soia grà shentura,
Crepare mme credea, si steva zitto:
E la vennetta prommettea secura,
E che Aulisse sarria senz' autro sfritto,
S' io tornava a la Grecia: ma lo chiappo
Io mme tessea facenno de lo guappo.

24. Da ccà venne la chiena de li guaje;
Ca, fatto Aulisse comme no scorzone,
Quanta trappole, e 'mbroglie machenaje
Da tanno contr' a me pe ogne cantone!
E l' arecchie a le ggente 'mmottonaje
De mille accuse fauze: ah frabbuttone!
E tanto trafecaje lo reverenno,
Nfi che Carcante: oimmè che nomme orrenno!

25.

Sed quid ego hæc autem nequicq; ingrata revolvo?
Quidve moror? si omes uno ordine habetis Achivos
Idque audire sat est; jamdudum sumite pœnas:
Hoc Itachus velit, & magno mercentur Atridæ.

26.

Tum vero ardemus scitari, & quærere causas;
Ignari scelerum tantorum, artisque Pelasgæ.
Prosequitur pavitans, & ficto pectore fatur.
Sæpe fugam Danai Troja cupiere relicta
Moliri, & longo fessi discedere bello:
Fecissentque utinam,

27.

Sæpe illos aspera Ponti
Interclusit hyems, & terruit Auster euntes.
Præcipue cum jam hic trabibus contextus acernis
Staret equus, toto sonuerunt æthere nimbi.
Suspensi Eurypylum scitatum oracula Phœbi
Mittimus:

28.

Isque adytis hæc tristia dicta reportat.
Sanguine placastis ventos, & Virgine cæsa,
Cum primum Iliacas Danai venistis ad oras:
Sanguine quærendi reditus, animaque litandum
Argolica.

25. Ma lassammo sti guaje; si non volite,
Che lo ccontarle accresca li dolure
A st' arma affritta; e buje già lo ssapite
Ca li Griece sò tutte tradeture.
Chesto ve vasta; priesto, che facite?
Contra de me sfocate li forure.
Aulisse, e tutta Grecia pagarria
Mille patacche sta pellecchia mia.

26. Lo prega ogn'uno azzò, che secotasse
La storia; e chi potea penzare a 'mbroglie?
Isso repiglia; e pare che tremmasse
Pe la paura; e nce trattaje da 'nnoglie:
Stracquate già li Griece babuasse
Pe tant'anne de guerra, e tanta doglie,
Penzavano affuffare li cornute;
A la mmal'ora fossero partute.

27. Sempe, che se 'mmarcavano, lo mare
Sfracassato venea da l'Aquelone.
Cchiù se vedde la furia scatenare,
Quanno fu auzato sto gran cavallone.
Auripelo mannaro a supprecare,
Chine de doglia, e de confosione,
A lo fammuso aracolo d'Apollo.
T'avisse rutto, Auripelo, lo cuollo.

28. Chisto portaje st'aracolo de schianto:
Pe navecare a Troja 'n sarvamiento,
Co na Vergene accisa lo percanto
Facistevo a lo mare, ed a lo viento.
S'ha da fare da vuje mò n'autro tanto,
Pe tornare a la Grecia; e mme contento
Si no giovene Grieco accedarrite:
Cossì la sarva guardia ve farrite.

Quan-

29.

Vulgi quæ vox ut venit ad aures,
Obstupuere animi, gelidusque per ima cucurrit
Ossa tremor; cui fata parent, quem poscat Apollo.

30.

Hic Ithacus vatem magno Calchanta tumultu
Protrahit in medios: quæ sint ea Numina Divûm
Flagitat, & mihi jam multi crudele canebant
Artificis scelus, & taciti ventura videbant.

31.

Bis quinos silet ille dies, tectusque recusat
Prodere voce sua quemquam, aut opponere morti.
Vix tandem magnis Ithaci clamoribus actus,
Composito rumpit vocem, & me destinat aræ.

32.

Assensere omnes, & quæ sibi quisque timebat,
Unius in miseri exitium conversa tulere.
Jamque dies infanda aderat; mihi sacra parari,
Et salsæ fruges, & circum tempora vittæ.
Eripui (fateor) letho me, & vincula rupi,

Li-

29. Quanno sta brutta nova fò sentuta,
Fò na varrata 'n capo; e lo colore
Ogne giovene perze, e 'ntesecuta
Teneva ll'arma pe lo gran terrore:
E ogn'uno co na facce sbagottuta
Diceva, oimmemè, oimmè, che battecore.
Benaggia oje, chi sarrà sto pecoriello?
Pe chi de nuje s'ammola sto cortiello?

30. 'N miezo a tutta la gente na matina
Chiamma Aulisse lo strolaco Carcante,
Ch'era, comm'isso, de la cappellina,
Formecone de suorvo, e lesto fante:
E dice, o gran Profeta, su annevina,
Chi vò Apollo de nuje, 'ntra tante, e tante?
E cchiù dd'uno deceva, a te Senone,
Pe te Aulisse lavora: ah forfantone?

31. Chillo pe ddiece juorne 'ncaforchiato,
Fegne, ca vò lo Cielo strolacare,
Pe sapere da llà, chi sfortonato
Comme piecoro, o voje s'ha da scannare:
Ma già l'aveva Aulisse 'mmottonato
De chiacchiare, e patacche: e sprobecare
Dapò le fece co le 'mbroglie soje,
Ch'er'io sto bello piecoro, e sto voje.

32. Tutte ll'autre a sta nova grelliaro,
Ca ncuollo a me venea tutto lo mmale:
Era vecino già lo juorno amaro
Destenato a sto bello carnevale:
S'era già puosto nn'ordene l'autaro,
Lo cortiello, e la lenza co lo ssale:
La notte, io lo cconfesso, rosecaje
Lo foneciello, e mme l'appalorciaje.

Ntra

33.

Limosoque lacu per noctem obscurus in ulva
Delitui, dum vela darent, si forte dedissent.
Nec mihi jam patriam antiquam spes ulla videndi,
Nec dulces natos, exoptatumque parentem:
Quos illi fors ad pœnas ob nostra reposcent
Effugia,

34.

Et culpam hanc miserorum morte piabunt.
Quod te per superos, & conscia numina veri,
Per, si qua est, quæ restat adhuc mortalibus usquã
Intemerata fides, oro, miserere laborum
Tantorum: miserere animi non digna ferentis.

35.

His lacrymis vitam damus, & miserescimus ultro.
Ipse viro primus manicas atque arcta levari
Vincla jubet Priamus; dictisque ita fatur amicis:
Quisquis es,

36.

Amissos hinc jam obliviscere Grajos:
Noster eris, mihique hæc edissere vera roganti,
Quo molẽ hanc im̃anis equi statuêre? quis auctor?
Quidve petũt? quæ relligio? aut quæ machina belli?

Di-

33. Ntra li junche annascuso zitto, zitto
De no pantano io stette na nottata,
Aspettanno accossì de core affritto,
Si se partesse, o nò, la Greca armata.
Paese mio, decea, pe mme sì fritto!
O figlie, o patre, o mamma sfortonata!
Lo chiappo vuje pe mme lo provarrite:
Faccio io sto mmale, e buje lo pagarrite!

34. Pe quanta Deje sò 'n Cielo, o Rrè piatuso,
A Priamo disse ll' arma benedetta,
E si a sto munno tanto schefenzuso
Nc' è na scarda de fede, che sia netta;
Io pe cchesta te prego, o Rrè amoruso,
Perdoname, lo chiappo, che mm' aspetta:
No le mmereto nò; potta de craje,
('Te nne juro 'ncoscienzia) tanta guaje!

35. Nce 'mpapocchiaje sto chianto de manera,
Che ogn' uno disse, sù sia liberato:
E Priamo stisso co n' allegra cera,
Scioglite, disse, eilà, sto sfortonato.
Dapò a chillo s' accosta: a chella fera:
E l' abbraccia, e le dice: ommo nnorato;
Si bè ca fusse tu lo farfariello,
Te piglio (nne vuoje cchiù?) pe compariello;

36. Scordate de la Grecia, ca te tratto,
E trattarraggio, affè de cavaliero,
Comme no figlio; mà co cchisto patto;
Che mme respunne ccà nietto, e sencero:
Sto cavallo a che ffine è stato fatto?
Chi nn' è sto lo mastro, e lo 'ngegniero?
E' machena de guerra, o frascaria?
E' buto, è 'mbroglia, o è fattocchiaria?

Chil-

37.

Dixerat: ille dolis instructus & arte Pelasga,
Sustulit exutas vinclis ad sidera palmas.
Vos æterni ignes, & non violabile vestrum
Testor numen, ait: vos aræ, ensesque nefandi,
Quos fugi,

38.

Vittæque Deûm, quas hostia gessi:
Fas mihi Grajorum sacrata resolvere jura,
Fas odisse viros, atque omnia ferre sub auras,
Si qua tegunt: teneor patriæ nec legibus ullis.

39.

Tu modo promissis maneas, servataque serves
Troja fidem: si vera feram, si magna rependam.
Omnis spes Danaum, & cœpti fiducia belli
Palladis auxiliis semper stetit:

40.

Impius ex quo
Tydides, sed enim scelerumque inventor Ulysses,
Fatale aggressi sacrato avellere templo
Palladium, cæsis summæ custodibus arcis,
Corripuere sacram effigiem,

37. Chillo, che avea zucata da la mamma
Ll' arte de fare 'mbroglie, auza a le stelle
Le mmano, e dice; o vuje, che aterna sciamma
'N Cielo v' allumma comm' a locernelle,
Sta lengua mia vuje 'ntestemmonio chiamma,
E chillo santo autaro, e buje cortielle,
Ch'aggio sfojute pe lo gran terrore,
Ma v' adoro mò ccà de vero core.

38. Pe cchelle ssante fascie benedette,
Da le qquale io mme vedde annodecare;
Juro, ca li segrete niette, niette
De tutta Grecia v' aggio a sprobbecare.
Pe mme non c'è cchiù Grecia, e co l' accetta
Vorria tutte li Griece smenozzare.
Mò che sò 'ntrojanato, a chillo vuto,
Ch' io fece Grieco, cchiù non sò tenuto.

39. Ma stammo, o Rrè a li patte, e ghiuramiente:
Chi sà non me mannasse 'n Peccardia,
Dapò che mm' aje cacciate da li diente
Cose stopenne: orsù, senta Usceria:
A Pallade appojaje la Greca gente
Tutta la soja speranza, e frennesia.
E a chessa guerra se credea 'ntra poco
Co tale Palla vencere lo juoco.

40. Ma la sgarraro; e Pirro lo smargiasso,
E Aulisse protaquamqua de 'mbrogliune,
Sto bello juoco mesero a sconquasso,
E nne chiansero tutte a buonne cchiune:
Quanno co ttanta furia, e ttanto chiasso
Da chillo santo tempio li guittune
De Pallade la statoa scervecchiaro,
E comme purce le gguardie scannaro.

E la

41.

Manibusque cruentis
Virgineas ausi Divæ contingere vittas:
Ex illo fluere, ac retro sublapsa referri
Spes Danaûm,

42.

Fracta vires, aversa Deæ mens.
Nec dubiis ea signa dedit Tritonia monstris.
Vix positum castris simulacrum, arsere coruscæ
Luminibus flammæ arrectis, salsusque per artus.
Sudor iit:

43.

Terque ipsa solo (mirabile dictu)
Emicuit, parmamque ferens, hastamque trementem.
Extemplo tendanda fuga canit æquora Calchas;

44.

Nec posse Argolicis exscindi Pergama telis;
Omina ni repetant Argis; Numenque reducant,
Quod pelago, & curvis secum advexere carinis.

41. E la mano de sango schefenzosa,
Che parea de chianchiero speccecata,
De la Dea s' annettaro a la magnosa,
Che tenea 'ncapo, janca, e 'mposemata.
Da tanno 'npo Trettonia despettosa,
Che se vedde accossì male trattata,
Pe sdigno se 'nzorfaje de muodo tale,
Che arreddusse li Griece a lo spetale.

42. Chesta fu de li Griece la roina,
Ca nnemica se fecero la Dea:
E quanno fu la statoa a nuje vecina,
La vermenara 'ncuorpo nce mettea:
Strevellaje ll' uocchie, e tutta na matina
Jettaje fuoco da chille, e le scennea
Da la magnosa pe 'nfi a li chianielle
No sodore salato a fontanelle.

43. Fece 'nterra tre ssaute, e lo lanzone
Tre bote arvoliaje co la rotella;
Tremenna cosa! e a tale vesione
Se scommossero a tutte le bodella.
Tanno disse Carcante saracone,
Chesta sì ch'è na museca cchiù bella!
Fuimmo benaggia oje da sti paise,
Ca si nò tutte nce restammo accise.

44. Troja pe ll' arma mia non la pigliammo,
Primma grancefellune pigliarrimmo.
Priesto, priesto a la Grecia retornammo;
E llà co Febo nce consigliarrimmo:
E lo Palladio, che 'n Grecia portammo,
Co nnuje appriesso lo reportarrimmo
A Troja, e co n' armata de cchiù fforze
Nce magnarrimmo chessa Troja a mmuorze.

45.

Et nunc quod patrias vento petiere Mycenas,
Arma Deosque parant comites, pelagoq; remenso,
Improvisi aderunt: Ita digerit omina Calchas.
Hanc pro Palladio moniti, pro Numine læso
Effigiem statuere; nefas quæ triste piaret.

46.

Hanc tamen immensam Calchas attollere molem
Roboribus textis, cœloque educere jussit;
Ne recipi portis, aut duci in mœnia possit;
Neu populum antiqua sub relligione tueri.

47.

Nam si vestra manus violasset dona Minervæ,
Tum magnũ exitiũ (quod Dii prius omen in ipsum
Convertant) Priami imperio, Phrygibusq; futurum.

48.

Sin manibus vestris vestram ascendisset in urbem,
Ultro Asiam magno Pelopeja ad mœnia bello
Venturam, & nostros ea fata manere nepotes.

Ta-

45. Mò sò tornate 'n Grecia pe ssapere
L'agurie da li Deje, ma pe ttornare
A la scordata ccà co cchiù ggalere,
Cossì ha fatto Carcante sprobecare.
Pe la statoa arrobbata, e pe ppotere
Lo forore de Pallade stutare,
Tutta la gente, che cercava ajuto,
Nne fece penetenzia co sto vuto.

46. E ll' ordenaje Carcánte accossì gruosso,
Azzò che pe le pporte non capesse:
Ca Troja sautarria cchiù de no fuosso,
Si trasire sto chilleto potesse:
Pecchè, si Troja chisto gran coluosso,
Comme la santa statoa reveresse,
La Dea, pe v'ajutare a le battaglie,
Se 'mpegnarria pe buje nfi a li scioccaglie.

47. Ma, vi, nò ve cecasse lo tentillo,
E quacch' uno de vuje s'arresecasse,
Toccare (non sia maje) co no detillo
Chisso, ca vedarrissevo sconquasse;
Perchè la Dea Trettonia, ch'è nasillo,
Che subbeto se morfa, e fa fracasse,
De sto Regno farria na sebetura:
Venga primmo a la Grecia sta sbentura.

48. Ma si farrite vuje sta vezzarria,
E co le mmano voste a lo castiello
Trasite chisso: io subeto derria,
Paese mio sì sfritto, uh poveriello!
Troja co tutta ll'Asia assautarria
La Grecia, e nne farria chianca, e maciello:
E buje Griece, che appriesso nascerrite,
Na catena pe fascia trovarrite.

Co

49.

Talibus insidiis, perjurique arte Sinonis
Credita res: captique dolis, lacrymisque coactis,
Quos neque Tydides, nec Larissæus Achilles,
Non anni domuere decem, non mille carinæ.
Hic aliud majus miseris, multoque tremendum
Objicitur magis, atque improvida pectora turbat.

50.

Laocoon, ductus Neptuno forte sacerdos,
Solennes taurum ingentem mactabat ad aras.
Ecce autem gemini a Tenedo tranquilla per alta
(Horresco referens) immensis orbibus angues
Incumbunt pelago,

51.

Pariterque ad littora tendunt.
Pectora quorum inter fluctus arrecta, jubæque
Sanguineæ exuperant undas: pars cætera Pontum
Pone legit, sinuatque immensa volumine terga.
Fit sonitus spumante salo:

52.

Jamque arva tenebant
Ardentesque oculos suffecti sanguine & igni,
Sibila lambebant linguis vibrantibus ora.
Diffugimus visu exsangues:

49. Co ste llagreme fauze, e co sti 'nganne
'Nsomma nce mese dinto a lo mastrillo:
E chisto sulo nce portaje cchiù affanne,
Che Pirro stisso, e lo fammuso Achillo;
O co mille galere, o co diece anne
De guerra Diomede: e appriesso a chillo
Cchiù nce spantaje no spaventuso caso,
E tiraje comme vufare pe nnaso.

50. Laconte Sacerdote era chill' anno,
Cacciato a sciorte, de lo Dio Nettunno:
E a n' autaro le stea sacrefecanno
No toro gioveniello grasso, e tunno.
Tanno le deva 'ncapo, eccote quanno
De Tenedo s' auzaro da lo funno,
E scorreano pe mmare duje Serpiente
(Nce penzo, e tremmo) a paro de li viente.

51. A la terra natanno s' accostavano,
Li piette auzate, e le ccapo tenevano,
Che co le ccreste rosse ammenacciavano;
E morire de jajo nce facevano:
Rompeano ll' onne, che 'n Cielo sghizzavano,
Co no miglio de coda, che sbattevano:
E de chelle lo fruscio, e sbattetorio
Metteano 'ncorpo a nnuje lo felatorio.

52. Arrivate a l' asciutto, uh mamma mia!
Ogn' uocchio nce parea no lanternone:
Parea furno la vocca, e ghiurarria,
Ch' era la lengua quanto no spatone.
E ssiscanno pigliavano la via
Dove nuje steamo; e ogn' uno a lo tallone
S' arrecommanna, e tutte pe paura
Pareamo asciute da la sebetura.

53.

Illi agmine certo
Laocoonta petunt; & primum parva duorum
Corpora natorum serpens amplexus uterque
Implicat, & miseros morsu depascitur artus.

54.

Post ipsum auxilio subeuntem, ac tela ferentem
Corripiunt, spirisque ligant ingentibus: & jam
Bis medium amplexi, bis collo squamea circum
Terga dati, superant capite, & cervicibus altis.

55.

Ille simul manibus tendit divellere nodos,
Perfusus sanie vittas, atroque veneno;
Clamores simul horrendos ad sidera tollit:
Quales mugitus, fugit cum saucius aram
Taurus, & incertam excussit cervice securim.

56.

At gemini lapsu delubra ad summa dracones
Effugiunt, sævæque petunt Tritonidis arcem:
Sed pedibusque Deæ, clypeique sub orbe teguntur.
Tum vero tremefacta novus per pectora cunctis
Insinuat pavor;

Et

53. Ma li sierpe a Laconte se lanzaro,
Che fulea co duie figlie peccerelle;
E primmo a chiste duje s'annodecaro,
Che fujevano a passe menotille.
A strillare li scure accommenzaro,
E chiammavano, Tata, co li strille:
E li sierpe accossì co ddoje morzelle
Nne scesero ste ddoje focetolelle.

54. Corre armato Laconte, e co bravura,
Pe le ssarvare, sfodaraje la spata:
Se lanzaro li sierpe, e la centura
Le strenzero a duje gire annodecata.
La coda, ch'era de bona mesura
Tre canne, comme chiappo arravogliata
Ll'era a lo cuollo, e co le ccapo orrenne
Le deano 'ncapo muzzeche tremenne.

55. De mano, e piede se sbattea Laconte
Tutto zuppo de sango, e de venino;
E, ghiastemmanno ll'arma de Caronte,
Deva strille de pazzo lo meschino.
Comme no toro, che l'è data 'n fronte
Na saglioccata, che non coglie 'nchino,
Sauta, e ghioca de corna a la vennetta,
Ma tanto resta po sotta l'accetta.

56. Muorto Laconte, chille duje Dragune
A lo Tempio de Pallade sfilaro;
E arravoglianno a chella li tallune,
Sotta la targa soja s'ammasonaro.
Lo core nigro cchiù che li cravune
Se fece a ttutte, e ttutte se jelaro
Pe lo spaviento de sto caso tale,
E steano co na facce de spetale.

57.

Et scelus expendisse merentem
Laocoonta ferunt, sacrum qui cuspide robur
Læserit, & tergo sceleratam intorserit hastam.
Ducendum ad sedes simulacrum, orandaque Divæ
Numina, conclamant.

58.

Dividimus muros, & mœnia pandimus urbis:
Accingunt omnes operi, pedibusque rotarum
Subjiciunt lapsus, & stupea vincula collo
Intendunt.

59.

Scandit fatalis machina muros,
Fœta armis: circum pueri, innuptæque puellæ
Sacra canunt, funemque manu contingere gaudent.
Illa subit, mediæque minans illabitur urbi.

60.

O patria, ô divûm domus Ilium, & inclyta bello
Mœnia Dardanidum: quater ipso in limine portæ
Substitit, atque utero sonitû quater arma dedere.
Instamus tamen immemores, cæcique furore:

57. Tutte quante deceano: ha mmeretato
Lacoonte chesto, e peo, pecchè ha boluto
Co chella lanza fare sto peccato,
Sbentranno de la Dea lo santo vuto.
Sto Cavallo mò, mò, che sia portato
Dinto de la Cetate, e sia servuto
Sulo da Cavaliere, e Sacerdote,
Comme fosse a la Dea figlio, o nepote.

58. Danno tutte de mano a li sciamarre,
E se spacca pe miezo na moraglia:
Porzì li Cavaliere cchiù bezzarre
Fatecavano llà co la marmaglia.
E ciento rote mesero de carre
Sotta de chillo, azzò, che ad auto saglia;
E ll' attaccaro chine d' allegrezza
No 'nzarto de galera pe capezza.

59. Carreco d' arme chillo Cavallone
(Rotta de cuollo!) trase a la Cetate.
Le và cantanno attuorno no squatrone
De zitelle, e zembrille 'ngiorlannate.
E pe toccare chillo capezzone
Pagaje cchiù d' uno quinnece docate:
Passaje pe mmiezo a Troja, e pe le cchiazze
Parea che se gliottesse li palazze.

60. O Troja, o Ilio mio, ch' aje 'mpopolato
De Deje lo Cielo, e Semmedeje la Terra:
De quante, e quanta guerre aje trionfato;
Mò t' ha strutto no ligno! o sciorte perra.
Tre bote a lo Cavallo 'ntroppecato
Remmore, che parea d' arme de guerra,
Se 'ntese 'ncuorpo, e pe lo stordemiento
Non ce fo chi gredasse: trademiento!

61.

Et monstrum infelix sacrata sistimus arce.
Tunc etiam fatis aperit Cassandra futuris
Ora, dei jussu, non unquam credita Teucris.

62.

Nos delubra Deûm miseri, quibus ultimus esset
Ille dies, festa velamus fronde per urbem.
Vertitur interea cœlum, & ruit Oceano nox;
Involvens umbra magna terramque polumque,
Myrmidonumque dolos:

63.

Fusi per mœnia Teucri
Conticuere: sopor fessos complectitur artus.
Et jam Argiva phalanx instructis navibus ibat
A Tenedo, tacitæ per amica silentia Lunæ,
Littora nota petens:

64.

Flammas cum regia puppis
Extulerat, fatisque deûm defensus iniquis,
Inclusos utero Danaos, & pinea furtim
Laxat claustra Sinon: illos patefactus ad auras
Reddit equus, lætique cavo se robore promunt
Tisandrus, Sthenelusque duces, & dirus Ulysses.
Demissum lapsi per funem:

Atha-

61. Cossì fo chella machena portata,
E a la Rocca de Pallade trasuta:
Ma Cassandra da Febbo 'nfrocecata
Lo mmale annevenaje, ne fo creduta;
Oimmene, oimmè, dicea, ca sta nottata
Troja mia sarraje arza, e 'ncennerута!
Nuje diceamo; lo guajo che te stocca,
Appila, ch' esce feccia da ssa vocca.

62. Ntra tanto nuje scurisse non sapenno
Ca tenevamo già lo chiappo 'ncanna,
Frasche de sciure jevano appennenno
Pe li tempie, le ccase, e p' ogne banna:
Vene la notte, co n'ascuro orrenno,
Na neglia fitta tutta ll' aria appanna:
E chell' aria cchiù negra de la pece
Servea pe ssarvaguardia de li Griece.

63. Tutta la sordatesca pe le mmura
Stennecchiata a lo ffrisco se nne steva
Chiena de vino, e senza cchiù paura
Pigliato suonno chino ogn' uno aveva:
E già la Greca armata all' aria scura
Scaforchiata da Tenedo veneva,
Pe trovare lo puorto canosciuto,
Senza che la vedesse no cornuto.

64. La Capetania co na vampa auzata
Deze lo signo, e subeto Senone
(Cossì boze la sciorte sgraziata)
Apre la panza de lo Cavallone.
E alliegre ca l' aveano annevinata,
Co Tesandro esce Aulisse, e Stennelone:
E perch' era troppo auta la facenna,
Scesero pe na funa, che le 'mpenna.

65.

Athamasque, Thoasque;
Pelidesque Neoptolemus, primusque Machaon,
Et Menelaus, & ipse doli fabricator Epëus.
Invadunt urbem somno vinoque sepultam.
Cæduntur vigiles; portisque patentibus omnes
Accipiunt socios, atque agmina conscia jungunt.

66.

Tempus erat, quo prima quies mortalibus ægris
Incipit, & dono divûm gratissima serpit.
In somnis ecce ante oculos mœstissimus Hector
Visus adesse mihi, largosque effundere fletus;
Raptatus bigis, ut quondam, aterque cruento
Pulvere, perque pedes trajectus lora tumentes.

67.

Hei mihi, qualis erat, quantum mutatus ab illo
Hectore, qui redit exuvias indutus Achillis,
Vel Danaûm Phrygios jaculatus puppibus ignes!

68.

Squallentem barbam, & concretos sanguine crines,
Vulneraq; illa gerens, quæ circum plurima muros
Accepit patrios: ultro flens ipse videbar
Compellare virum, & mœstas expromere voces:
O lux Dardaniæ, spes ô fidissima Teucrûm,
Quæ tantæ tenuere moræ?

Qui-

65. Dapò scese Atamauto co Toante,
E d' Achille lo figlio mpertenente,
Macao, e Mennelao, e Apeo forfante,
Che fo lo mastro de sti trademiente.
De vino, e suonno steamo tutte quante
'Nforrate; e chille sbentrano la gente,
Che stea de guardia, e a porta spalancata
Tutta dinto trasie la Greca armata.

66. Tanno a lo primmo suonno io mme trovava,
E de vedere Attorre mme pareva,
Tutto de chianto s' allavaniava,
Lurdo, e chino de sango se vedeva;
Comme a lo tiempo che lo strascenava
Achille attuorno Troja; e ancora aveva
Da la funa li piede spertosate,
Che comme n'otre stevano abbottate.

67. Quanto mutato, oimmè, da chillo Attorre,
Che de le spoglie carreco d' Achille
Tanta vote tornaje, e a 'mmorre, a 'mmorre
Li Griece accise comme surecille!
E che spisso da coppa a n' auta torre
Tirava sciamme, e 'ncenniaje de chille
Galere, e galiune, e li cornute
'Nmiezo all' acqua morevano arrostute.

68. Oimmè, che barva avea! che capellera
Lorda de sango! e comme stea feruto!
E mme parea, che co n' afflitta cera
Io le deceva; che t' è 'ntravenuto?
O sbrannore, o speranza, o grolia vera
De tutta Troja, e bè dove si ghiuto?
'Nfi a mò dove si stato? a Calecutto?
Chi t' ha sellato comme no presutto?

 E che

69.

Quibus Hector ab oris
Expectate venis? ut te post multa tuorum
Funera, post varios hominumque urbisque labores
Defessi aspicimus? quæ caussa indigna serenos
Fœdavit vultus? aut cur hæc vulnera cerno?

70.

Ille nihil: nec me quærentem vana moratur:
Sed graviter gemitus imo de pectore ducens,
Heu fuge nate Dea, teque his, ait, eripe flammis.
Hostis habet muros, ruit alio a culmine Troja.

71.

Sat patriæ, Priamoque datum: si Pergama dextra
Defendi possent, etiam hac defensa fuissent.
Sacra, suosque tibi commendat Troja Penates:
Hos cape fatorum comites;

72.

His mœnia quære,
Magna pererrato statues quæ denique ponto.
Sic ait, & manibus vittas, Vestamque potentem,
Æternumque adytis effert penetralibus ignem.

69. E che biene da ll' Innia? e dapò tante,
E tante guaje, che nuje patute avimmo,
Che simmo fatte comme fave frante,
Accossì spetacciato te vedimmo?
Ssa facce ha perze tutte li suoje vante;
Nè mm' allecrea lo core comme a primmo.
E chi beceo t' ha fatte sse sfresate?
Bene mio, co chi aje fatto a cortellate?

70. Isso non me respose a st' addemmanne,
Ma jettaje no sospiro assaje profunno,
E disse che faie ccà, potta de Zanne?
Và fujetenne fora de lo munno:
No lo vide sto fuoco accossì granne,
Che tutta Troja mia mette a zeffunno?
Sò patrunè li Griece de le mmura:
Troja mò, mò sarrà na sebetura.

71. A Priamo, e Troja pe nfi a mò è benuto
Lo Fato 'npoppa, e mò votato ha ccarte:
Si dare a Troja se poteva ajuto,
Sta mano mia valea pe ciento Marte.
Li Deje Penate d' Ilio 'ncenneruto
Troja t' arrecommanna, e p' ogne parte
De li destine tuoje chiste sarranno
Compagne amate 'ncapo a piede ll' anno.

72. E dapò tanta guerre trapassate
A chisse fonnarraje no Cetatone;
E parea, che mm' avesse consegnate
Le ssante fascie dinto no sportone:
E la Dea Vesta, e l' autre Deje Penate,
E de l' aterno fuoco no tezzone
Pigliato da li Tempie 'ncennerute,
E mme diceva: vi che non se stute;

 Pe

73.

Diverso interea miscentur mœnia luctu,
Et magis atque magis (quamquam secreta parentis
Anchisæ domus, arboribusque obtecta recessit)
Clarescunt sonitus, armorumque ingruit horror.
Excutior somno, & summi fastigia tecti
Ascensu supero, atque arrectis auribus asto.

74.

In segetem veluti cum flamma furentibus Austris
Incidit, aut rapidus montano flumine torrens
Sternit agros, sternit sata læta, boumque labores,
Præcipitesque trahit silvas: stupet inscius alto
Accipiens sonitum saxi de vertice pastor.

74.

Tum vero manifesta fides, Danaûmque patescunt
Insidiæ: Iam Deiphobi dedit ampla ruinam,
Vulcano superante, domus; jam proximus ardet
Ucalegon: Sigæa igni freta lata relucent.

76.

Exoritur clamorque virûm, clangorque tubarum.
Arma amens capio; nec sat rationis in armis:
Sed glomerare manum bello, & concurrere in arcê
Cum sociis ardent animi:

Fu-

73. Pe ogne parte de Troja se senteva
Lo 'nfierno, e peo, o si bè steamo a spasso
A na casa lontana, e la chiudeva
No vuosco, nne senteamo lo fracasso.
Chiaro, chiaro a l'arecchie mme veneva
Lo streverio dell'arme; a tale chiasso
Mme sceto, e saglio 'ncoppa a na torretta,
E steva ausolianno a la veletta.

74. Comme quanno na sciamma fa roina
Portata da li viente 'nfuriate,
O no sciummo, che sbocca, e se strascina
Li vuosche appriesso, e affoca semmenate.
E quacche pastoriello, che cammina
'Ncoppa no monte stenne spaventate
L'arecchie a lo rommore, e a lo streverio,
Ca sente, ma non vede, lo sfonnerio.

75. Tanno io gridaje: oimmè Troja è traduta!
'Nce l'anno fatta netta de colata
Li Griece! avea la sciamma cannarnta
La casa de Daifobo schiànata.
Calaconte gridava, ajuta, ajuta,
Ca nce abbrusciammo; e già la vampa aozata
S'era pe 'nfi a li titte, e comme a ghiuorno
Nne relucea lo mare attuorno, attuorno.

76. De strille, e de trommette, uh che remmore!
Io dò de mano a ll'arme, e lo ceriviello
Steva fora de me pe lo forore,
Nè d'autro avea golio, che de maciello;
E co tutte ll'autre uommene d'ammore
Portare ajuto a Priamo, e a lo castiello.
E na voglia nn'avea tant' arraggiata,
Che 'ntre zumpe sautaje la gradiata.

Sdì-

77.

Furor, iraque mentem
Præcipitant; pulchrumque mori succurrit in armis.
Ecce autem telis Panthus elapsus Achivûm,
Panthus Otriades, arcis Phœbique sacerdos,

78.

Sacra manu, victosque Deos, parvumque nepotem
Ipse trahit, cursuque amens ad littora tendit.
Quo res sūma loco, Panthu? quam prēdimus arcem?

79.

Vix ea fatus eram, gemitu cum talia reddit:
Venit summa dies & ineluctabile tempus
Dardaniæ: fuimus Troës, fuit Ilium, & ingens
Gloria Teucrorum: ferus omnia Juppiter Argos
Transtulit:

80.

Incensa Danaï dominantur in urbe.
Arduus armatos mediis in mœnibus astans
Fundit equus, victorque Sinon incendia miscet
Insultans.

77. Sdigno, e furore correre mme fanno
A precepizio, e fitta avea la mente
Sulo a morire sì, ma vommecanno
Ll'arma co l'arme 'n mano da valente.
Scontro Panto pe bia, che d'ogne danno
Era scappato 'ntra la Greca gente,
Panto figlio d'Otrèo, che Castellano
Era, e porzì d'Apollo sagrestano.

78. De varie statoe de li Deje s'aveva
Fatto no sarceniello, e lo portava
Ncuollo; e co l'autra mano se teneva
No nepotiello, che lo secotava.
Propio no 'nzallanuto mme pareva,
E a la via de lo mare appalorciava.
Panto, io le disse, a che guaje 'nce trovammo?
Che nn'è de lo castiello? addove jammo?

79. Isso sospira, e dice: Anea mio caro,
Sò ssonate pe nuje le binte quatto.
E' benuto pe nuje lo juorno amaro;
All'utemo sta Troja, e fa lo tratto.
Và trova cchiù Trojane! commè passaro
D'Ilio, e Troja le grolie (ed io nne schiatto)
Tutte a la Grecia: così 'n Cielo ha scritto
Giove; che buoie, che dica, sia 'mmarditto?

80. Lo Grieco ha binto, ha binto; è già patrone
De Troja, ch'è mez' arza, è scarropata;
E da la panza lo gran Cavallone
Scarreca gente d'arme: uh che frittata!
E 'ncenniànno và lo Sio Senone
Le ccase comme furia scatenata:
E nce tratta da guitte, e da mulacchie,
Co ssiscate, co allucche, e co bernacchie.

Tan-

81.

Portis alii bipatentibus adsunt,
Millia quot magnis nunquam venêre Mycenis.
Obsedêre alii telis angusta viarum
Oppositi; stat ferri acies mucrone corusco
Stricta, parata neci: vix primi prælia tentant
Portarum vigiles, & cæco Marte resistunt.

82.

Talibus Otriadæ dictis, & numine divûm
In flammas & in arma feror: quo tristis Erinnys,
Quo fremitus vocat, & sublatus ad æthera clamor.
Addunt se socios Ripheus, & maximus armis
Iphitus,

83.

Oblati per Lunam, Hypanisq; Dymasq;
Et lateri agglomerant nostro: juvenisq; Chorœbus
Mygdonides, illis qui ad Trojam forte diebus
Venerat, insano Cassandræ incensus amore:

84.

Et gener auxilium Priamo, Phrygibusque ferebat.
Infelix, qui non sponsæ præcepta furentis
Audierat.
Quos ubi confertos audere in prælia vidi;
Incipio super his: Juvenes, fortissima frustra,
Pectora, si vobis audentem extrema, cupido est
Certa sequi;

81. Tanta Griece a le pporte, che derrisse,
Spopolata la Grecia; e pe li passe
D' ogne capo de via mille de chisse
Co l' arme 'n mano fanno li smargiasse:
Che cosa orrenna, oimmè, si le bedisse,
Prunte a sbentrare ogn' uno, che passasse:
Commatteno pè nnuje muorte de suonno
Quinnece scauza-cane; ma che ponno?

82. Fecero sta parlata, e lo destino,
Che comme cane corzo io mme lanzaje
'Ntra ll'arme e ntra le sciamme, e lo cammino
Tenne dove la furia mme tiraje.
E dove mme parea, che cchiù becino
Fosse lo gran streverio, e mm' accocchiaje
Co Raffeo pe la via, che accompagnato
Jeva co Fizio viecchio scartellato.

83. Lucea chiara la Luna, e a meza strata
Ipanno, e Dimma guadagnaje pe ajuto;
E Corebbo valente a lanza, e spatà,
Che a Troja chillo juorno era venuto,
Pe Cassandra de Priamo aggraziata
Steva cuotto d'ammore, e nzallanuto:
E stevano già leste pe li zite
Li confiette, le gioje, e li vestite.

84. E a Priamo avea de frisole, e de gente
Portato ajuto, ma trovaje la morte,
Ca de Cassandra le scappaje da mente
L' agurio fatto de la mala sciorte.
Iò dico a chiste: o giuvane valiente,
Lo pietto vuosto generuso, e forte
Poco serve a sti guaje; ma, che? volimmo
La vita arresecare? io sò lo primmo.

A sto

85.

Quæ sit rebus fortuna videtis.
Excessere omnes, adytis arisque relictis
Dii, quibus imperium hoc steterat: succurritis urbi
Incensæ: moriamur, & in media arma ruamus.
Una salus victis nullam sperare salutem.

86.

Sic animis juvenum furor additus: inde, lupi ceu
Raptores atra in nebula, quos improba ventris
Exegit cæcos rabies, catulique relicti
Faucibus expectant siccis:

87.

Per tela, per hostes
Vadimus haud dubiã in mortem; mediæq; tenemus
Urbis iter: Nox atra cava circumvolat umbra.
Quis cladem illius noctis, quis funera fando
Explicet? aut possit lacrymis æquare labores?
Urbs antiqua ruit, multos dominata per annos:

88.

Plurima perque vias sternuntur inertia passim
Corpora, perque domos, & relligiosa Deorum
Limina: nec soli pœnas dant sanguine Teucri:
Quondam etiam victis redit in præcordia virtus;
Victoresque cadunt Danai: crudelis ubique
Luctus, ubique pavor, & plurima mortis imago.

Pri-

85. A che termene stammo, lo bedite:
Li Deje porzì da nuie sò spatriate,
Che ddefenneano Troja; e buje volite
Portare quacche ajuto a la Cetate?
Ma morimmo da brave, e tutte aunite
Dammo 'ncuollo a ssi cane renegate.
Na sola cosa nce porrà sarvare,
Perdere ogne speranza de scampare.

86. Fo mantece a lo ffuoco sta parlata;
E nce lanzammo comme tanta lupe,
Quanno de notte tiempo a la cecata
Ammarciano pe chiane, e pe dderrupe;
Ca le ttira na famme desperata,
E lassano po dinto a li scarrupe
Li lupacchiotte, che muorte de famme
Aspettano la zizza da le mmamme.

87. Ntra li nnemmice jevamo ammorranno;
Sulo p' essere accise commattenno,
La via pe mmiezo a la Cetà piglianno,
Nce jeamo co l'ascurc recoprenno.
Quale chianto, o parole mostrarranno
De chella notte lo streverio orrenno!
Troja, che pe tant' anne avea regnato
Cadeva piezze, piezze; uh che peccato!

88. P' ogne casa, ogne tempio, e pe le strate
Se vedeano macielle; e 'ntra sti guaje
Non cadeamo nuje sule sficcagliate,
Ca lo valore antico se scetaje.
E accanto a nuje cadeano smafarate
Porzì li Griece, e nne cadeano assaje:
Chianto, morte, e spaviento p' ogne luoco,
Chi moreva de fierro, e chi de fuoco.

89.

Primus se Danaûm magna comitante caterva,
Androgeos offert nobis, socia agmina credens,
Inscius: atque ultro verbis compellat amicis:
Festinate viri: nam quæ tam sera moratur
Segnities?

90.

Alii rapiunt incensa feruntque
Pergama: vos celsis nunc primum a navibus itis?
Dixit; & extemplo (neque enim responsa dabantur
Fida satis) sensit medios delapsus in hostes.
Obstupuit,

91.

Retroque pedem cum voce repressit:
Improvisum aspris veluti qui sentibus anguem
Pressit humi nitens; trepidusque repente refugit
Attollentem iras, & cærula colla tumentem.

92.

Haud secus Androgeos visu tremefactus abibat.
Irruimus, densis & circumfundimur armis:
Ignarosque loci passim, & formidine captos
Sternimus:

89. Lo Capetanio Andruocchio ecco nce venne
Lo primmo 'ncuntro co gran gente armata,
E credennoce Griece, non se tenne
De janniare nuje co sta parlata:
Che facite ? lo chiappo che ve 'mpenne
Che, la pelagra fuorze v' è ccalata,
Che ghiate jappe, jappe ? ah potrunacce!
Jate, jate a zucare sanguenacce.

90. Tutte nuje nce portammo da valiente,
E chi arrobba, chi abbruscia, e chi spetaccia:
E buje (o quatto punia a li morfiente!)
Mò sbàrcate ? stirateve sse braccia.
Ma, pecchè nuje non responneamo niente
Oimmè, disse, e botaje subbeto faccia,
Oimmè, nnemmice, che benaggia craje;
E comme preta marmola restaje.

91. Deze no passo arreto spaventato,
E restaje senza voce, e sbagottuto,
Comme chi 'ntra le spine ha scarpesato
No serpe, o co na botta l'ha feruto;
Ma po' a bederlo co lo cuollo auzato,
Che se 'ngrifa, e che sisca arresoluto
De mozzecare, e chillo co no sbauzo
Dice, sarvame pede, ca te cauzo.

92. Justo accossì voleano de carrera
Andruocchio, e li compagne appalorciare:
Ma nuje le 'ntorniammo de manera,
Che manco miezo nne potea scappare.
Non sapeano le bie, pecchè tutt' era
La gente strania, e non sapea che fare
Pe stordemiento, e 'ntra no quarteciello,
Credite, ca nne fecemo maciello.

A sto

93.

Aspirat primo fortuna labori.
Atque hic exultans successu, animisque Chorœbus,
O socii, quâ prima, inquit, fortuna salutis
Monstrat iter, quaque ostendit se dextra, sequamur.
Mutemus clypeos, Danaûmque insignia nobis
Aptemus: Dolus, an virtus, quis in hoste requirat?

94.

Arma dabunt ipsi. Sic fatus, deinde comantem
Androgei galeam, clypeique insigne decorum
Induitur, laterique Argivum accommodat ensem.
Hoc Ripheus, hoc ipse Dymas, omnisque juventus
Læta facit: spoliis se quisque recentibus armat.

95.

Vadimus immisti Danais, haud numine nostro:
Multaque per cæcam congressi prælia noctem
Conserimus; multos Danaûm demittimus Orco.
Diffugiunt alii ad naves, & littora cursu
Fida petunt: pars ingentem formidine turpi
Scandunt rursus equum, & nota conduntur in alvo:
Heu nihil invitis fas quemquam fidere Divis.

96.

Ecce trahebatur passis Priamëia virgo
Crinibus a templo Cassandra, adytisque Minervæ,
Ad cælum tendens ardentia lumina frustra:
Lumina: nam teneras arcebant vincula palmas.
Non tulit hanc speciem furiata mente Chorœbus,

93. A sto primm' atto nce ajutaje la sciorte;
Correbbo tutto alliegro a sto socciesso,
Disse, o compagne, aperte a nnuje le pporte
Ha la fortuna, e nuje jammole apriesso.
Mutammo sti brocchiere, e de sti muorte
Pigliammonce le 'nzegne: io lo cconfesso,
Ca chesta è 'mbroglia, sì, ma non desdice
Valore, o 'mbroglia 'nmiezo a li nemmice.

94. Ll'arme ccà l'averrimmo, e senza spese
Da st' accise; e acciaffaje la gran celata
D'Antruocchio, che balea quacche tornese,
E la soia targa d'oro lastriata.
La spata greca a scianco se l'appese,
E fu la stessa mbroglia prattecata
Da Dimma, e da Raffeo, e ogn'autro fece
Lo stisso, che pareammo tutte Griece.

95. Mmescate co li Griece all' aria scura
Co lo Fato contrario, uh che macielle
Facevamo de chille! e pe paura
Quanta se n' affuffaro a li Vascielle!
Quant' autre appalorciaro a dderettura
A lo Cavallo, e llà li cornutielle
S'ammasonaro: ma l'omano vraccio
Che pò, si a Giove fumma lo mostaccio?

96. Ecco Cassandra tutta scapellata
Da lo Tempio de Pallade veneva
Da na squatra de Griece strascenata,
E fitte 'n Cielo li bell'uocchie aveva.
Ll'uocchie, ca da na funa annodecata
Chelle belle manzolle non poteva
Auzare 'n Cielo. Arrasso sia, che fece
Corebbo a sto spettacolo! a buje Griece!

Tut-

97.

Et sese medium injecit moriturus in agmen.
Consequimur cuncti, & densis incurrimus armis.
Hic primum ex alto delubri culmine, telis
Nostrorum obruimur: oriturque miserrima cædes,
Armorum facie, & Grajarum errore jubarum.

98.

Tum Danaï gemitu, atque ereptæ virginis ira
Undique collecti invadunt: acerrimus Ajax,
Et gemini Atridæ, Dolopumque exercitus omnis.

99.

Adversi rupto ceu quondam turbine venti
Confligunt, Zephyrusque, Notusque, & lætus Eois
Eurus equis: stridunt silvæ, sævitque tridenti,
Spumeus, atque imo Nereus ciet æquora fundo.

100.

Illi etiam, si quis obscura nocte per umbram
Fudimus insidiis, totaque agitavimus urbe,
Apparent: primi clypeos mentitaque tela
Agnoscunt, atque ora sono discordia signant.

97. Corre a morire, e co na furia pazza
Rompe pe mmiezo, e nnuje chine de stizza
Appriesso a chillo, e 'nmiezo a chella chiazza
Restare io mme credea fatto na pizza.
Ca da coppa a ppetrate nce scamazza
La stessa gente nostra arraggiatizza
Pe ll'arme greche; e non vedeano 'n facce
S'erano de Trojane li mostacce.

98. Chine li Griece de vregogna, e ddoglia
Ca scervecchiata nn'aveano sta quaglia,
Pe non restare llà comme na 'nnoglia,
S'aunette contr' a nnuje la gran canaglia:
'Nce corze Ajace, che tenea gran voglia
De fare soja sta bella represaglia,
Mennelao co lo Frate, e ll'autra gente
Tutta nce corze appriesso, e lloco siente!

99. Da ccà, e da llà na furia, e no fracasso,
Comme quanno Scerocco, e Maiestrale
Se 'nzorfano fra loro, e fanno chiasso
A chi cchiù co la furia se prevale;
Pe li vuosche nne siente lo sconquasso
D'arvole rutte; e de no muodo tale
Se sconturba lo Regno de Nettunno,
Che pare voglia gliottere lo munno.

100. E chille, che nuje ficemo fuire
Co chella bella caccia, retornaro;
E 'n cuollo nce ne veddemo venire
Da chesta, e chella parte no migliaro:
Chiste li primme fujero a scoprire
Chella 'mbroglia dell'arme; e s'addonaro
Ca ll'abeto, che fore se mostrava,
A la mano, e a la voce sconcordava.

101.

Penelei dextra, Divæ armipotentis ad aram
Procumbit: cadit & Ripheus, justissimus unus
Qui fuit in Teucris, & servantissimus æqui.
Diis aliter visum: pereunt Hypanisque Dymasque,
Confixi a sociis: nec te tua plurima, Panthu,
Labentem pietas, nec Apollinis infula texit.

102.

Iliaci cineres, & flamma extrema meorum;
Testor in occasu vestro, nec tela, nec ullas
Vitavisse vices Danaûm: &, si fata fuissent,
Ut caderem, meruisse manu: divellimur inde.
Iphitus, & Pelias mecum:

103.

Quorum Iphitus ævo
Jam gravior, Pelias & vulnere tardus Ulyssi.
Protinus ad sedes Priami clamore vocati.
Hic vero ingentem pugnam, ceu cætera nusquam
Bella forent, nulli tota morerentur in urbe:

104.

Sic Martem indomitum, Danaosq; ad tecta ruentes
Cernimus, obsessumque acta testudine limen.
Hærent parietibus scalæ, postesque sub ipsos
Nituntur gradibus; clypeosque ad tela sinistris
Protecti objiciunt, prensant fastigia dextris:

Dar-

101. Ma nce venze la carca, e da Peniello
Fò a lo tempio de Pallade sbentrato
Corebbo, e po Raffeo, no santariello,
Che tremmava a lo nomme de peccato:
Ma Giove accossì boze: e co Ipaniello
Dimma fò da li nuoste sfecatato.
Nè te difese, o Panto mio piatuso,
La mitria de Febo a lo caruso.

102. Vuje muorte, e tu porzì Troja schianata,
Testimmonie fedele mme sarrite,
Si sta vita pe buje s'è sparagnata;
Si la morte io scanzaje, vuje lo ssapite;
E, si volea lo Fato, mmeretata
M'avea la morte co ste mmane ardite.
'Nsomma io scappaje da chillo brutto 'ntrico,
E Fitio, e Pelia vennero co mmico.

103. Ma chiste duje veneano jappe, jappe:
Fitio pecch' era viecchio: e na feruta,
Che le doleva asseje, Pelia a le cchiappe
Tanno avea da Aulisse recevuta.
Corro, ca sento no gran ttippe ttappe,
De Priamo a lo palazzo, e a sta veduta
Jelaje, ca llà se commattea da vero:
L'accise all'autre parte erano zero.

104. Lo 'nfierno apierto mme parea vedere,
Tale furia, e concurzo: assediata
Steva la casa, e barie cavaliere
Devano a chelle mmura la scalata.
E na mano coprea co li brocchiere
La capo, azzò non fosse sfracassata:
N'autra mano li mierole acciaffava:
E chi nne receveva, e chi nne dava.

105.

Dardanidæ contra, turres ac tecta domorum
Culmina convellunt: his se (quando ultima cernunt)
Extrema jam in morte parant defendere telis:
Auratasque trabes, veterum decora alta parentum,
Devolvunt.

106.

Alii strictis mucronibus imas
Obsedere fores: has servant agmine denso.
Instaurati animi Regis succurrere tectis,
Auxilioque levare viros, vimque addere victis.

107.

Limen erat, cæcæque fores, & pervius usus
Tectorum inter se Priami, postesque relicti
A tergo; infelix qua se, dum regna manebant,
Sæpius Andromache ferre incomitata solebat
Ad soceros, & avo puerum Astyanacta trahebat.

108.

Evado ad summi fastigia culminis; unde
Tela manu miseri jactabant irrita Teucri.
Turrim in præcipiti stantem, summisque sub astra
Eductam tectis, unde omnis Troja videri,
Et Danaûm solitæ naves, & Achaïca castra:

105. Ma li nuoste da coppa derropavano
Astreche rutte, e titte: se vedevano
Già vecine a la morte, e s'ajutavano
Co chell'arme, che 'n mano le venevano:
Teretuppete 'n capo le lanzavano
Nfi a li trave 'nnaurate, e le servevano
D' antiche Rrì chelle mmammorie belle
Pe sfravecà cauruse, e cellevrielle.

106. Abbascio a lo cortiglio no squatrone
Steva armato de spate, e de rotelle,
E cossì armato attuorno a lo portone
Chiuso; faceano guardie, e ssentenelle.
Io tanno co no core de lione;
A li compagne dico; eilà, fratielle,
Ajutammo lo Rrè, ca mme la sento,
Sorzetammo ssi muorte de spaviento.

107. Nc' era na porta fauza, che s'apreva
Pe la scuressa Andrommeca, che stava
De casa accanto; e d' essa se serveva,
Quanno Priamo a lo regno dommenava,
Quanno spisso a li Suogre se nne jeva,
Sola, e co Astianatto conzolava
Priamo, che a chillo bello nepotiello
Mò deva vase, e mò no sosamiello.

108. Pe chesta io saglio ad auto, e che marmaglia
All' astreco trovaje! che desperata
Lanzuottole tirava a la canaglia
Senz' utele a l' ascura, e a la cecata.
Na bella torre aut' auta a la moraglia
Da la parte de fora era attaccata.
E nuje vedeamo da la cimma soja
Spisso, l' armata Greca, e tutta Troja.

109.

Aggressi ferro circum, qua summa labantes
Juncturas tabulata dabant, convellimus altis
Sedibus, impulimusque: ea lapsa repente ruinam
Cum sonitu trahit, & Danaûm super agmina late
Incidit: ast alii subeunt: nec saxa, nec ullum
Telorum interea cessat genus.

110.

Vestibulum ante ipsum, primoque in limine Pyrrhus
Exultat, telis & luce coruscus ahena.
Qualis ubi in lucem coluber, mala gramina pastus,
Frigida sub terra tumidum quem bruma tegebat,
Nunc positis novus exuviis, nitidusque juventa
Lubrica convolvit sublato pectore terga
Arduus ad Solem, & linguis micat ore trisulcis.

111.

Una ingens Periphas, & equorum agitator Achillis,
Armiger Automedon: una omnis Scyria pubes
Succedunt tecto, & flammas ad culmina jactant.

112.

Ipse inter primos correpta dura bipenni
Limina perrumpit, postesque a cardine vellit
Æratos: jamque excisa trabe, firma cavavit
Robora, & ingentem lato dedit ore fenestram.

109. A botte de sciamarre se tagliaje
Dove s' auniva co la 'ntempiatura,
E, tteretuppe abbascio se jettaje;
Penzate che fracasso, e che paura!
Penzo ca cchiù de mille scamazzàje
De chille perre sotta de le mmura.
Ma nce corzero ll' autre, e nnuje da coppa
Prete, e lanzuotte; e guaje a chi nce 'ntoppa.

110. Sotta la porta Pirro presentuso,
Lustro pe ll' arme stea 'ndiavolato,
No scorzone parea, che a lo pertuso
Tutto lo vierno è stato ammasonato;
E pe lo nuovo cuorio và sforgiuso
A primmavera, e stà 'ncherebizzato
'N faccie a lo Sole, e borria farè caccia;
E co tre lengue pare, che ammenaccia.

111. Co Perrofante, che balea pe mmille,
Ca cuorpo e forza avea de gegantone,
Nce steva Auzameconte, che d' Achille
Era stato cocchiero, e smargiassone.
Li squatrune de Sciro appriesso a chille
Corzero tutte sotta lo portone;
E pe trasire (chiuso era ogne luoco)
Se faceano la via co fierro, e ffuoco.

112. Ma cchiù de tutte Pirro co n' accetta
La gran porta volea sfrecoliare
'Nfodarata d' avrunzo, e netta, netta
La volea da li gangare jettare.
Se sfracassaje no travo a la 'mmardetta
Forza de chillo vraccio, e sbodellare
S' accommenzaje la porta da na banna
Co na spaccata de na meza canna.

113.

Apparet domus intus, & atria longa patescunt,
Apparent Priami & veterum penetralia regum;
Armatosque vident stantes in limine primo.

114.

At domus interior gemitu miseroque tumultu
Miscetur; penitusque cavæ plangoribus ædes
Fœmineis ululant: ferit aurea sidera clamor.
Tum pavidæ tectis matres ingentibus errant,
Amplexæque tenent postes, atque oscula figunt.

115.

Instat vi patria Pyrrhus: nec claustra, nec ipsi
Custodes sufferre valent: labat ariete crebro
Janua, & emoti procumbunt cardine postes.
Fit via vi: rumpunt aditus, primosque trucidant
Immissi Danaï, & late loca milite complent.

116.

Non sic aggeribus ruptis cum spumeus amnis
Exiit, oppositasque evicit gurgite moles,
Fertur in arva furens cumulo, camposque per omnes
Cum stabulis armenta trahit.

Vi-

113. Già se vedeano pe la spaccatura
Lo cortiglio, e le logge a colonnate,
Casa de tanta Rrì, che a la fattura
Le ddoppie aveano a cuofane jettate.
Se vedeano porzì pe la rottura
Li nuoste a lo cortiglio squatronate,
Che de la porta stavano a lo chiano
Co la paura 'n cuorpo, e ll'arme 'n mano.

114. Na catervia de femmene 'ntra tanto,
Ch' erano fuorze, fuorze cchiù de mille,
Facevano cchiù dintro autro che chianto;
E 'nfi a le stelle auzavano li strille.
Dinto e fora correano pe ogne canto,
Stracciannose la facce, e li capille:
E le scuresse co dociento abbracce
Vasavano le pporte, e catenacce.

115. Pirro faceva peo de Tezefone:
Porte, e guardie, na meuza! e lo tozzare
De no travo de fierro a lo portone,
Lo fece da li gangare scrastare.
Se fa largo la forza, e lo squatrone
Trase de Griece co sfecatiare
Le guardie, e de la casa ogne pertuso
Restaje chino de Griece abbascio, e suso.

116. Comme no sciummo, quanno sbocca fora,
Ca quacche grossa chioppeta l' abbotta,
Sfascia puonte, e repare a la mmal' ora,
Quanto trova pè hia se schiaffa sotta:
E nne porta la chiena tradetora
Mantre, e pagliare; e pare che se gliotta
Le ccampagne, che allaga, e ad ogne passo
Vide no terrebbilio, e no fracasso.

117.

Vidi ipse furentem
Cæde Neoptolemum, geminosque in limine Atridas:
Vidi Hecubam, centumq; nurus, Priamumq; per aras
Sanguine fœdantem quos ipse sacraverat ignes.

118.

Quinquaginta illi thalami, (spes tanta nepotum)
Barbarico postes auro, spoliisque superbi,
Procubuere: tenent Danaï qua deficit ignis.

119.

Forsitan & Priami fuerint quæ fata, requiras.
Urbis ubi captæ casum, convulsaque vidit
Limina tectorũ, & medium in penetralibus hostem:

120.

Arma diu senior desueta trementibus ævo
Circumdat nequicquam humeris: & inutile ferrum
Cingitur, ac densos fertur moriturus in hostes.
Ædibus in mediis, nudoque sub ætheris axe
Ingens ara fuit; juxtaque veterrima laurus
Incumbens aræ, atque umbra complexa penates.

Hic

117. Io vedea Pirro, che facea roina,
E porzì d' Atreo li famuse figlie,
Che a la porta facevano tonnina
De li muoste, mesesca, e peccatiglie:
Trovaje 'nnanze a n'autaro la Regina
Co ciento Nore a muodo de coniglie;
E lo sango de Priamo sficcagliato
Tutto lo Santo fuoco avea stutato.

118. Cinquanta lietto pe tant' autre Nore
(Speranza bella de tanta nepute)
Priamo teneva, e quanta li tresore!
Paramiente maje simmele vedute:
Scumma d' oro la casa: e 'ntra poch' ore
Restaro ste bellizze 'ncennerute;
E de quanto lo ffuoco non toccava,
Lo Grieco vesacciune 'mmottonava:

119. Ma vorrite sapere e comme, e quale
Priamo morette? chisto a lo bedere.
Perduto quanto avea, de muodo tale,
Che le restava appena la mogliere.
E rotte a chella furia bestiale
Le pporte a lo palazzo, e non sapere
Dove fuire, ca già p' ogne luoco
Trionfava lo Grieco a fierro, e fuoco.

120. Cossì biecchio, comm' era sgangarato
S'armaje de giacco, e spata; a tale 'ntrico
Piglia, e spienne co st' armo! e desperato
Correa 'ncuntro a la morte, e a lo nemmico.
A na loggia scoperta fravecato
Era n'autaro, e llà no lauro antico
Ombra, e tenna faceva, e 'ncoperchiate
Tenea le statoe de li Deje Penate.

121.

Hic Hecuba, & natæ nequicquam altaria circum,
Præcipites atra ceu tempestate columbæ,
Condensæ, & divûm amplexæ simulacra tenebant.

122.

Ipsum autem sumptis Priamum juvenilibus armis
Ut vidit: Quæ mens tam dira, miserrime conjux,
Impulit his cingi telis? aut quo ruis? inquit.

123.

Non tali auxilio, nec defensoribus istis
Tempus eget: non si ipse meus nunc afforet Hector.
Huc tandem concede: hæc ara tuebitur omnes,
Aut moriere simul.

124.

Sic ore effata, recepit
Ad sese, & sacra longævum in sede locavit.
Ecce autem elapsus Pyrrhi de cæde Polites,
Unus natorum Priami, per tela, per hostes,
Porticibus longis fugit, & vacua atria lustrat
Saucius.

121. Ecoba, co le ffiglie addenocchiate
Jettava all'aria llà suppreche, e bute:
Comme palomme, che sò assediate
Da na tempesta, steano appagliarute.
E a li Deje se tenevano abbracciate,
Decenno: ajuto, o Deje, ca simmo jute:
Ca nc'aspetta senz'autro (oimmè che pena!)
Lo vordiello, o la morte, o la catena.

122. Ecoba, quanno vedde lo marito
Armato, che parea no gioveniello,
Disse: oh che bello Marte saporito!
Che pazzia t'è sautata a lo ceriello?
Bello spaventa-ciaole co sso spito,
Che t'aie puosto a lo scianco! uh poveriello!
Dove vaie bene mio? ssi marranchine
Che te penzasse, ca sò pollecine?

123. 'Nce vonno proprio mò sti defenzure
Brave comme si tu, 'ntra tanta guaje!
Manco Attore potria da ste sbenture
Liberare nuje autre: eh ca sò baje.
Defennere 'nce pò da ste sciagure
Sulo sto santo autaro. Addove vaje?
Statte co mmico: e si a morire avimmo,
Ccà tutte aunite bene mio, morimmo.

124. Cossì 'nnanze a l'autaro a no scanniello,
S'assettaje Priemo, e steva zitto, e muto:
Quanno eccote Polito, lo cchiù bello
Figlio, che avesse, che fujea feruto:
Era scappato da lo gran maciello,
Che facea Pirro, e ghiea strillanno, ajuto:
E pe le llogge e cammare, stampate
Lassava co lo sango le ppedate.

125.

Illum ardens infesto vulnere Pyrrhus
Insequitur, jam jamq; manu tenet, & premit hasta.
Ut tandem ante oculos evasit, & ora parentum,
Concidit, ac multo vitam cum sanguine fudit.

126.

Hic Priamus, quamquã in media jam morte tenetur,
Non tamen abstinuit, nec voci iræque pepercit.
At tibi pro scelere (exclamat) pro talibus ausis
Dii (si qua est Cœlo pietas, quæ talia curet)
Persolvant grates dignas, & præmia reddant
Debita:

127.

Qui nati coram me cernere lethum
Fecisti, & patrios fœdasti funere vultus.
At non ille, satum quo te mentiris, Achilles
Talis in hoste fuit Priamo: sed jura fidemque
Supplicis erubuit; corpusque exangue sepulchro
Reddidit Hectoreum, meque in mea regna remisit.

128.

Sic fatus senior, telumque imbelle sine ictu
Conjecit: rauco quod protinus ære repulsum,
Et summo clypei nequicquam umbone pependit.
Cui Pyrrhus: Referes ergo hæc, & nuntius ibis
Pelidæ genitori: illi mea tristia facta,
Degeneremque Neoptolemum narrare memento.
Nunc morere.

125. Pirro da ccà, e da llà lo secotava,
Tanno le granfe 'ncuollo le metteva,
Tanno co no lanzone lo 'nfilava,
Nè già scappare, chillo cchiù ppoteva.
E arrivato a l' autaro, addove stava
Lo patre co la mamma, che chiagneva;
Schiaffa de facce 'nterra, e a sta caduta
Ll' arma se scapolaje pe la feruta.

126. Priamo, si bè ca se vedea lontano
No dito de la morte, spaporaje
E la voce, e la collera: ah bellano,
Dicenno a Pirro, affè la pagarraje.
Si nc' è ghiostizia 'n Cielo, da la mano
De li Deje; da li Deje tu mm' averraje
La paga degna. Stirate sso vraccio,
Ca na gran prova aje fatto; vellenaccio!

127. Sotta dell' uocchie mieje sfecatiato
Lasse sto figlio! tanto presentuso
Achille maje mme fò. Tu gnenetato
(Miente) da chillo Aroje tanto famuso?
Quanno a li piede suoje addenocchiato
Chillo mme vedde, ne restaje confuso:
E d' Attorre lo cuorpo mme donaje,
E ssarvo a Troja mia mme remannaje.

128. Po na lanza tiraje, che a lo brocchiero,
Trippete, fece, e non potte autro fare.
Respose Pirro; affè de cavaliero
Ca mò te voglio a Patremo mannare.
Vamme a li campe Alisie pe corriero,
E a patremo sta nova puoje portare;
Che a sto munno le fa gran dessonore
Pirro lo figlio: e tu 'ntra tanto muore.

Cossì

129.

Hæc dicens, altaria ad ipsa trementem
Traxit, & id multo lapsantem sanguine nati,
Implicuitque comam læva, dextraque coruscum
Extulit, ac lateri capulo tenus abdidit ensem.

130.

Hæc finis Priami fatorum: hic exitus illum
Sorte tulit, Trojam incensam, & prolapsa videntē
Pergama, tot quondam populis terrisque superbum
Regnatorem Asiæ. Jacet ingens littore truncus,
Avulsumque humeris caput, & sine nomine corpus.

131.

At me tum primum sævus circumstetit horror;
Obstupui: subiit chari genitoris imago;
Ut regem æquævum crudeli vulnere vidi
Vitam exhalantem: subiit deserta Creüsa,
Et direpta domus, & parvi casus Jüli.

132.

Respicio, & quæ sit me circum copia lustro.
Deseruere omnes defessi, & corpora saltu
Ad terram misêre, aut ignibus ægra dedêre.

129. Cossì facenno na tremmenna cera,
'Nfi a l'autaro lo viecchio strascenaje,
E 'ntra lo sango de lo figlio, ch'era
Caduto muorto llà, lo 'mbroscenaje.
Co na mano acciaffaje la capellera,
E co ll'autra la spata le 'nfilaje
Pe nfi a lo pummo dinto a no feletto;
Po le tagliaje lo cuollo nietto, nietto.

130. Chisto de Priamo fò, potta de Zanno!
Lo fine amaro, e la desgrazia brutta,
Dapò che Troja soja co lo mal'anno,
Vedde lo sfortunato arza, e destrutta:
Chillo, che co lo scettro, e lo commanno
Mettea lo tremmoliccio a l'Asia tutta:
E llà 'nterra restaje sto gran Signore
Cuorpo senza la capo, e senza onore.

131. Tanno a chillo spettacolo tremmenno
Pe' spaviento io restaje friddo, e ghielato;
M'allecordaje de patremo, vedenno
Priamo, viecchio comm'isso, sfecatato;
E co Ascanio mme jea spisso venenno
Creusa pe la mente, e stea sturbato,
Che non mme fosse chella sbregognata,
Chillo acciso, e la casa sacchiata.

132. Mme voto arretò, e de la gente mia
Cerco chi 'ntuorno a me se 'ntrattenesse:
Trova compagne và! chi pe na via:
Chi pe n'autra scappaje ste ccacavesse.
Chi se 'mpizzaje pe zirria, e pe pazzia
'Nmiezo a le sciamme, azzò se nc'arrostesse.
Chi sautare credennose a lo mmuollo
Da coppa a bascio, se rompie lo cuollo.

Sulo

133.

Jamque adeo super unus eram; cum limina Vestæ
Servantem, & tacitam secreta in sede latentem
Tyndarida aspicio: dant clara incendia lucem
Erranti, passimque oculos per cuncta ferenti.

134.

Illa sibi infestos eversa ob Pergama Teucros,
Et pœnas Danaum, & deserti conjugis iras
Permetuens, Trojæ & patriæ communis Erinnys,

135.

Abdiderat sese, atque aris invisa sedebat.
Exarsere ignes animo: subit ira, cadentem
Ulcisci patriam, & sceleratas sumere pœnas.

136.

Scilicet hæc Spartam incolumis, patriasq; Mycenas
Aspiciet? partoque ibit regina triumpho?
Conjugiumq; domumq;, patres, natosq; videbit,
Iliadum turba, & Phrygiis comitata ministris?
Occiderit ferro Priamus? Troja arserit igni?
Dardanium toties sudarit sanguine littus?

Non

133. Sulo m' abbìo, e de la gran Dea Vesta
Ttaso a lo Tempio a fare grazione;
E llà trovaje, che mazzecava agresta
Alena ammasonata a no cantone.
A lo core tenea na gran tempesta,
Pecchè avea fatto chillo sbarione:
E si bè fosse notte, io la vedeva
Pe ttanto fuoco, che pe tutto ardeva.

134. De li Trojane, pecchè avea schianata
Essa la bella Troja, avea terrore:
La Grecia, che a Cornito avea mannata,
Le deva autra paura, e battecore:
Ma la tenea cchiù l'arma spaventata
De lo primmo marito lo forore,
Che 'ncornacchiato avea la marranchina;
De Grecia, e Troja mia pesta, e rroina.

135. E pe chesso annascosa la canazza
Llà se ne steva: e tanno li regnune
Me s' abbottaro, e co na furia pazza
Già le volea cacciare li permune:
O scàmazzarla sotta de na mazza:
Già ch' era p'essa cennera, e cravune
Troja: e avea cò no cuorno accossì brutto
Sbregognato no regno, e n'autro strutto.

136. Comme, 'ntra me diceva, ha da tornare
Trionfante a la Grecia, e li pariente
E lo marito, e figlie ha d'abbracciare?
E recevere onore, e compremiente?
E pe schiave da ccà s' ha da portare
Le Damme noste, e la cchiù brava gente
Chi acciso ha Priamo, e Troja 'ncenniata
Tutta de sango nuosto ave allagata?

Non

137.

Non ita: namque etsi nullum memorabile nomen
Fœminea in pœna est, nec habet victoria laudem:
Extinxisse nefas tamen, & sumpsisse merentis
Laudabor pœnas: animumque explesse juvabit
Ultricis flammæ, & cineres satiasse meorum.

138.

Talia jactabam, & furiata mente ferebar.
Cum mihi se, non ante oculis tam clara, videndam
Obtulit, & pura per noctem in luce refulsit
Alma parens, confessa deam, qualisque videri
Cœlicolis, & quanta solet:

139.

Dextraque prehensum
Continuit; roseoque hæc insuper addidit ore:
Nate, quis indomitas tantus dolor excitat iras?
Quid furis? aut quonam nostri tibi cura recessit?
Non prius aspicies, ubi fessum ætate parentem
Liqueris Anchisen?

140.

Superet conjuxne Creüsa,
Ascaniusque puer? quos omnes undique Grajæ
Circum errant acies: &, ni mea cura resistat,
Jam flammæ tulerint, inimicus & hauserit ensis.

137. Non sarrà maje affè de cavaliero,
'Nnanze mme venga gliannola, e antecore:
Lo scannare na femmena, è lo vero,
Ch' è porcaria à n' ommo de valore.
Ma mò mme laudarranno accossì spero,
Si a sta canazza smafaro lo core:
E faccio la vennetta da quant' ossa
Restano arze a ste sciamme, e senza fossa.

138. Cossì decea co ll' arma 'nveparuta,
Quanno eccòte che mamma Cetarea
Mme se fa 'nnanze; e maje l'avea veduta
Bella accossì; na speccecata Dea.
Da lo sbrannore subbeto schiaruta
Restaje la notte; e 'nsomma io la vedea
Justo comme sta 'n Cielo; e 'nce mancaje
Poco, che a tanta luce io non cecaje.

139. Me 'ntrattenne pe mmano, e da la vocca
Sputaje parole, o rose moscarelle:
E disse, ah figlio, mio che furia sciocca!
Tanto sdigno n' Aroje co ffemmenelle!
Fa cierto 'ngiuria a me, chi sulo tocca
No capillo d' Alena. A li macielle
Patreto, chillo viecchio sedeticcio,
Non saje ca lasse ne? chisto è pasticcio!

140. De Creusa, e d' Ascanio si scordato;
Non pienze sì sò bive, o si sò muorte.
Lo palazzo da Griece è 'ntorniato:
Che aspiette 'n casa toja le ffusa storte?
'Nfi a mò si non ce avesse io reparato,
Porzì a la casa toja la mala sciorte
Sarria venuta, e da lo Grieco perro
Tutta sarria mannata a fuoco, e fierro.

141.

Non tibi Tyndaridis facies invisa Lacænæ,
Culpatusve Paris: verum inclementia divûm
Has evertit opes, sternitque a culmine Trojam.
Aspice (namque omnem, quæ nunc obducta tuenti
Mortales hebetat visus tibi, & humida circum
Caligat, nubem eripiam; tu ne qua parentis
Jussa time, neu præceptis parere recusa)

142.

Hic, ubi disjectas moles, avulsaque saxis
Saxa vides, mistoque undantem pulvere fumum:
Neptunus muros, magnoque emota tridenti
Fundamenta quatit, totamque a sedibus urbem
Eruit:

143.

Hic Juno Scæas sævissima portas
Prima tenet, sociumque furens a navibus agmen
Ferro accincta vocat.
Jam summas arces Tritonia (respice) Pallas
Insedit, nimbo effulgens & Gorgone sæva.

144.

Ipse pater Danais, animos, viresque secundas
Sufficit, ipse deos in Dardana suscitat arma.
Eripe nate fugam, finemque impone labori,
Nusquam abero, & tutum patrio te limine sistam.
Dixerat; & spissis noctis se condidit umbris.

Ap-

141. Che corpa Alena, o Parede a sto 'mbruoglio,
Quanno vonno li Deje Troja schianata;
Ma schiarare la neglia io mò te voglio,
Che t' ha la vista toia troppo appannata.
Nè tuosto cchiù starraie comme no scuoglio
A la cricca, che 'n capo t' è ssautata.
Siente mammeta ccà, potta de 'nnico
E damme bone aurecchie a quanto dico.

142. Vì che roine, e che sconquassamiente
De palazze arred'utte a ppretecaglie,
Dove la neglia atra la sciamma ardente
Co porvere, e co fummo all' aria saglie:
Llà stà Nettunno, e a botte de Tredente
Và scarrupanno attuorno le mmoraglie;
E schiana là Cetà de muodo tale
Comme si mò facesse carnevale.

143. 'Nnanze a la porta Scea 'ncherebizzata
Gionone signo fa co lo spatone,
E da lo puorto llà tutta l' armata
Chiamma; e non pare Dea, ma Tezefone.
Vì Pallade ca sta 'ndiavolata
A lo castiello; e ghietta lampe, e truone
Da na nuvola ardente, e a sta facenna
Streverio fa co la soja targa orrenna.

144. Tiè mente a Giove llà co che forore
E li Griece, e li Deje và scazzecanno
Contra de Troja! o figlio de sto core,
Priesto affuffa da ccà, benaggia aguanno.
Scumpela, e lassa mò sto mal' omore:
Ch' io t' accompagno, e sarvo d' ogne danno
Te porto 'n casa, e io la via te mostro.
Cossì ditto, scomparze: e schiavo vuostro.

145.

Apparent diræ facies, inimicaque Trojæ
Numina magna deûm.
Tum vero omne mihi visum considere in ignes
Ilium, & ex imo verti Neptunia Troja.

146.

Ac veluti summis antiquam in montibus ornum,
Cum ferro accisam, crebrisque bipennibus instant
Eruere agricolæ certatim; illa usque minatur,
Et tremefacta comam concusso vertice nutat:
Vulneribus donec paulatim evicta, supremum
Congemuit, traxitque jugis avulsa ruinam.

147.

Descendo, ac ducente Deo flammam inter & hostes
Expedior: dant tela locum, flammæque recedunt.

148.

Ast ubi jam patriæ perventum ad limina sedis,
Antiquasque domos, genitor (quem tollere in altos
Optabam primum montes, primumque petebam)
Abnegat excisa vitam producere Troja,
Exiliumque pati.

Vos

145. Io vedea comme tanta farfarielle
De facce orrenne, e de mostaccio brutto
Li Deje nnemmice de nuje poverielle,
Che lo bell' Ilio mio voleano strutto.
E lo bell' Ilio mio co ste ppopelle
Vedde da sciamme a cennere arreddutto;
E Troja, la Cetate de Nettunno,
Tutta, la gioja mia, juta a zeffunno.

146. Comme quanno na cercola taglianno
Stanno varie vellane co l' accetta
A na costa de monte, tutte fanno
A chi la botta dia cchiù futa, e netta;
Chella tutta se sbatte, e ammenacciano
Mò da ccà, mò da llà pare se jetta;
Co gran fracasso po tutt' a na botta
Se vede 'n terra vrociolata, e rrotta.

147. Scenno da lo Palazzo, e co l' ajuto
De mamma Cocetregna io la scappaje
Da li Griece, e lo ffuoco cannaruto
Manco no miezo pilo mm' abbruscaje.
Donne io passava (nne restaje storduto)
La sciamma stessa da me s' arrassaje:
E lo nnemmico a la presenzia mia
Deva luoco, e decea: passa Vscoria.

148. Arrivato a la casa all' ora stessa
Patremo 'ncuollo io mme volea schiaffare,
E fujenno accossì sempe de pressa,
'Ncoppa li munte lo volea sarvare.
Isso mme disse, oibò, che ccosa è chessa?
E' morta Troja, e boglio io cchiù campare?
Comme pò ire spierto pe lo Munno
No Viecchio muffo? potta de Nettunno!

149.

Vos ô quibus integer ævi
Sanguis, ait, solidæque suo stant robore vires,
Vos agitate fugam.
Me si cælicolæ voluissent ducere vitam,
Has mihi servassent sedes: satis una superque
Vidimus excidia, & captæ superavimus urbi.

150.

Sic ô, sic positum affati discedite corpus.
Ipse manu mortem inveniam: miscrebitur hostis:
Exuviasque petet. Facilis jactura sepulchri est.

151.

Jampridem invisus divis, & inutilis annos
Demoror, ex quo me divûm pater, atque hominũ
Fulminis afflavit ventis, & contigit igni.
Talia perstabat memorans, fixusque manebat
Nos contra effusi lacrymis, conjuxque Creüsa
Ascaniusque, omnisque domus, ne vertere secu
Cuncta pater, fatoque urgenti incumbere vellet.

152.

Abnegat, inceptoque, & sedibus hæret in iisdem.
Rursus in arma feror, mortemque miserrimus opto.
Nam quod consiliũ, aut quæ jam fortuna dabatur?
Me ne efferre pedem, genitor, te posse relicto
Sperasti? tantumque nefas patrio excidit ore?

149. Vuje speretuse giuvene, e smargiasse
Cercate autro pajese, autra ventura.
Si lo Cielo volea ch' io cchiù campasse,
De Troja non facea na sebbetura.
A sto Munno 'mmerduso assaie sconquasse
Aggio viste, e patute, e ancora dura
Sta vita, e non crepaje pe troppo affanno
Quanno appe Troja mia ll'autro mal'anno.

150. Ccà cò ll'utemo addio, che mme darrite,
Stiso comme no muorto mme lassàte:
Mm'accido io stisso cò ste mmano ardite,
Si lo Grieco ha de me quacche piatate.
Quanto de ricco ccà vuje lassarrite,
Già sò spoglie a' lo Grieco destenate:
E si nce resto senza sebbetura,
'Ntra tanta guaje è niente sta sbentura.

151. Lo Cielo a mme nemmico s'è mostrato:
Già sò na meuza, e baglio poco, o niente,
Da quanno de lo fummene lanzato
Da Giove m' abbambaje la sciamma ardente.
Cossì tuosto diceva: io desperato,
Creusa, Ascanio, e tutta ll'autra gente
Deceamo: addonca vuoje, che nuje morimmo
Tutte co ttico? te contentarrimmo.

152. Ma sauto comme marmola se stava:
Io già ntra li nnemmice me nne jeva
Ncuntro a la morte, e là desederava;
Ma che ffare, o sperare io cchiù ppoteva?
E dico a chillo: chesto nce mancava,
Ch' io te lassasse sulo! io non credeva,
Patre, che co ssa vocca sto conziglio
Chino de guittarie disse a no figlio.

153.

Si nihil ex tanta superis placet urbe relinqui;
Et sedet hoc animo, perituræque addere Trojæ
Teque tuosque juvat: patet isti janua letho.

154.

Jamque aderit multo Priami de sanguine Pyrrhus,
Natū ante ora patris, patrē qui obtruncat ad aras.
Hoc erat, alma parens, quod me per tela, per ignes
Eripis; ut mediis hostem in penetralibus, utque
Ascaniumque, patremque meum, juxtaq; Creüsam,
Alterum in alterius mactatos sanguine cernam?

155.

Arma, viri, ferte arma: vocat lux ultima victos.
Reddite me Danais, sinite instaurata revisam
Prælia. Nunquam omnes hodie moriemur inulti.
Hic ferro accingor rursus; clypeoque sinistram
Insertabam aptans, meque extra tecta ferebam.
Ecce autem complexa pedes in limine conjux
Hærebat,

156.

Parvumque patri tendebat Iülum:
Si periturus abis, & nos rape in omnia tecum:
Sin aliquam expertus sumptis spē ponis in armis,
Hanc primum tutare domum.

153. E si de sta Cetà manco na gatta
Viva nne vonno li Deie 'nveperute,
E si co Troja cennere già fatta
Tutte co ttico nce vorraje perdute;
Siente, ca te la dico tonna, e chiatta;
Morimmo tutte, ma non da cornute.
Mò contento sarraie, ca già la morte
Mme pare ca nce tozzola a ste pporte.

154. Mo se nne vene Pirro 'mbriacato
De lo sango de Priamo, che a l'autare
E lo Patre e lo figlio ha spetacciato:
Lassammonce da chisso sbodellare.
Pe chesto, o Mamma Dea, tu mm'aje sarvato,
Azzò bedesse io ccà taccariare
Patre, figlio, e mogliere, e sto palazzo
Fatto na chianca? io nne devento pazzo!

155. Dateme ll'arme, eilà; sulo mm'aspetta
La morte: renovammo la vattaglia.
Morire non voglio io senza vennetta:
Mora senza vennetta la marmaglia.
Co la spata a la mano, e all'autro stretta
Tenea la targa, e contra la canaglia
Già jevà; ma Creusa meza morta
Le gamme mm'abbracciaje 'nnante a la porta.

156. E mme mostrava Ascanio, e co lo chianto
Deceva; già che baje 'ncuntro a la morte,
De morte, e d'ogne guajo io non me spanto,
Co ttico tutte muje voglio, che puorte:
Ma si speranza a st'arme aje tanto quanto,
Miettete armato 'nguardia de ste pporte;
E cossì, core mio, 'ntiemmeme, 'ntienne,
Primmo sta casa toja sarva, e defienne.

157.

—Cui parvus Jülus,
Cui pater, & conjux quondam tua dicta relinquor?
Talia vociferans gemitu, tectum omne replebat:
Cum subitum, dictuq; oritur mirabile monstrum.

158.

Namque manus inter, mæstorumq; ora parentum,
Ecce levis summo de vertice visus Jüli
Fundere lumen apex, tactuque innoxia molli
Lambere flamma comas, & circum tempora pasci.
Nos pavidi trepidare metu, crinemque flagrantem
Excutere, & sanctos restinguere fontibus ignes.

159.

At pater Anchises, oculos ad sidera lætus
Extulit, & cælo palmas cum voce tetendit.
Juppiter omnipotens, precibus si flecteris ullis,
Aspice nos, hoc tantum: & si pietate meremur,
Da deinde auxilium Pater, atq; hæc omina firma.

160.

Vix ea fatus erat senior, subitoque fragore
Intonuit lævum, & de cælo lapsa per umbras
Stella facem ducens, multa cum luce cucurrit.
Illam, summa super labentem culmina tecti,
Cernimus Idæa claram se condere sylva,
Signantemque vias:

Tum

157. A chi lasse sto povero nennillo?
A chi lasse sto viecchio sgangarato?
E chella che nfi a mò lo speretillo,
E stata de sso core? ah core 'ngrato!
Cossì decea Creusa, e co lo strillo
No miglio se sentea: ma spaventato
Io cchiù restaje, ca vedde a l' amproviso
Na vesione, che nne restaje tiso.

158. Ntra ll'uocchie, e mano nostre ecco leggera
'N capo d' Ascaniello se fermaje
Na vampa, e l' alleccaje la capellera;
Ma che? manco no pilo l'abbrosciaje.
Corre ogn' uno co ll' acqua de carrera,
E de paura ogn' uno speretaje,
Chi co ll' acqua la vampa và sbruffanno,
Chi co la mano la và scotolanno.

159. Tanno Anchiso coll'uocchie, e mano auzate,
E la voce a lo Cielo, alliegro dice:
Giove, si te sò maje giaconne, e grate,
Le graziune de li vere ammice
A nuje vota chiss' uocchie pe piatate,
Tanto nce vasta p' essere felice:
E si nne simmo digne, dance ajuto;
E st' aracolo sia lo benvenuto.

160. Appena disse chesto, ecco sentimmo
No truono a mano manca, e po calare
Na stella, e co la coda la vedimmo
Na sciommara de luce strascenare:
'Ncoppa li titte sciuliaje da primmo,
Po a lo vuosco se jeze a 'ncaforchiare,
Comme volesse dicere co chesso,
Io ve mostro la via, venite appriesso.

 E pe

161.

Tum longo limite sulcus
Dat lucem, & late circum loca sulphure fumant.
Hic vero victus genitor se tollit ad auras;
Affaturque Deos, & sanctum sidus adorat.

162.

Jam jam nulla mora est: sequor, & qua ducitis, adsū
Dii patrii servate domum, servate nepotem.
Vestrum hoc auguriū, destroq; in numine Troja est.

163.

Cedo equidem nec nate tibi comes ire recuso.
Dixerat ille; & jam per mœnia clarior ignis
Auditur, propiusque æstus incendia volvunt.
Ergo age, chare pater, cervici imponere nostræ:
Ipse subibo humeris, nec me labor iste gravabit.

164.

Quo res cunq; cadent, unum & commune periclum,
Una salus ambobus erit: mihi parvus Iülus
Sit comes, & longe servet vestigia conjux.
Vos famuli, quæ dicam, animis advertite vestris.
Est urbe egressis tumulus, templumque vetustum
Desertæ Cereris,

161. E pe la via lassaje no surchetiello
Semmenato de luce, p'ogne banna,
Comme a chillo, che fa lo zorfariello,
No gran fieto de zurfo all'aria manna.
Subeto Anchiso s'auza, e lo cappiello,
Se leva, e po a li Deje s'arrecommanna;
E, a na loggia scoperta, asciuto fore
La santa stella addenocchiato adora.

162. E alliegro disse: o Deje, giacchè chiammate
Cò sta lengua de fuoco vuje nc'avite,
Vengo, nè ttardo cchiù: vuje pe pietate
Sto nepote, e sta casa defennite!
Vuostro è sto buono agurio, che nce date,
E buje de Troja mia 'mprofecarrite
Ste remmasuglie; aggiatene mammoria,
Mò che passata v'è tutta la sboria.

163. A mme se vota, e dice: o caro figlio,
Te cedo, aje vinto: sù facimmo priesto.
Già s'accostava a nuje lo parapiglio:
Già de Troja s'ardea tutto lo riesto.
Io disse, o Patre mio, sù, ca te piglio
'Ncuollo, e 'ncuollo te porto: eccome lesto.
Stò piso mme sarrà doce a li rine
Cchiù che si fosse sacco de zecchine.

164. O tutte duje nce trovarrimmo 'n puorto,
O tutte duje nce annegarrimmo a mmare.
Io pe la mano Ascanio mio mme porto,
Creusa appriesso nc'ha da secotare.
Vuje serveture non sentite stuorto:
Nc'è chillo monte: justo a lo sboccare
De la Cetate, e tene da no lato
De Cerere lo tempio scarropato.

165.

Juxtaque antiqua cupressus,
Religione patrum multos servata per annos.
Hanc ex diverso sedem veniemus in unam.
Tu, genitor, cape sacra manu, patriosque Penates:
Me bello e tanto digressum, & cæde recenti,
Attrectare nefas; donec me flumine vivo
Abluero.

166.

Hæc fatus, latos humeros, subjectaque colla
Veste super, fulvique insternor pelle leonis:
Succedoque oneri: dextræ se parvus Jülus
Implicuit, sequiturque patrem non passibus æquis.

167.

Pone subit conjux: ferimur per opaca locorum:
Et me, quem dudum non ulla injecta movebant
Tela, neque adverso glomerati ex agmine Graji;
Nunc omnes terrent auræ, sonus excitat omnis
Suspensum, & pariter comitiq; onerique timentem.

168.

Jamque propinquabam portis, omnemque videbar
Evasisse viam; subito cum creber ad aures
Visus adesse pedum sonitus: genitorq; per umbram
Prospiciens,

Nate

165. Nc' è de cchiù no cepriesso antico antico,
Sempre nnorato comme Dejetate:
Chi pe na via, chi n'autra, io mò ve dico,
Che tutte a chillo luoco v' abbiate.
Patre, li Deje Penate agge co tico,
Che a toccarle co mano 'nsanguenate
Pe tanta accise, farria gran peccato,
Si primmo tutto non me sò lavato.

166. Ntra cuollo, e spalle, che chiegate aveva,
Azzò lo viecchie nce s' accravacasse,
De pelle de Lione io nce teneva
No 'ntruglio, azzò 'n ceniero s' assettasse.
S' accravaccaie, e mm' abbio, e mme veneva
Ascanio pe la mano, e pe li passe
Ch' io deva luonghe, non potea appedare
Lo bene mio, e s' appe a sfecatare.

167. Dereto a mme Creusa cammenava,
E nce ne jeammo pe la via cchiù scura,
E dove primmo io no mme spaventava
De tanta Griece all' arme, e a la bravura,
Mò si na fronna se cotoliava,
Sudava friddo, perchè avea paura
D'Ascanio, e de Moglierema, e d' Anchise,
Ca pe mme, de lo riesto, acciso, acciso.

168. Credeamo 'n sarvo avere già lo cuorio,
Ca nc' eramo a la porta abbecenate,
Quanno de piede no gran sbattetorio
Tutte arrestaje sorriessete, e spantate:
E lo sango facea lo felatorio
'Ntuorno, 'ntuorno a li core spaventate.
Anchiso vota ll' uocchie, e sospiranno
Mme di ce; oimmene, oimmè potta d' aguanno!

169.

Nate, exclamat, fuge nate: propinquant.
Ardentes clypeos, atque æra micantia cerno.
Hic mihi nescio quod trepido male numen amicum
Confusam eripuit mentem.

170.

Namque avia cursu
Dum sequor, & nota excedo regione viarum:
Heu misero conjux fatone erepta Creüsa
Substitit, erravitne via, seu lassa resedit,
Incertum: nec post oculis est reddita nostris.

171.

Nec prius amissam respexi, animumque reflexi,
Quam tumulum antiquæ Cereris, sedemq; sacratam
Venimus: hic demum collectis omnibus, una
Defuit, & comites, natumque, virumque fefellit.
Quem non incusavi amens hominumq; Deorumq; ?
Aut quid in eversa vidi crudelius urbe?

172.

Ascanium, Anchisenq; patrem, Teucrosq; Penates
Commendo sociis, & curva valle recondo.
Ipse urbem repeto, & cingor fulgentibus armis:
Stat casus renovare omnes, omnemque reverti
Per Trojam, & rursus caput objectare periclis.

169. Sarvate, figlio, sarva, ca sti cane
Secotanno nce veneno a l' addore;
Ll' arme lloro da ccà poco lontane
Veo jettare lampe de terrore,
Tanno magnare io non credea cchiù pane,
E morire o de fierro, o d'antecore:
E mme 'nfocaje lo core, e lo cerviello
Non saccio si fu Giove, o Farfariello.

170. Cossì fora de me jeva la mente,
E lo pede porzì fore de strata,
E senza ch' io mme n' addonasse niente,
Creusa (scuro me!) se m' è squagliata!
Non saccio si la morte, o greca gente
Mme l' arrobasse, o fuorze avea sgarrata
La via, o fuorze stracqua se restasse;
Ne cchiù la vidde io maie: vi che sconquasse!

171. Nè mm' addonaje, ca chella era sperduta
Si non quanno a lo tempio io mme fermaje,
La gente io raunaje, ch' era venuta,
Trova Creusa và! vide che guaje!
Sola mancava; e st' arma sbregottuta,
E d' Ascanio, e d' Anchiso nne restaje,
Uommene, e Deje nne jeva jastemmanno,
Ca cchiù de Troja perza era sto danno.

172. Nsomma pe arreparare a sto sconquasso,
Anchiso, e Ascanio, co li Deje Penate
Recommanno a l' ammice, po le lasso
Dinto de no vallone ammasonate.
Mme vesto ll' arme, e corro de buon passo,
E torno de carrera a le Cetate,
Pe tentare co riseco la sciorte,
E trovare o moglierema, o la morte.

173.

Principio muros, obscuraque limina portæ,
Qua gressum extuleram, repeto, & vestigia retro
Observata sequor per noctem, & lumine lustro.
Horror ubique animos, simul ipsa silentia terrent.
Inde domum, si forte pedem, si forte tulisset,
Me refero:

174.

Irruerant Danaï, & tectum omne tenebant.
Ilicet ignis edax summa ad fastigia vento
Volvitur: exsuperant flammæ, furit æstus ad auras.
Procedo ad Priami sedes, arcemque reviso.

175.

Et jam porticibus vacuis, Junonis asylo,
Custodes lecti Phœnix, & dirus Ulysses,
Prædam adservabant: huc undique Troïa gaza
Incensis erepta adytis, mensæque Deorum,
Cratcresque auro solidi, captivaque vestis
Congeritur:

176.

Pueri, & pavidæ longo ordine matres
Stant circum:
Ausus quin etiam voces jactare per umbram,
Implevi clamore vias, mæstusque Creüsam
Nequicquam ingeminans, iterumq; iterumq; vocavi.

173. Pe la muraglia, e pe la porta scura
Co na lanterna torno a repassare:
Pe tutto era spavento, e de paura
Lo gran selenzio mme faceva tremmare.
A la casa mme porto a dderettura,
Fuorze tornata llà pe se sarvare
Fosse a meza la via la sfortunata,
Ma nce trovaje na cufece salata.

174. Già li nnemmice armate a fierro, e fuoco
L'aveano chiena d'arme, e de spavento;
E la sciamma attaccata p' ogne luoco
Cacciava fora ciento lengue, e ciento;
E pe coppa a li titte all'ario vruoco
Jeva ad auto portata da lo viento.
A la casa de Priamo po mm'abbiò,
E che core tenesse, lo ssà Dio.

175. A li cortiglie, ch'erano a li late
De lo gran tempio de la Dea Gionone,
Steano de guardia co mill'autre armate
Fenicco, e Aulisse lo gran saraccone.
De Troja, e de li tempie 'ncennerate
Le rrecchezze llà steano a no montone,
Tavole de li Deje, becchiere d'oro,
Recame, che baleano no tresoro.

176. Le mmatrune de Troja, e li nennille
'Nzenzenate nce steano attuorno attuorno;
'Ntra l'ascuro cchiù vote auzaje li strille,
E Creusa chiammaje pe lo contuorno:
Chino de doglia mille vote, e mille
Chella chiammaje, penzanno che tallorno;
Chiamma, e rechiamma chillo nomme doce;
Tanto chiammaje, che mm'abbrocaje la voce.

Men-

177.

Quaerenti, & tectis urbis sine fine furenti
Infelix simulacrum, atque ipsius umbra Creüsae
Visa mihi ante oculos, & nota major imago.
Obstupui, steteruntque comae, & vox faucibus haesit.

178.

Tum sic affari, & curas his demere dictis:
Quid tantum insano juvat indulgere labori,
O dulcis conjux? non haec sine numine Divûm
Eveniunt: nec te hinc comitem asportare Creüsam
Fas: haud ille sinit superi Regnator Olympi.

179.

Longa tibi exilia, & vastum maris aequor arandũ.
Ad terram Hesperiam venies: ubi Lydius, arva
Inter opima virûm, leni fluit agmine Tybris.
Illic res laetae, regnumque, & regia conjux

180.

Parta tibi: lacrymas dilectae pelle Creüsae.
Non ego Myrmidonum sedes Dolopumve superbas
Aspiciam, aut Grajis servitum matribus ibo,
Dardanìs, & divae Veneris nurus:
Sed me magna Deûm genitrix his detinet oris.
Jamque vale, & nati serva communis amorem.

Hae

177. Mente chino de collera, e d'affanne
Cerco p' ogne pertuso, io 'nnante all'uocchie
Veo ll'ombra de chella assaje cchiù granne
De la statura soja, nè ssò papocchie.
Subeto pe le bene mme se spanne
Lo friddo, e sconocchiaro le ddenocchie;
Ogne capillo setola pareva,
E la voce a le ffauce mme moreva.

178. Pe 'nzoccarare chisto core amaro
Tu zappe all'aria, simmene a li viente;
Mme disse, core mio; non c'è reparo,
Lo Cielo accossì bò: che te lamiente?
Non me puoje, non me puoje, te parlo chiaro;
Portare a Talia, nò: sti frusciamiente
Lassale: e cchiù non rosecare chiuove.
Giove vole accossì: tozza co Giove!

179. Penza a li sbannemiente, e la roina;
Che a ssi guorfe de mare aje da passare:
A Talia arrivarraje, a la marina,
Che lo Tevere adacqua, e fa 'ngrassare:
Alliegro llà starraje; ca na Regina
T'aspetta pe mmarito, e t' ha da dare
No gran Regno pe ddote: e tu 'ntra tanto
(Creusa non c'è cchiù) lassa lo chianto.

180. Ne le Ddolope Damme, o Mermedune
Portarranno pe schiava una, ch'è nata
Da jenimma de Rrì, de Prencepune,
E ch' è de Ceterea Nora nnorata.
La Dea Cebella a piette de capune
Mme campa, e pe compagna mm'ha pigliata:
Chesso te vasta, addio, marito bello.
Sulo t' arrecommanno Ascaniello.

181.

Hæc ubi dicta dedit lacrymantem, & multa volentē
Dicere, deseruit, tenuesque recessit in auras.
Ter conatus ibi collo dare brachia circum:
Ter frustra comprensa manus effugit imago,
Par levibus ventis, volucrique simillima somno,

182.

Sic demum socios consumpta nocte reviso.
Atque hic ingentem comitum affluxisse novorum
Invenio admirans numerum, matresque, virosque,
Collectam exilio pubem, miserabile vulgus.
Undique convenere, animis opibusque parati;
In quascunque velim pelago deducere terras.

183.

Iamque jugis summæ surgebat Lucifer Idæ,
Ducebatque diem: Danaique obsessa tenebant
Limina portarum: nec spes opis ulla dabatur.
Cessi, & sublato montem genitore petivi.

Finis Libri II. Æneidos.

181. Io spaporare le volea li guaje,
Che mm'anchievano ll'arma de tormiento;
Ma a mmala ppena a dire accommenzaje,
Che sfujette dall'uocchie a no momento.
Tre bote d'abbracciarla mme sforzaje,
E tre bote abbracciaje sulo lo viento.
Da mano mme sfilaje chell'ombra, ch'era
De lo suonno, e de ll'aria cchiù leggera.

182. Io torno a li compagne, e già schiareva
Ll'Arba, e spantato nce trovaje co chille
Meza Troja, e la gente nce correva,
(Scurisse spatriate!) a mille a mille,
Prunto ogn'uno co mmico già veneva
Porzì a lo 'nfierno, e biecchie, e peccerille
Tutte deceano 'nmano toja mettimmo
E la vita, e le rrobbe, e quanto avimmo.

183. 'Ncoppa a lo monte Idèo già s'affacciava,
La Stella, che a lo juorno apre la via;
Già Troja dinto, e fora se nne stava
Tutta chiena de Griece: uh Troja mia!
E pecchè ajuto cchiù non se sperava,
Co Anchiso ncuollo, e l'autra compagnia
Parto, e ssaglio a lo monte. Orsù sciacquammo
No surzo, e po lo riesto secotammo.

Scompetura de lo Canto secunno.

CANTO III.

DE L' ANEIDE

DE VERGILIO MARONE.

ARGOMIENTO.

A Dedone la storia de li guaje,
Che avea patuto, Anea và secotanno:
Pecchè la Tracia, e Creta abbannonaje;
E quanto da l' Arpie appe de danno:
E comme Aleno, e Androrpmeca trovaje
Pariente antiche: e comme navecanno
Co l' augurie d' Aleno, se trovaje
'Ntra li Cecrope, e comme nne scappaje.

1.

POstquam res Asiæ, Priamique evertere gentem
Immeritam visum superis, ceciditque superbum
Ilium, & omnis humo fumat Neptunia Troja;
Diversa exilia, & desertas quærere terras,
Auguriis agimur Divûm:

2.

Classemque sub ipsa
Antandro, & Phrygiæ molimur montibus Idæ,
Incerti quo fata ferant, ubi sistere detur:
Contrahimusque viros: vix prima inceperat æstas,
Et pater Anchises dare fatis vela jubebat.

3.

Littora tum patriæ lacrymans, portusque relinquo,
Et campos ubi Troja fuit; feror exul in altum
Cum sociis, natoque, Penatibus, & magnis Diis.
Terra procul vastis colitur Mavortia campis:
(Thraces arant) acri quondam regnata Lycurgo:
Hospitium antiquum Trojæ, sociique Penates,
Dum fortuna fuit.

4.

Feror huc, & littore curvo
Mœnia prima loco, fatis ingressus iniquis:
Æneadasque meo nomen de nomine fingo.
Sacra Dionææ Matri, Divisque ferebam
Auspicibus cœptorum operum; superoque nitentem
Cœlicolûm regi mactabam in littore taurum.

1. DApò che fo sparafonnato, e strutto
Chillo grã Regno d'Asia, e ghiezè a'mitto
Priamo, e la gente soja sporchiata 'ntutto,
Ca li Deje cossì 'n Cielo aveano scritto:
Dapò ch' Ilio fo 'ncennere arreddutto,
E de Troja restaje lo nomme schitto,
Jezemo pe l'aracole sentute
Spierte pe Regne straniere, e scanosciute.

2. Sotta d'Antandro, e a la montagna Idea
L'armata io fravecaje de li vascielle;
Ma che terra, o paiese, io non sapea,
Destenata nc'avessero le Stelle.
E già la primmavera comparea
'Ngiorlannata de rose moscarelle,
La gente aunesco; e Patremo: sbrigammo,
Mme dice; è biento frisco, navecammo.

3. Chiagnenno, e puorto, e campe, addove stava
No tiempo Troja, io lasso abbannonate.
Li Deje menute, e gruosse mme portava
Co Ascanio, e ll'autre gente spatriate:
Vecina a nuje la Tracia se trovava,
Dove regnaje Lecurgo a l'autra etate;
'Nfi che Troja regnaje, spisso co chella
Facevamo auniantur pignatella.

4. A la Tracia sbarcato, accommenzaje
Llà na nova Cetà; ma già 'mmardetta
Li Fate mme l'aveano; vì che guaje!
E da lo nomme mio fo Aneada detta.
Na vacca a Mamma Dea sacrefecaje,
Azzò da nuje scanzasse ogne desdetta:
E po a Giove no voje de li cchiù grasse,
Azzò l'accommenzato 'mprofecasse.

Chiano

5.

Forte fuit juxta tumulus, quo cornea summo
Virgulta, & densis hastilibus horrida myrtus.
Accessi, viridemque ab humo convellere sylvam
Conatus, ramis tegerem ut frondentibus aras:
Horrendum, & dictu video mirabile monstrum.

6.

Nam, quæ prima solo ruptis radicibus arbos
Vellitur, huic atro liquuntur sanguine guttæ,
Et terram tabo maculant: mihi frigidus horror
Membra quatit, gelidusque coit formidine sanguis.
Rursus & alterius lentum convellere vimen
Insequor, & causas penitus tentare latentes:
Ater & alterius sequitur de cortice sanguis.

7.

Multa movens animo, Nymphas venerabar agrestes,
Gradivumque patrem, Geticis qui præsidet arvis,
Rite secundarent visus, omenque levarent.
Tertia sed postquam majore hastilia nixu
Aggredior; genibusque adversæ obluctor arenæ:

8.

(Eloquar, an sileam?) gemitus lacrymabilis imo
Auditur tumulo, & vox reddita fertur ad aures;
Quid miserum, Ænea, laceras? jam parce sepulto,
Parce pias scelerare manus: non me tibi Troja
Externum tulit: haud cruor hic de stipite manat.

Heu

5. Chino de coregnale, e de mortelle
Steva vicino a nnuje no monteciello;
Io, che besuogno avea de fraschetelle,
Saglio de pressa a chillo voscariello;
E scippava le cchiante tennerelle,
Pe nne fare festune a n'autariello:
Scippo la primma, ed ecco, uh mamma mia,
Che terribele cosa, arrasso sia!

6. Lo rammo a mmala ppena fo scippato,
Che de sango la radeca sudaje;
E lo tterreno nne restaje 'nzuppato:
Pe lo spaviento io tutto mme jelaje.
Pe bedere che fosse, arresecato
N'autro rammo da terra scatenaje?
E mme fa lo mmedesimo corrivo,
Pisciolianno sango vivo vivo.

7. Chesto fo 'ncoppa a cuotto acqua vollente:
Da penziere sturbato, io supprecava
Tutte le Nninfe, e Marte, che a la gente
Marziale de Tracia, dommenava,
Azzò che buono agurio sti spaviente
Fossero all' arma mia, che nne tremmava:
E le ddenocchia a terra pontellanno,
N' autro nne jeva a forza scatenanno.

8. Ma (parlo, o me sto zitto?) o caso strano!
Ecco da sotta terra no lamiento;
E mme deceva; Anea, va chiano chiano;
A no muorto tu daje pena, e ttormiento?
Non fare nò, che ssa piatosa mano
Aggia la parte a st' assassinamiento.
Te sò parente, e sò Trojano, e chisto,
Benaggia craje, e sango mio ch'aje visto.

9.

Heu fuge crudeles terras, fuge littus avarum.
Nam Polydorus ego: hic confixum ferrea texit
Telorum seges, & jaculis increvit acutis.
Tum vero ancipiti mentem formidine pressus
Obstupui,

10.

Steteruntq; comæ, & vox faucibus hæsit.
Hunc Polydorũ auri quondam cum pondere magno
Infelix Priamus furtim mandarat alendum
Threïcio Regi: cum jam diffideret armis
Dardaniæ, cingique urbem obsidione videret.

11.

Ille, ut opes fractæ Teucrûm, & fortuna recessit,
Res Agamemnonias, victriciaque arma secutus,
Fas omne abrumpit: Polydorum obtruncat, & auro
Vi potitur: quid non mortalia pectora cogis
Auri sacra fames?

12.

Postquam pavor ossa reliquit,
Delectos populi ad proceres, primumq; parentem
Monstra Deûm refero: &, quæ sit sententia, posco.
Omnibus idem animus, scelerata excedere terra;
Linquere pollutũ hospitiũ, & dare classib. Austros.
Ergo instauramus Polydoro funus, & ingens
Aggeritur tumulo tellus:

Stant

9. Da ccà fuite cchiù, che da lo ffuoco;
Regna ccà l'avarizia, e canetate.
Sò Poledoro vuosto, e a chiste luoco
M' hanno acciso co ffrezze, e ccortellate:
Po sguigliaro ste frezze, e a poco a poco
Hanno fatto sto vuosco. Ora penzate,
Comme io restasse: tutto mme jelaje;
E comme preta marmola restaje.

10. 'N capo me s' arrecciaje ogne capillo,
Perdie la voce 'ntrà ste ccacavesse.
Priamo mannaje sto figlio peccerillo,
Azzò annascuso a Tracia se nne stesse:
No gran tresoro accompagnaje co chillo
Azzò lo Rrè de Tracia lo crescesse,
Quanno vedde a l' assedio bestiale
Ca Troja era arreddotta a lo spetale.

11. 'Nsomma voze la sciorte sgraziata,
Che ll' arme nostre jezero 'n perdenza:
E, lo Cagnabannera, na votata
De spalle fece a nuje senza coscienza,
Co li Griece s' aunesce, e na jornata
Sfecata Paledoro: o scanoscenza!
E quant' oro tenea, le scervecchiaje.
Avarizia cornuta, e che non faje?

12. Passatome lo jajo, a la stess' ora
Patremo 'nformo de sta cosa orrenna,
E ll' autre majorasche; e cerco ancora
Consiglio: e se respose a sta facenna:
Via, lassammo sta terra tradetora,
Sta gente perra, chiappo che le 'mpenna:
Co barie onure po fatte a chell' ossa,
Auzammo terra assaje 'ncoppa a la fossa.

13.

Stant manibus aræ;
Cæruleis mœstæ vittis, atraque cupresso;
Et circum Iliades crinem de more solutæ.
Inferimus tepido spumantia cymbia lacte,
Sanguinis & sacri pateras, animumque sepulcro
Condimus, & magna supremum voce ciemus,

14.

Inde ubi prima fides pelago, placataque venti
Dant maria, & lenis crepitans vocat Auster in altū:
Deducunt socii naves, & littora complent:
Provehimur portu, terræque urbesque recedunt.

15.

Sacra mari colitur medio, gratissima tellus
Nereidum matri; & Neptuno Ægæo:
Quam pius Arcitenens oras & littora circum
Errantem, Mycone celsa, Gyaroque revinxit
Immotamque coli dedit, & contemnere ventos:
Huc feror: hæc fessos tuto placidissima portu
Accipit:

16.

Egressi veneramur Apollinis urbem:
Rex Anius, Rex idem hominum, Phœbiq; sacerdos,
Vittis & sacra redimitus tempora lauro,
Occurrit: veterem Anchisen agnoscit amicum:
Jungimus hospitio dextras, & tecta subimus.
Templa Dei saxo venerabar structa vetusto:

13. L' autare a la bon' arma ntorniate
Sò de fasce torchine de velluto :
De sango caudo fujero sbruffate,
E de latte, che frisco era spremmuto:
Le ffemmene de Troja scapellate
Chiagneano attuorno a trivolo vattuto:
Po tutte quante co l' asempio mio,
Dissero a la bon'arma, a Dio, a Dio.

14. A mala pena veddemmo lo mare
Ch' era tetellecato da li viente,
E che a lo tiempo se potea fidare
L' armata, se 'mmarcaje tutta la gente.
A bela, e rimme nce parea volare,
Lassammo arreto Tracia scanoscente:
'Npoppa li viente frische nce sciosciavano
E le tterre, e ccetà s' allontavano.

15. 'Nmiezo a lo maro Egeo stà deddecata
A Dorede, e Nettunno n' Isolella:
Febo la tenne sauda, ca portata
Era attuorno, e facea la tarantella:
E 'ntra Mecone, e Giaro 'ncatenata
Restaje, nè cchiù ghiocajero co chella
Li viente a mazza, e piuzo: e pe confuorto
Stracqua la gente mia pigliaje sto puorto.

16. Fò llà da tutte nuje Febo adorato:
Sacerdote era, e Rrè de sto paiese
Anio de lauro, e fasce 'ncoronato,
E patremo abbracciaje tutto cortese;
Ca ll' era amico viecchio, e scorporato;
Nce portaje 'ncasa, e fece bone spese:
Io de Febo a lo tempio antico antico
Mm' addenocchio, l' adoro, e accossì dico.

17.

Da propriam Thymbrae domum, da mœnia fessis,
Et genus, & mansuram urbem: serva altera Trojæ
Pergama, relliquias Danaûm atq; immitis Achilli.
Quem sequimur? quove ire jubes? ubi ponere sedes?
Da pater augurium, atque animis illabere nostris.

18.

Vix ea fatus eram: tremere omnia visa repente,
Liminaque, laurusque Dei; totusque moveri
Mons circum, & mugire adytis cortina reclusis.
Submissi petimus terram,

19.

Et vox fertur ad aures:
Dardanidæ duri, quæ vos a stirpe parentum
Prima tulit tellus, eadem vos ubere læto
Accipiet reduces: antiquam exquirite matrem.
Hic domus Æneæ cunctis dominabitur oris,
Et nati natorum, & qui nascentur ab illis.

20.

Hæc Phœbus: mistoque ingens exorta tumultu
Lætitia; & cuncti, quæ sint ea mœnia, quærunt;
Quo Phœbus vocet errantes, jubeatque reverti.
Tum genitor, veterum volvens monumenta virorum,

Au-

17. Febo, a li nuostre guaje miette reparo,
Dance terra, e cetà, che nosta sia;
Sarva ste remmasuglie, che scapparo
Da le granfe d'Achillo peo d'Arpia.
A che terra nce vuoje? parlame chiaro;
Dove a fermare s'ha sta gente mia?
Damme la luce toja chiara, e sbrannente,
E 'nfroceca l'aracole a sta mente.

18. Cossì steva pregammo; ecco 'ntra tanto,
Che lo lauro d'Apollo se sbatteva,
E lo Tempio, e lo monte ch'era accanto,
Fare tubba catubba se vedeva:
Tutto a na botta po s'apre lo manto,
Che 'nfacce de l'autaro se stenneva;
Da llà na voce cupa ecco sentimmo,
E nuje de facce 'nterra nce mettimmo.

19. Po se ntese sta voce netta netta:
O gente mmescottata a le fatiche,
Chella mamma mmedesema v'aspetta,
Che deze latte a li tuoje vave antiche;
Jate a l'antica mamma, e llà soggetta
Tutta la terra dapò varie 'ntriche
Se faranno d'Anea l'Aroje valiente
Figlie de figlie, e ll'autre descenniente.

20. Accossì Febo, e tutte nuje santammo
Pe allegrezza a sta nova accossì bella.
E quale sia sta terra? addemannammo,
Dove a fare s'avea Troja novella?
Tutte a patremo ll'uocchie revotammo,
Isso 'ncapo se fa na grattatella,
Pe allecordarse le becchiumme cose,
E mazzecanno aracole, respose.

21.

Audite ô proceres, ait, & spes discite vestras:
Creta Jovis magni medio jacet insula ponto,
Mons Idæus ubi, & gentis cunabula nostræ.
Centum urbes habitant magnas, uberrima regna.

22.

Maximus unde pater (si rite audita recordor)
Teucrus Rhæteas primum est advectus ad oras,
Optavitque locum regno: nondum Ilium & arces
Pergameæ steterant, habitabant vallibus imis.

23.

Hinc mater cultrix Cybele, Corybantiaque æra,
Idæumque nemus: hinc fida silentia sacris,
Et juncti currum Dominæ subière leones.

24.

Ergo agite, & Divûm ducunt quâ jussa, sequamur:
Placemus ventos & Gnossia regna petamus.
Nec longo distant cursu, (modo Juppiter adsit)
Tertia lux classem Cretæis sistet in oris.

Sic

21\. Sentite addonca co l' arecchie attente
La sciorte vosta, o giuvene galante:
'Nmiezo sso mare sta, ricca, e potente
Ll' Isola Creta de lo gran Tronante.
Llà sta lo monte Idèo: de chella gente
Nuje simmo sango: e st' Isola abbonnante
E' d' ogne bene, e pe la soja campagna
Tene ciento Cetà sempe 'ncoccagna.

22\. Teucro da chi nuje simmo gnenetate
(Non piglio cierto nò grancefellune)
Venne da Creta a Troja, e la Cetate
De Troja accommenzaje co moragliune.
Ilio tanno non c' era, a manco auzate
Le mmura attuorno, e sulo a li vallune
Steva gente vozzacchia ad abetare
Dinto a cafuorchie, o sotta le ppagliare.

23\. Tanno da Creta a Troja se portaje
Li Coribante la gran Dea Cebella:
Comme chillo de Creta se chiammaje,
Tanno lo vuosco mosto Idèo da chella.
Tanno a li sacrefizie accompagnaje
Tale selenzio, che na parolella
Non se senteva, e de la Dea vezzarro
Tirato da liune era lo carro.

24\. Priesto, giuvene mieje, cchiù non tardammo;
Dove li Deje nce chiammano, corrimmo,
E a li viente no voje sacrefecammo,
E cossì 'n poppa sempe ll' averrimmo.
Su, bene mio, a Creta veliammo,
Ca stà vecina, e priesto arrivarrimmo;
E si vò Giove, a ssi paise belle
Nc' arrivarrimmo co tre ghiornatelle.

25.

Sic fatus meritos aris mactavit honores,
Taurum Neptuno, taurum tibi, pulcher Apollo:
Nigram Hyemi pecudem, Zephyris felicibus albam.

26.

Fama volat, pulsum Regnis cessisse paternis
Idomenea ducem, desertaque littora Cretæ,
Hoste vacare domos, sedesque adstare relictas.

27.

Linquimus Ortygiæ portus, pelagoque volamus:
Bacchatamque jugis Naxon, viridemque Donysam,
Olearon, niveamque Paron, sparsasque per æquor
Cycladas, & crebris legimus freta concita terris.

28.

Nauticus exoritur vario certamine clamor:
Hortantur socii: Cretam proavosque petamus.
Prosequitur surgens a puppi ventus euntes:
Et tandem antiquis Curetum allabimur oris.

Ego

25. Cossì ditto, ordenaje na bella festa
Co dduje tore a dduje Deje sacrefecate;
Uno a Nettunno, e ll' autro acciso resta
A Febo, che l'aracole avea date:
E na pecora negra a la Tempesta:
E n' autra janca a la Serenetate:
Azzò chella non troppo nce frosciasse;
Chesta ll' onne, e li viente abbonacciasse.

26. Già le gazzette aveano sprubecato,
Che lo Rrè Domenèo no mese 'nnante
Ll' avea Creta a diaschece mannato
A ccauce, e ppunia comme no forfante:
E, senza Domenèo, ch' era jurato
Nnemmico nuosto ll' Isola vacante
D' arme, e patrone, a na jornata sola
La pigliarriamo a botte de cetrola.

27. Dall' Isola d' Ortigia veliammo
Co biento 'npoppa, e ghievamo de pressa.
Chiene de vigne arreto nce lassammo
Ll' Isolelle de Nasso, e de Donessa;
E ll' Isola d' Agliare costiammo,
Paro la janca, e ll' autre appriesso a chessa,
Che se chiammano Cicrade, e mme pare,
Che siano semmenate a chillo mare.

28. Ogne botta, che devano de rimmo,
Gridavano la chiorma, e li' sordate,
Compagne a Creta, a Creta, ca farrimmo
Co stà Creta pignate 'mmaretate;
E llà lo primmo brinnese farrimmo
A li Besave nuostre 'nfracetate.
Sempe da poppa 'nce portaje lo viento,
E nce trovammo a Creta a ssarvamiento.

29.

Ergo avidus muros optatæ molior urbis,
Pergameamque voco; & lætam cognomine gentem,
Hortor amare focos, arcemque attollere tectis.

30.

Jamque fere sicco subductæ littore puppes;
Connubiis, arvisque novis operata juventus;
Jura, domosque dabam.

31.

Subito cũ tabida membris,
Corrupto cœli tractu, miserandaque venit
Arboribusque, satisque lues, & lethifer annus.
Linquebant dulces animas, aut ægra trahebant
Corpora: tum steriles exurere Syrius agros:
Arebant herbæ, & victum seges ægra negabat:

32.

Rursus ad oraculum Ortygiæ, Phœbumq; remenso
Hortatur pater ire mari, veniamque precari:
Quem fessis finem rebus ferat; unde laborum
Tentare auxilium jubeat, quo vertere cursus.

29. Io priesto priesto accommenzaje le mmura
Pe na nova Cetate, e la cchiammaje
Pergame, pecchè fatte a la mesura,
Comme chella de Troja ll'ordenaje.
La gente, che gaudea fore mesura
De chillo bello nomme, io l'anemaje,
Azzò ammore a la fraveca pigliasse,
E ccase, e torriune all'aria auzasse.

30. Varate a terra steano le ggalere;
E comme cane vracche li sordate
Se jevano trovanno na mogliere,
Azzò s'anchiesse priesto la Cetate:
E fatecava ogn'uno pe ppotere
Fare vigne, ortolizie, e semmenate:
Io le ccase assegnava, e le ppannette
Le sprubbecava a suono de trommette.

31. Ma 'nfettaje ll'aria na malegna stella,
Che l'uommene a migliara mme sporchiava,
E all'arvole porzì venne la zella,
E quanto nc'era 'nterra, se seccava.
Chi cadea muorte, e chi co la stanfella
Ll'arma, e lo cuorpo appena strascenava;
Seccaje ll'acque lo Sirio, e lo tterreno
Manco deva no chilleto de fieno.

32. N'autra vota ad Ortigia, che se jesse,
Volea, Patremo a Febo, e se pregasse,
Che a lettere de scatola dicesse,
Si vive, o muorto nce desiderasse;
E a quale via l'aracolo volesse,
Che l'armata lo curzo adderezzasse?
Dove trovare ajuto a sti taluorne,
E scompetura a tanta male juorne.

Era

33.

Nox erat, & terris animalia somnus habebat;
Effigies sacræ Divûm, Phrygiique Penates,
Quos mecum a Troja, mediisque ex ignibus urbis
Extuleram; visi ante oculos astare jacentis
In somnis, multo manifesti lumine. qua se
Plena per insertas fundebat luna fenestras.

34.

Tum sic affari, & curas his demere dictis:
Quod tibi delato Ortygiam dicturus Apollo est,
Hîc canit, & tua nos en ultro ad limina mittit.
Nos te, Dardania incensa, tuaque arma secuti:

35.

Nos tumidum sub te permensi classibus æquor;
Iidem venturos tollemus in astra nepotes,
Imperiumque urbi dabimus:

36.

Tu mœnia magnis
Magna para, longumque fugæ ne linque laborem.
Mutandæ sedes: non hæc tibi littora suasit,
Delius, aut Cretæ jussit considere Apollo.

33. Era già notte, e ogn'anemale aveva
Ll' uocchie a no doce suonno appapagnate:
E mente de sti guaie io mme doleva,
Comparire mme veo li Deie Penate:
Chille, che da lo ffuoco, che strudava
Troia, a riseco mio ll'avea sarvate,
Era chiena la luna, e se 'mpizzava
Pe na fenestra, e ll' aria reschiarava.

34. Pe mme levare la malanconia,
Che mme stregnea lo core, accommenzaro:
Anea, quanto ad Ortigia te dirria
Apollo, nuie te lo ccantammo chiaro.
Isso nce manna a te: nuie compagnia
Te farrimmo a li guaie, ca nce sì ccaro:
Dapò Troia sfonnata, a toia defesa
Nuie portammo, ecco ccà, la spata appesa.

35. Nuie co ttico sso mare navecammo,
E sarvo a Talia toia te portarrimmo,
E le streppegne toie, te nne jurammo,
A paro de le stelle ll' auzarrimmo:
La Cetà, che farraie, la dichiarammo
Monarchessa de Talia, e te darrimmo
D' oro no Regno, e tu lo vuoie de Creta?
E pe la vrenna lasse la copeta?

36. A li nepote tuoie tanto famuse
Na Cetate de spamfio fonnarraie,
Fatte armo a ssi viaggie spaventuse;
Che Creta, e Creta? a Talia regnarraie;
Febo, a chille paise groliuse
Vò che ghiate: che Creta? co chi ll'aie?
Ssi paise de Creta siano date
A chi lavora cantare, e pignate.

Nc'è

37.

Est locus, Hesperiam Graji cognomine dicunt;
Terra antiqua, potens armis, atque ubere glebæ:
Oenotrii coluere viri; nunc fama minores
Italiam dixisse, ducis de nomine, gentem.

38.

Hæ nobis propriæ sedes: hinc Dardanus ortus,
Jasiusque pater, genus a quo Principe nostrum.
Surge age, & hæc lætus longævo dicta parenti
Haud dubitanda refer. Coritum, terrasque require
Ausonias: Dictæa negat tibi Juppiter arva.

39.

Talibus attonitus visis ac voce Deorum,
(Nec sopor illud erat, sed coram agnoscere vultus,
Velatasque comas, præsentiaque ora videbar:
Tum gelidus toto manabat corpore sudor)
Corripio e stratis corpus, tendoque supinas
Ad cælum cum voce manus:

40.

Et munera libo
Intemerata focis: perfecto lætus honore
Anchisen facio certum, remque ordine pando.
Agnovit prolem ambiguam, geminosque parentes,
Seque novo veterum deceptum errore locorum.

Tum

37. Nc'è na parte, che Asperia mò se chiamma
Da li Griece, e pe ll'arme è assaje potente,
La natura l'allatta comm' a mamma,
Enotria la chiammaie l'Enotria gente:
Italo Rrè de groliosa famma
Talia la nnommenaie, e a li pariente,
Quanno da chesta vita appalorciaie,
Sto nomme 'n testamiento le lassaie.

38. Chisto è propio lo luoco destenato
A te, a li figlie tuoie, a li nepute:
Pecchè da Jasio llà Dardano è nato,
Da lo quale vuie po site venute.
E a Patreto, che grance avea pigliato,
Conta ste beretate, ch'aje sentute:
A Talia, a Talia Anea, Talia t'aspetta;
Pecchè Creta da Giove t'è mmardetta.

39. A sta vista, a sta voce io mme spantaie;
E non fò suonno nò, ma cosa vera;
Ca li mostaccie nne raffeuraie,
Ll'uocchie, e nase, e le scuffie a la chiomera.
Tutto a sudore friddo mme sparaie
Lo cuorpo, e io sautaie da la lettèra;
E a mano auzate pe sto gran faore
Le 'ngraziaie la lengua, e cchiù lo core.

40. Po le faccio na nobele 'ncenzata,
E a Patremo contaie lo ccomme, e quale:
Tanno s'allecordaie, ca gnenetata
Troia fò da duie cippe prencepale:
E comm' isso la cosa avea sgarrata,
Ca la mammoria juta a lo spetale,
Sulo a Teucro de Creta avea penzato
Niente a Dardano a Talia gnenetato.

Fi-

41.

Tum memorat: Nate Iliacis exercite fatis,
Sola mihi tales casus Cassandra canebat:
Nunc repeto hæc generi portendere debita nostro,
Et sæpe Hesperiam, sæpe Itala Regna vocare.

42.

Sed quis ad Hesperiæ venturos littora Teucros
Crederet? aut quem tum vates Cassandra moveret?
Cedamus Phœbo, & moniti meliora sequamur.
Sic ait, & cuncti dictis paremus ovantes:
Hanc quoque deserimus sedem, paucisque relictis

43.

Vela damus, vastumque cava trabe currimus æquor,
Postquam altũ tenuere rates, nec jam amplius ullæ
Apparent terræ; cœlum undique, & undique pontus:
Tum mihi cæruleus supra caput astitit imber,
Noctem, hyememq; ferens, & inhorruit unda tenebris.

44.

Continuo venti volvunt mare, magnaq; surgunt
Æquora: dispersi jactamur gurgite vasto.
Involvêre diem nimbi, & nox humida cœlum
Abstulit: ingeminant abruptis nubibus ignes.

Ex-

41. Figlio, dapò mme disse, che a le ddoglie
Si stato a parte de Troia scuressa,
Co l'aracole suoje tutte ste 'mbroglie
Me ll'avisaie Cassandra Profetessa,
E, sautate, decea, tutte sti scuoglie,
A Talia regnarria da Monarchessa
La razza nostra; e quanno nne parlava,
Asperia spisso, e Talia nnommenava.

42. Su de Febbo a l'aracolo obbedimmo,
E, dove isso nce chiamma, navecammo;
Già che chiaro l'aracolo tenimmo,
Lo meglio, che nce dà, nuie l'acciaffammo:
Accossì alliegre tutte nce mettimmo
Nn'ordine, e porzì Creta abbannonammo;
E chi de chesto sentea troppo affanno,
A Creta io le llassaie co lo mal'anno.

43. L'armata a bele, e rimme se nne jeva
Cô biento 'mpoppa, e nce parea volare;
Già la terra da nuie s'annasconneva,
Nè attuorno comparea, che terra, e mare.
Eccote, quanno maie mme lo ccredeva,
Accommenzaje na chioppeta a sparare,
S'ascura ll'aria, e ll'onna arraggiatizza
'Ntra chillo ascuro cchiù se 'ncherebizza.

44. Foriuse li viente accavallavano
Ll'onne 'ncoppa all'autr'onne, e se vedevano
Montagne d'acqua, e cheste po sfonnavano,
E a muode da vallune comparevano.
Chi da ccà, chi da llà se scompagnavano
Li vascielle, e sperdute se nne jevano:
Chioppete, ascuro, grannene cô biento:
Onne, tronole, lampe, uh che spaviento!

Nce

45.

Excutimur cursu, & cæcis erramus in undis.
Ipse diem noctemque negat discernere cœlo,
Nec meminisse viæ media Palinurus in unda.
Tres adeo incertos cæca caligine soles
Erramus pelago, totidem sine sidere noctes.

46.

Quarto terra die primum se attollere tandem
Visa, aperire procul mentes, ac volvere fumum.
Vela cadunt, remis insurgimus: haud mora, nautæ
Adnixi torquent spumas, & cærula verrunt.
Servatum ex undis Strophadum me littora primum
Accipiunt. Strophades Grajo stant nomine dictæ
Insulæ Jonio in magno:

47.

Quas dira Celæno,
Harpyæque colunt aliæ, Phineïa postquam
Clausa domus, mensasque metu liquêre priores.
Tristius haud illis monstrum, nec sævior ulla
Pestis, & ira Deûm, Stygiis sese extulit undis.

48.

Virginei volucrum vultus, fœdissima ventis
Proluvies, uncæque manus, & pallida semper
Ora fame.
Huc ubi delati portus intravimus;

45. Nce portava lo viento a la cecata;
Nè, s'era notte, o juorno Palenuro
Sapea, nè co la mente sbariata,
Che bia pigliare 'ntra sto caso duro.
Già tre ghiuorne, e tre notte era l'armata
Jutà da ccà, e da llà sempe a l'ascuro,
Senza vedere maie Sole, nè Stelle,
Ma truone, lampe, e chioppete a langelle.

46. A la quarta jornata ecco scoprimmo
Munte co fummo, e tutte s'ammainaro
Le bele, contra viento co lo rimmo
Li marenare se sfelettiaro:
Sarve dall'onne all'Isole scennimmo,
Che Stroffale li Griece le cchiammaro;
'Nmiezo a lo mare Jonio se nne stanno
St'Isole, che le venga lo mal'anno.

47. Celeno de l'Arpie la cchiù marvasa,
Co ll'autre Arpie ccà benne ad abbetare,
Da che se chiuse de Fineo la casa,
Ca llà non c'era cchiù da sgraffignare.
E da tanno a chest'Isola è rommasa
Chesta razza mmardetta a scrocchiare.
Cchiù brutte mostre non ce sò de chisse;
Le bommecaie l'arraggia de l'abisse.

48. De femmena è la facce, e lo pparlare,
Ma lo cuorpo d'auciello io lo derria:
E lo ventre na chiaveca mme pare,
E la rrobba, che spila, arrasso sia!
Ll'ogne de li granfune sò horpare,
Spallete, e chiene de malanconia
Stanno pe la gran famme. Io miezo muorto
Llà mme trovaje jettato, e pigliaje puorto.

49.

Ecce
Læta boum passim campis armenta videmus
Caprigenumque pecus, nullo custode per herbam.
Irruimus ferro, & divos, ipsumque vocamus
In prædam partemque Jovem.

50.

Tunc littore curvo
Extruimusque toros, dapibusque epulamur opimis.
At subitæ horrifico lapsu de montibus adsunt
Harpyæ, & magnis quatiunt clangoribus alas;
Diripiuntque dapes, contactuque omnia fœdant
Immundo: tum vox tetrum dira inter odorem.

51.

Rursum in secessu longo, sub rupe cavata,
Arboribus clausi circum, atque horrentibus umbris,
Instruimus mensas, arisque reponimus ignem.
Rursum ex diverso cœli, cæcisque latebris,
Turba sonans prædam pedibus circumvolat uncis:
Polluit ore dapes.

52.

Sociis tunc arma capessant
Edico, & dira bellum cum gente gerendum.
Haud secus ac jussi faciunt, tectosque per herbam
Disponunt enses, & scuta latentia condunt.

49. Eccote varie mantre d' anemale
Vacche, pecore, e crape pe chell'erva,
Che, senza guardiane, a no viale
Jevano pascolanno de conserva:
Nuje pe fare n' alliegro carnevale,
Nne scapezzammo na bona caterva:
Decenno, o Giove, o Deje, ssa bella caccia.
Vuje nce la date, e prode a nnuje nce faccia.

50. Pe lo mazzeco tutte s' assettaro
'Ntuorno a lo puorto, 'ncoppa all'erva fresca.
Ma l' Arpie da li munte se lanzaro
Co no gran chiasso, comme pisce all'esca:
E, quanto nc' era, se cannariaro,
E, quanno appero chiena la ventresca,
Spilanno da dereto li connutte,
Dissero a nuje, prode ve faccia a tutte.

51. Dinto a na grotta sotta no derrupo
Chino d' arvole, e d' ombre a ccocenare
Jezero tutte dinto a chillo cupo
Securo ogn' uno se credea magnare:
Ma, co na famme, che parea de lupo,
L' Arpie nfi llà se vennero a 'mpizzare;
E co le granfe a li piatte attuorno
Tutto nne scervecchiaro, e a nuje no cuorno.

52. Mme se 'nzorfaje lo naso de manera
Pe ttale frusciamiento de cauzone,
Che pe dare a l' Arpie la mala sera,
Faccio mettere all' arme ogne squatrone.
Ogn' uno acciaffa co na brosca cera
Na perteca, na lanza, o no forcone:
E coll' arme accossì tutte agguattate
Steano sotta le ffratte ammasonate.

53.

Ergo, ubi delapsæ sonitum per curva dedêre
Littora; dat signum specula Misenus ab alta
Ære cavo: invadunt socii, & nova prælia tentant,
Obscœnas pelagi ferro fœdare volucres.
Sed neque vim plumis ullam, nec vulnera tergo
Accipiunt:

54.

Celerique fuga sub sidera lapsæ,
Semesam prædam, & vestigia fœda relinquunt.
Una in præcelsa consedit rupe Celæno,
Infelix vates, rupitque hanc pectore vocem:

55.

Bellum etiam pro cæde boum, stratisque juvencis,
Laomedontiadæ, bellum ne inferre paratis?
Et patrio insontes Harpyias pellere regno?
Accipite ergo animis,

56.

Atque hæc mea figite dicta:
Quæ Phœbo Pater omnipotēs, mihi Phœbus Apollo
Prædixit, vobis Furiarum ego maxima pando.
Italiam cursu petitis, ventisque vocatis,
Ibitis Italiam, portusque intrare licebit.

53. Già lo mazzeco attuorno se portava,
Eccote chelle correre a staffetta.
Tanno Meseno, che de guardia stava,
Dette lo signo a nnuje co la trommetta:
Se fa sta nova guerra, e se sbracciava
Ogn'uno co l'Arpie, razza 'mmardetta:
Ma cossì ttosta aveano la pellecchia,
Ch'ogne spatone deventaje serrecchia.

54. Chelle ad auto volaro, e rrevotata
Tutta 'nterra restaje la rrobba nosta;
Ca la lassaro llà tutta smerdata,
Co lleverenzia de la facce vosta:
De tutte tre la cchiù 'ndiavolata
Tanno Celeno contr'a nnuje se mosta
Da no derrupo, e co na voce autera
La zorfa nce cantaje de sta manera.

55. Razza de marejuole, nce volite
(Chesto de cchiù?) cornute, e mazziate;
Dapò che bacche, e pecore nc'avite
Accise a nnuje scuresse, e scervecchiate?
E cacciare da ccà nuje pretennite
A botte de saglioccole, e de spate:
Ma comme mme sonate, io ccà ve canto;
E sta nova sentiteve de schianto.

56. E sempe aggiate a la mammoria scritto;
E tenitelo sempe 'nfantasia,
Chello che Giove a Febo, e Febo ha ditto
A mme che de l'Arpie sò ll'arce-Arpia.
Vuje navecate a Talia pe dderitto,
Si, nce jarrite, a la mmal'ora sia.
E' bosta, e a buje la dà lo Cielo 'nduono,
Ma sentiteve mò 'n capo sto truono.

57.

Sed non ante datam cingetis mœnibus urbem,
Quam vos dira fames, nostræque injuria cædis
Ambesas subigat malis absumere mensas.

58.

Dixit, & in sylvam pennis ablata refugit.
At sociis subita gelidus formidine sanguis
Diriguit: cecidere animi: nec jam amplius armis,
Sed votis precibusque jubent exposcere pacem;
Sive Deæ, seu sint diræ, obscœnæque volucres.

59.

At pater Anchises passis de littore palmis
Numina magna vocat, meritosque indicit honores:
Dii probibete minas; Dii talem avertite casum,
Et placidi servate pios.

60.

Tum littore funem
Diripere, excussosque jubet laxare rudentes.
Tendunt vela Noti: fugimus spumantibus undis;
Qua cursum ventusque gubernatorque vocabant.

Jam

57. Non primmo arrevarrite a fravecare
La Cetate a sso Regno fortonato,
Che co la famme avite da pagare
Quanto v'avite ccà ciancoliato.
E ttale famme, affè, v'ha d'afferrare,
Che comme fa no sorece arraggiato,
Le ttavole porzì rosecarrite.
Prode ve faccia, và: cchiù nne volite?

58. Accossì ditto, subbeto pigliaje
Auto lo vuolo pe la serva ascura;
Tutto lo sango a nuje se ntrovolaje,
E restaimo agghiajate de paura,
Pace, e perduono ogn'uno addemmannaje,
Pe scanzare accossì quacche sbentura,
A cchelle, o siano Dee, o gran diavole,
Che arresediano, e scopano le ttavole.

59. Subeto Anchiso chiega le ddenocchie,
E no voje a li Deje sacrefecammo,
'N Cielo le mmano auzaje, la voce, e ll'uocchie,
E disse, o Deje, soccurzo a tanto affanno!
Vuje facite sbentare oje a ppapocchie,
Quanto l'Arpie ammenacciato nc' hanno:
E non ce tocche sto crodele caso
Manco la ponta ponta de lo naso.

60. Assarpare dapò li galiune
Fice da chillo puorto, e all'ora stessa
Fa de le bele scioglière le ffune,
E navecammo co sta cacavessa:
Fruscia lo viento 'n poppa a buonne cchiunne,
E fuienno accossì sempe de pressa,
Jevammo (e chesto fo lo cchiù securo)
Dove volea lo viento, e Palenuro.

61.

Jam medio apparet fluctu nemorosa Zacynthos,
Dulichiumque, Sameque, & Neritos ardua saxis:
Effugimus scopulos Ithacæ, Laërtia regna;
Et terram altricem sævi execramur Ulyssis.

62.

Mox & Leucatæ nimbosa cacumina montis,
Et formidatus nautis aperitur Apollo:
Hunc petimus fessi, & parvæ succedimus urbi;
Anchora de prora jacitur, stant littore puppes.

63.

Ergo insperata tandem tellure potiti,
Lustramurque Jovi, votisque incendimus aras,
Actiaque Iliacis celebramus littora ludis.
Exercent patrias, oleo labente, palæstras
Nudati socii:

64.

Juvat evasisse tot urbes
Argolicas, mediosque fugam tenuisse per hostes.
Interea magnum Sol circumvolvitur annum,
Et glacialis hyems Aquilonibus asperat undas.

61. Ecco ll'Isola Zante 'mpennacchiata
Tutta de vuosche, e po Dulicchio, e Sammo;
Noreta appriesso, che sta 'ncoronata
Tutta de scuoglie, arreto nce lassammo:
Vedenno Itaca po scommonecata,
A la larga, a la larga nuje gridammo:
Llà regna Aulisse lo gran tradetore:
Venga ad Itaca, e ad isso l'antecore.

62. Lo monte de Leucato ecco vedimmo,
Che de nuvole ha sempe lo cappiello:
Dapò a chillo d'Apollene scorrimmo,
Dove dà 'nsicco cchiù de no vasciello:
Nc'era na Cetatella, e nce scennimmo
Stracque a refocellare lo vodiello:
Ccà li vascielle l'ancore jettaro,
E de filera nce se squatronaro.

63. Nsomma a sta terra io mme trovaje sbarcato,
E bivo maje mme ll'avarria creduto;
E a Giove co no voje sacrefecato
Fece ogn'uno de nuje cchiù de no vuto:
E co ghiuoche trojane fo nnorato
Sto luoco grieco: e chi era cchiù tregliuto
Se spoglia, e s'onta d'uoglio, e a chell'arena
Fecero prova a chi avea meglio schena.

64. Cossì 'nbrodetto ogn'uno se nne jeva,
Ca pe mmiezo a la Grecia se trovava
Passato a ssarvamiento, e già scompeva
Ll'anno, e lo vierno già se freccecava:
E ll'Aquelone spisso se vedeva,
Che pe lo mare se 'ncherebizzava;
Lasso addonca sto puorto, ed attaccaje
A li Griece no bello vì-ca-ll'aje.

65.

Ære cavo clypeum, magni gestamen Abantis,
Postibus adversis figo, & rem carmine signo:
„ Æneas hæc de Danais victoribus arma.

66.

Linquere tum portus jubeo, & considere transtris.
Certatim socii feriunt mare, & æquora verrunt.
Protinus aërias Phæacum abscondimus arces,
Littoraque Epiri legimus; portuque subimus
Chaonio,

67.

Et celsam Buthroti ascendimus urbem.
Hic incredibilis rerum fama occupat aures,
Priamidem Helenum Grajas regnare per urbes,

68.

Conjugio Æacidæ Pyrrhi sceptrisque potitum;
Et patrio Andromachen iterum cessisse marito.
Obstupui: miroque incensum pectus amore
Compellare virum, & casus cognoscere tantos:

Pro-

65. A na porta 'mpizzaje pe cherebizzo
Lo gran brocchiero de lo grieco Abante,
Acciso a Troja; e nce lassaje sto frizzo
Scritto da sotta nobele, e galante.
„ Sto brocchiero, che Anea lassa a sto pizzo,
E' spuoglio de la Grecia trionfante:
Lo stisso Anea, che se l' ha guadagnato
Ccà pe ccuorno a la Grecia l'ha 'mpizzato.

66. Da chillo puorto veliaje l'armata,
E la chiorma seduta a li bancune
Spaccanno a rimme jea ll'acqua salata
Co na voca arrancata a buonne cchiune.
La Feacia de munte attorniata
S' allontana de vista, e li cantune
De lo Regno d'Epiro costiammo,
E a lo puorto Caonio nce 'mpizzammo.

67. Sbarco à sto puorto, dove ad auto steva
La Cetà de Vetruotto, e ausoliaje
Na voce, che 'mpossibele pareva
Ma po vera, arcevera la trovaje:
Ca lo figlio de Priamo Aleno aveva,
Dapò la schiavetuddene, e li guaje,
Varie Greche Cetate a lo commanno
Dapò che benne a Pirro lo mal'anno.

68. E co Andromaca bella la corona
Nn' avea de Pirro stisso scervecchiata:
Nè Andromaca cchiù schiava, ma patrona
Se trovava co Aleno 'nguadiata.
Io chest' arma, a sta nova accossì bona,
Tenea d' ardente voglia 'mbriacata
De vedere st' ammice, e d' abbracciarle,
E de sti gruosse 'mbroglie addemmannarle.

69.

Progredior portu, classes & littora linquens.
Solemnes tum forte dapes, & tristia dona,
Ante urbem in luco falsi Simoëntis ad undam,
Libabat cineri Andromache, manesque vocabat
Hectoreum ad tumulum:

70.

Viridi quem cespite inanem,
Et geminas, causam lacrymis sacraverat aras.
Ut me conspexit venientem, & Troïa circum
Arma amens vidit; magnis exterrita monstris
Diriguit visu in medio: calor ossa reliquit.
Labitur.

71.

Et longo vix tandem tempore fatur:
Vera ne te facies, verus mihi nuntius affers,
Nate Dea? vivisne? aut si lux alma recessit,
Hector ubi est?

72.

Dixit, lacrymasque effudit, & omnem
Implevit clamore locum: vix pauca furenti
Subjicio, & raris turbatus vocibus hisco:
Vivo equidem, vitamque extrema per omnia duco:
Ne dubita: nam vera vides.

69. Lasso lo puorto, e saglio de carrera
A la Cetà, che poco ad auto stava.
Vecine a la Çetà no sciummo nc'era,
Che Simoenta fauzo se chiammava,
Andromaca trovaje co affritta cera,
Che llà d' Attore all'arma apparecchiava
No bello sacrefizio, e stea chiammanno
La bon'arma d'Attore lagremanno.

70. 'Ntornejava de sciure, e de mortella,
Si bè vacante stea, la sebetura;
Causa de li suoje guaje, e a llato a chella
Duje autare copierte de verdura:
E, si bè stea marfosa, e chiagnosella,
Mme canoscette a ll'arme, e a la feura;
E comme avesse visto lo paputo,
Sconocchiaje, s'agghiajaie, cerçanno ajuto.

71. Quanno recupetaje li sentemiente,
Mme disse 'ntra spantata, e forebonna,
Sì 'ncarne, e nn'ossa tu l'Anea valente?
O sì ll'arma de chillo vagabonna?
Dimme, sì bivo, o muorto veramente?
Si 'ntra li muorte staie, ll'arma giaconna
D'Attore mio che fa? tu ll'aje veduta?
Mme manna a dire niente? mme saluta?

72. Ditto che appe accossì, pe crepantiglia
Strillaje, e chianse a ttrivolo vattuto.
Io, che fora de me trecïento miglia
Steva tutto sorriesseto, e sbattuto,
Appena le respose: ah figlia, figlia,
Andromaca fatt'armo, e datte ajuto:
Sò Anea, sò bivo, e 'ntra desgrazie, e stiente
Sò bivo ancora: nne vuoje juramiente?

 Da

73.

Heu, quis te casus dejectam conjuge tanto
Excipit? aut quæ digna satis fortuna revisit?
Hectoris Andromache, Pyrrhin' connubia servas?
Dejecit vultum; & demissa voce locuta est:

74.

O felix una ante alias Priameïa virgo,
Hostilem ad tumulum Trojæ sub mœnibus altis
Jussa mori: quæ sortitus non pertulit ullos,
Nec victoris heri tetigit captiva cubile.

75.

Nos patria incensa, diversa per æquora vectæ,
Stirpis Achilleæ fastus, juvenemque superbum
Servitio enixæ tulimus: qui deinde secutus
Ledæam Hermionem, Lacedæmoniosque Hymenæos,
Me famulam, famuloq; Heleno transmisit habendam.

76.

Ast illum, ereptæ magno inflammatus amore
Conjugis, & scelerum furiis agitatus Orestes,
Excipit incautum, patriasque obtruncat ad aras.

Mor-

73. Da che perdiste chillo Aroie famuso;
Quale è la sciorte toia, vorria sapere?
T'ha dato 'nmano lo scettro o lo fuso?
Parla, spapura famme sto piacere.
Comme te tratta Pirro presentuso?
Sì bedola d'Attorre, o si mogliere
De Pirro? essa vasciaje pe granne ammascia
Ll'uocchie, e respose co la capo vascia.

74. O quanto fo de nuie cchiù fortonata
Chella figlia de Priamo vergenella,
Che sotta Troja mia fo sfecatata!
O morte groliosa, o morte bella!
Meglio morta ccossì, che 'ncatenata
Servire ad autre comme schiavottella;
Ed a lo lietto po de lo patrone;
Puh che bregogna, che confosione!

75. Dapò Troja arza, pe ssi guorfe orrenne
Pirro lo gran soperbo mme portaie
A sto Regno pe schiava, e tu mme 'ntienne:
Quanto a forza da chillo io sopportaie.
Quanno d'Ermione po voglia le venne,
E chella a lo marito scervecchiaie,
Isso mme mmaretaie co Aleno mio,
Schiavo, e Trojano, comme tanno er' io:

76. Oriesto, che p'Ermione spantecava
De troppo ammore, pe sto fuso stuorto
Smaniava de sdigno, e non penzava
Che a la vennetta de sto brutto tuorto:
E trovaie Pirro, che sacrefecava
All'arma de lo patre, e poco accuorto
Steva senz'arme, e co no centenaro
De botte l'adacciaie 'nnante a ll'autaro:

77.

Morte Neoptolemi, regnorum reddita cessit
Pars Heleno: qui Chaonios cognomine campos;
Chaoniamque omnem Trojano a Chaone dixit:
Pergamaque, Iliacamque jugis hanc addidit arcem.

78.

Sed tibi qui cursum venti, quæ fata dedere?
Aut quis te ignarum nostris Deus appulit oris?
Quid puer Ascanius? superatne & vescitur aura?
Quem tibi jam Troja.
Ecquæ jam puero est amissæ cura parentis?
Ecquid in antiquam virtutem, animosque viriles,
Et pater Æneas, & avunculus excitat Hector?

79.

Talia fundebat lacrymans, longosque ciebat
Incassum fletus: cum sese a mœnibus Heros
Priamides multis Helenus comitantibus affert;
Agnoscitque suos,

80.

Lætusque ad mœnia ducit:
Et multum lacrymas verba inter singula fundit.
Procedo, & parvam Trojam, simulataque magnis
Pergama, & arentem Xanthi cognomine rivum
Agnosco,

Scæaque

77. Venne pe Aleno netta sta colata,
Pecchè nn' appe pe stuorto, e pe dderitto
Sta parte, che Caonia ha nnommenata
Da lo vavone Caone juto a mmitto.
Sta Cetà comme Troja ha fravecata,
Comme chillo de Troja Ilio fo ditto
Sto Castelluccio, e Pergame ste mmurá;
Cossì avimmo de Troia na feura.

78. Ma quale viento, o sciorte, o Dio piatusò
Me t'ha fatto vedere, e bivo, e bello?
Che dice Anea mio caro? staje penzuso?
Ascanio è bivo, nè, chillo giojiello?
Che fa senza la Mamma? è bertoluso?
Ha spirete d'Aroje? ha cellevriello,
Comme lo Tata Anea, comme lo Zio?
Ca lo schiudea co l'uocchie, Attorre mio.

79. Accossì mme decea co ttale chianto,
Che pareano ll'uocchie duje çanale.
Ecco da la Cetate esce 'ntra tanto
Aleno accompagnato a la riale:
E bedenno li suoje nn' appe gran spanto;
E sentuto da nuie lo ccomme, e quale
Eramo llà sbarcate, uh che preiezza,
E che chianto,e che abbracce,e che allegrezza!

80. Nce porta a la Cetate, e chiacchiaranno
No chianto doce doce ſe scènneva:
E pe la nova Troja cammenanno,
N'ombra de Troja antica mme pareva:
Le mmuragliozze, che se steano auzanno;
Erano le gran Pergame; e scenneva
No canaluccio d' acqua a n'autro accanto.
Ecco li sciumme Simoenta, e Xanto.

Tra-

81.

Scææque amplector limina portæ.
Nec non & Teucri socia simul urbe fruuntur.
Illos porticibus Rex accipiebat in amplis.
Aulaï in medio libabant pocula Bacchi,
Impositis auro dapibus, paterasque tenebant.

82.

Jamque dies, alterque dies processit, & auræ
Vela vocant, tumidoque inflatur carbasus Austro.
His vatem aggredior dictis, ac talia quæso:
Trojugena, interpres Divûm, qui numina Phœbi,
Qui tripodas, Clarii lauros, qui sidera sentis,
Et volucrum linguas, & præpetis omina pennæ:

83.

Fare age(namq;omnem cursum mihi prospera dixit
Relligio, & cuncti suaserunt numine divi
Italiam petere, & terras tentare repostas:
Sola novum dictuque nefas Harpyia Celæno
Prodigium canit, & tristes denuntiat iras,
Obscœnamque famem) quæ prima pericula vito,
Quidve sequens tantos possim superare labores.

84.

Hic Helenus, cæsis primum de more juvencis,
Exorat pacem Divûm: vittasque resolvit
Sacrati capitis: meque ad tua limina, Phœbe,
Ipse manu multo suspensum numine ducit:

81. Traso a la porta Scea de la Cetate,
E l' abbraccio, e la vaso, e là sbarretto.
Tutte ll'autre Trojane commetate
Appero a la Cetà casa, e rrecietto.
Sotta a cierte seppuorteche apparate,
Cosa proprio de Rrè fo lo banchetto.
Nè nce comparze maje creta, o cristalle;
Ma oro, e argiento a pietto de cavalle.

82. Passa oje, passa craje, e già li viente
Siscanno nce chiammavano a lo mare;
Io, dapò fatte varie compremiente
Ad Aleno, accommenzo a ddemannare:
Aleno mio, che 'ntra li cchiù sacciente
Tu sì lo cchiù sacciuto a 'nnevinare
La mente da li Deje, o da le stelle,
O da lo canto, e buolo de l'aucielle.

83. Annevinamé mò pe ccortesia,
Che nne sarrà de nuje dapò quacch'anno?
De Talia bella la gran Monarchia
A nnuje tutte li Deje prommessa nc'hanno:
Sola Celeno la 'mmardetta Arpia
Nc' ha fatto ascevolire pe l' affanno,
Decenno, ca de famme morarrimmo:
Sto fuosse, Aleno mio, lo sautarrimmo?

84. Chillo duje belle vuoje sacrefecaje,
Azzò 'n pace li Deje co nnuje mettesse:
Le ffasce da la capo se levaje,
E boze, che a l' aracolo se jesse:
A lo tempio d'Apollo mme portaje
Pe mmano, azzò l'aracolo sentesse:
Io comme no storduto cammenava,
Non sapenno che agurio mm' aspettava.

Po

85.

Atque hæc deinde canit divino ex ore sacerdos:
Nate Dea (nam te majoribus ire per altum
Auspiciis manifesta fides: sic fata Deûm Rex
Sortitur, volvitque vices, is vertitur ordo)

86.

Pauca tibi e multis, quo tutior hospita lustres
Æquora, & Ausonio possis considere portu,
Expediam dictis: prohibent nam cætera Parcæ
Scire Helenum, fatique vetat Saturnia Juno.

87.

Principio Italiam, quam tu jam rere propinquam,
Vicinosque, ignare, paras invadere portus,
Longa procul longis via dividit invia terris.
Ante & Trinacria lentandus remus in unda,
Et salis Ausonii lustrandum navibus æquor,
Infernique lacus, Ææaque insula Circes;
Quam tuta possis urbem componere terra.

88.

Signa tibi dicam; tu condita mente teneto.
Cum tibi sollicito secreti ad fluminis undam,
Littoreis ingens inventa sub ilicibus sus,
Triginta capitum fœtus enixa jacebit,
Alba solo recubans, albi circum ubera nati:

Is

85. Po aprenno isso la vocca, ed io l'arecchia,
Da cuorpo 'mme levaie la vermenara,
Decenno, o Semedeo, già t'apparecchia
Gran ventura lo Cielo, e sciorte rara:
E' granceta de cchiù, non sulo è becchia
Sta nova, che te dò; la cosa è chiara,
Giove vole accossì, già lo destino
Sta saudo, nce vò poco, e sta vicino:

86. Ora mò chesse arecchie spaparanza,
E quanto dico, a ssa mammoria scrive;
Ca te sarrà d'aiuto a la speranza
Pe mmare, e terra, nfi che a Talia arrive:
Ciert' autre ccose po cchiù de 'mportanza,
(Pacienzia Anea mio) pe cchiù motive
Li Fate mm' annasconneno; e Gionone
Ha puosto, a chi le ddice, lo taglione.

87. Tu te pienze, che Talia sia vecina:
Và quanto curre, e mpizze! aje da passare
Uh quanta guorfe! e primmo a la marina
De la Secilia puorto aje pigliare,
E pe lo mare Ausonio l'assassina
Terra de Circe aje po da costiare;
E d'Avierno lo fieto annasarraje
Primmo, che la Cetà fravecarraje.

88. Tiene a mmente sto signo; arrevarrite
A na bella Marina, e stennecchiata
Na scrofa a ripa a sciummo trovarrite,
Janca comme no panno de colata.
Da trenta figlie vuje la vedarrite,
Tutte appise a le zzizze, attorniata,
Janche comm' essa, e sotta de na fratta
All' ombra de na cercola l' allatta.

89.

Is locus urbis erit, requies ea certa laborum.
Nec tu mensarum morsus horresce futuros;
Fata viam invenient, aderitque vocatus Apollo.
Has autem terras, Italique hanc littoris oram,
Proxima quæ nostri perfunditur æquoris æstu,
Effuge: cuncta malis habitantur mœnia Grajis.

90.

Hic & Narycii posuerunt mœnia Locri,
Et Salentinos obsedit milite campos
Lyctius Idomeneus: hic illa ducis Melibœi
Parva Philoctetæ subnixa Petilia muro.

91.

Quin ubi trãsmissæ steterint trans æquora classes,
Et positis aris jam vota in littore solves:
Purpureo velare comas adopertus amictu,
Ne qua inter sanctos ignes in honore Deorum
Hostilis facies occurrat, & omina turbet.

92.

Hunc socii morem sacrorum, hunc ipse teneto:
Hac casti maneant in relligione nepotes.
Ast ubi digressum Siculæ te admoverit oræ
Ventus, & angusti rarescent claustra Pelori:

89. Llà farraje na Cetate, e le ffatiche
Llà repuoso averranno, e scompetura,
E de la famme, che ll'Arpie nnemmiche
T'ammenacciaro, non ce sia paura,
Te levarrà lo Cielo da sti 'ntriche,
Febo ve scanzarrà da sta sbentura:
Tu ste tterre de Talia a nnuje vecine
Scanzale, sò de Griece marranchine.

90. Lloco sò de Norizio li Locrise,
Lloco la terra d' Otranto pigliaje
Addommenèo, lo Rrè de li Gretise,
Quanno Creta a mmal'ora lo mannaje,
La Cetà de Petilia a ssi paise
Melibeo Filotteo fravecaje:
Scanza tu ssi paise de forfante,
'Ntienne, non fare arecchie de Mercante.

91. Quanno sarraje passato all'autra banna,
Sacrifeca a li Deje pe 'ngraziamento,
E, a quanta Deje nce sò, t'arrecommanna,
Si vuoje scanzare ogn'autro frusciamiento.
E co no russo chilleto t'appanna
Ll'uocchie, azzò che quaccosa de spaviento,
Che pe ddesgrazia te s'appresentasse,
E te, e lo sacrefizio sconcecasse.

92. Sempe a li sacrefizie portarrite
Tu, e li compagne tuoje 'nfacce sto manto:
E a le streppegne vostre lassarrite
Pe legge aterna sto negozio santo.
E quanno a la Secilia arrevarrite,
E de Peloro ve trovate accanto
A lo canale stritto, oh ccà te voglio,
Siente, sautarraje no gruosso scuoglio.

93.

Læva tibi tellus, & longo læva petantur
Æquora circuitu: dextrum fuge littus & undas.
Hæc loca vi quondam, & vasta convulsa ruina,
(Tantum ævi longinqua valet mutare vetustas)
Dissiluisse ferunt; cum protinus utraque tellus
Una foret: venit medio vi pontus, & undis
Hesperium Siculo latus abscidit,

94.

Arvaque & urbes
Littore deductas angusto interluit æstu.
Dextrum Scylla latus, lævum implacata Charybdis
Obsidet; atque imo barathri ter gurgite vastos
Sorbet in abruptum fluctus, rursusque sub auras
Erigit alternos, & sidera verberat unda.

95.

At Scyllam cæcis cohibet spelunca latebris,
Ora exertantem, & naves in saxa trahentem.
Prima, hominis facies, & pulchro pectore virgo
Pube tenus: postrema, immani corpore Pristis,
Delphinum caudas utero commissa luporum.

96.

Præstat Trinacrii metas lustrare Pachyni
Cessantem, longos & circumflectere cursus,
Quem semel informem vasto vidisse sub antro
Scyllam, & cæruleis canibus resonantia saxa.

93. Lo giro, a mmano manca aje da pigliare,
Tenennove dall'autra allontanate:
Ste ddoje parte erano una, ma lo mare
(Vì quanto fa lo tiempo!) ll'ha scrastate.
Chiano chiano la terra a resecare
Venne Nettunno, e ntra de sti duje late
Uno Seciliano, e ll'autro Ausonio
Trasenno, ha fatto sparte-matremmonio.

94. E ste Ccetà da chelle no canale
Sparte de mare: e trovarraje de Scella
A mmano ritta lo passo mortale,
E ll'autro a mmano manca de Carella.
Chesta se gliotte co na furia tale
Lo mare, e po se vommeca da chella
Co tanta furia ad auto, che portare
Vide guerra a le stelle da lo mare.

95. Ammasonata Scella a no grottone
Spaparanza la vocca, e co lo sciato
Se tira ogne cchiù gruosso galione,
Che rresta a chille scuoglie sfracassato:
Femmena pare da lo capacchione
'Nfi a lo vellico, e pesce spotestato
Da chillo a bascio; ha granfe de rampino,
Ventre de Lupo, e coda de Darfino.

96. E' meglio, figlio mio, si co l'armata
Sempe a la larga te jarraje tenenno,
E Pachino accossì, co na girata
Da lontano jarraje tutto scorrenno,
Cossì scanze sta furia scatenata
Scella, nè ssiente lo bù bù tremenno,
Che li cane de chesta, e notte, e ghiuorno
Fanno co l'abbajare a lo contuorno.

97.

Præterea, si qua est Heleno prudentia, vati,
Si qua fides, animum si veris implet Apollo:
Unum illud tibi, nate Dea, præque omnibus unum
Prædicam, & repetens iterumque iterumq; monebo.
Junonis magnæ primum prece Numen adora:
Junoni cane vota libens, dominamque potentem
Supplicibus supera donis:

98.

Sic denique victor
Trinacria fines Italos mittêre relicta.
Huc ubi delatus, Cumæam accesseris urbem,
Divinosque lacus, & Averna sonantia sylvis:

99.

Insanam vatem aspicies, quæ rupe sub ima
Fata canit, foliisque notas, & nomina mandat.
Quæcunque in foliis descripsit carmina virgo,
Digerit in numerum, atque antro seclusa relinquit.
Illa manent immota locis, neque ab ordine cedunt.

100.

Verum eadem, verso tenuis cum cardine ventus
Impulit, & teneras turbavit janua frondes:
Nunquam deinde cavo volitantia prendere saxo,
Nec revocare situs, aut jungere carmina curat.
Inconsulti abeunt, sedemque odêre Sibyllæ.

Hic

97. E si tu non mme tiene pe no pazzo,
E lo jodizio non m' è ghiuto a mmitto,
Si profeta non sò de quatto a mmazzo,
E si lo vero Apollene mm' ha ditto,
Azzò che puozze ascire da 'mbarazzo,
Sto sulo avviso a la mammoria fitto
Voglio che te stia sempe, che Gionone
Te faccie ammica, e falle vute, e duone.

98. Fuorze accossì te portarraje la sciorte
Attaccata dereto pe lo tuppo.
Cossì de Talia t' aprerrà le pporte,
E a Talia arrevarraje senza no 'ntuppo;
Cossì mille pericole de morte
Tutte le ssautarraie a ppede chiuppo,
Sbarcato a Cumma po subbeto trotta
A lo lago d'Avierno, e a chella grotta:

99. Ccà trovarraje la gran sacerdotessa
Sapia Sebbillà dinto a no grottone.
Tutte l'agurie ll'averraje da chessa
De le ccose foture, o triste, o bone:
E le tresposte soje stà Profetessa
Scrive a le ffrunne, e tutte a no cantone
'Nnordene le squatrona; e a sso paiese
L'aracole averraje quatto a ttornese.

100. Ma, figlio, saie che d'è? quanno la vecchia
Pe ttrasire, o pe ascire apre la porta,
Ogne sciato de viento nne scervecchia
Chelle ffrunne, e pe ll'aria se le pporta,
Nè cchiù chelle le ppiglia, o l'apparecchia,
Comme stevano primmo: e no le 'mporta,
Ca chi vò la resposta, pe sto caso
Co no parmo, anze cchiù, resta de naso.

Ma

101.

Hic tibi, ne qua moræ fuerint dispendia tanti:
Quamvis increpitent socii, & vi cursus in altum
Vela vocent, possisque sinus implere secundos:
Quin adeas vatem, precibusque oracula poscas:
Ipsa canat, vocemque volens atque ora resolvat.

102.

Illa tibi Italiæ populos, venturaque bella,
Et quo quemque modo fugiasque ferasq; laborem,
Expediet, cursusque dabit venerata secundos.
Hæc sunt, quæ nostra liceat te voce moneri.
Vade age, & ingentem factis fer ad æthera Trojam.

103.

Quæ postquam vates sic ore effatus amico est,
Dona dehinc auro gravia, sectoque elephanto
Imperat ad naves ferri, stipatque carinis
Ingens argentum, Dodonæosque lebetas,

104.

Loricam consertam hamis, auroque trilicem,
Et conum insignis galeæ, cristasque comantes,
Arma Neoptolemi; sunt & sua dona parenti.

101. Ma tu comme pepierno aie da 'ntostare;
Nè sentire li tuoie, ca già li viente
Sciosciano 'n poppa, e sempe aie da tornare
A la vecchia co ssuppreche, e presiente;
Azzò de propria vocca dechiarare
L'aracole te voglia, e tiene a mmente
Chesto che dico, e statte saudo, e 'ntosta,
Nfi che da chella nn'agge la resposta.

102. Tu da chella le gente Taliane,
E li 'mbruoglie, e le guerre aie da sentire;
Essa t'avisarrà li case strane,
Che avetraje da scontrare, o da sfuire.
Essa te mostrarrà le bie cchiù cchiane;
Autro de chesto io non te pozzo dire.
Votta la mano sù, fa cose belle,
E lo nomme de Troja auza a le stelle.

103. Dapò mme carrecaje de gran presiente
Tutte d'oro, e d'avolio lavorate;
E de l'argentarie non dico niente,
Cose de spamfio, nobele, e sforgiate.
E no servizio, ch'era veramente
Cosa de Rrè, de caccave, e ppignate
D'avrunzo fino; e bennero li duone
A lo vasciello mio 'n processione.

104. E no giacco a tre ddiuppie mme donaje,
Che tutto a mmaglie d'oro era 'ntessuto;
No morrione 'n capo mme schiaffaje,
Che cchiù galante io maie n'avea veduto:
E lo pennacchio nce 'mperozzolaje
Chillo, che lo Siò Pirro avea tenuto
Co chell'autr'arme; e po d'argiento, e d'oro
A Patremo donaje n'autro tresoro.

105.

Addit equos, additque duces.
Remigium supplet: socios simul instruit armis.
Interea classem velis aptare jubebat
Anchises, fieret vento mora ne qua ferenti.

106.

Quem Phœbi interpres multo compellat honore:
Conjugio Anchisa Veneris dignate superbo,
Cura Deûm, bis Pergameis erepte ruinis,
Ecce tibi Ausoniæ tellus:

107.

Hanc arripe velis;
Et tamen hanc pelagò præterlabare necesse est:
Ausoniæ pars illa procul, quam pandit Apollo.
Vade, ait, ô felix nati pietate: quid ultra
Provehor, & fando surgentes demoror Austros?

108.

Nec minus Andromache, digressu mœsta supremo,
Fert picturatas auri sub tegmine vestes,
Et Phrygiam Ascanio chlamydem: nec cedit honori;
Textilibusque onerat donis, ac talia fatur:

105. Cavalle mme mannaje co mmarenare,
E, 'nzomma mme trattaje commè no figlio;
De tutto punto de cchiù fece armare
La sordatesca mia, che stea 'nzenziglio:
Sù, disse Anchiso, è tiempo de 'mmarcare;
Ne a perdere cchiù tiempo io ve consiglio:
Sò 'nnordene le bele, e co lo sisco
Nce chiamma già no viento frisco, frisco.

106. Aleno tanno se le fece accanto,
E disse: O spamfio nuostro, e bella gioja,
Digno, che Cetarea t'amasse tanto,
Quanno se deze a tte pe ttutta toja:
O doie vote sarvato, e quase chianto
Muorto a le sciamme che schianaro Troja:
Tiè mente a ddderettura de sto dito;
Chella è Talia; o che muorzo saporito!

107. A chella via jarraie; ma non deritto,
Largo, largo lo giro aie pigliare,
Pe ttrovare la terra che v'ha ditto
Apollo, e dove avite da regnare.
Và, ca la Cielo già t'ha beneditto
Pe sso figlio piatuso. Sù, a 'mmarcare;
Che a 'ntrattenerve io ve farria dammaggio:
Addio, addio, buon viento, e buon viaggio.

108. Ecco Andromaca chiena de dolore,
Mente a partire steamo apparecchiate,
E ad Ascanio donaje co granne amore
Varie vestite d'oro arragamate.
E po lo carrecaje pe cchiù faore
De belle jancarie tutte arricciate:
Tanno se mese a chiagnere a selluzzo,
E accossì spaporaje co Ascaniuzzo.

109.

Accipe & hæc, manuum tibi quæ monumenta mearũ
Sint, puer, & longum Andromaches testentur amorẽ
Conjugis Hectoreæ; cape dona extrema tuorum,
O mihi sola mei super Astyanactis imago.
Sic oculos, sic ille manus, sic ora ferebat:
Et nunc æquali tecum pubesceret ævo.

110.

Hos ego digrediens lacrymis affabar obortis;
Vivite felices, quibus est fortuna peracta
Jam sua: nos alia ex aliis in fata vocamur.
Vobis parta quies, nullum maris æquor arandum;
Arva neque Ausoniæ, semper cedentia retro,
Quærenda:

111.

Effigiem Xanthi, Trojamque videtis,
Quam vestræ fecere manus: melioribus opto
Auspiciis, & quæ fuerit minus obvia Grajis.

112.

Si quando Tybrim, vicinaque Tybridis arva
Intraro, gentique meæ data mœnia cernam:
Cognatasque urbes olim, populosque propinquos
Epeiro, Hesperia quibus idem Dardanus auctor,
Atque idem casus, unam faciemus utramque
Trojam animis: maneat nostros ea cura nepotes.

Pro-

109. Speretillo de st' arma 'nzoccarato,
Tè piglia, bene mio, sti vestetielle:
Quanto ammore t' ha Andromaca portato,
Testemmonio te siano ste ccoselle:
O core mio, mme pare speccecato
Astianatto mio all' uocchie belle,
A le mmano, a la facce; e mo sarria
Cresciuto comme a tte la gioja mia!

110. Io coll' uocchie da lacreme affocate,
Così dicenno mme lecenziaje:
Restate a le bon' ora; o fortonate,
Scompute avite già tutte li guaje!
E nnuie da guaje a guaje simmo sbauzate:
Vuie reposate, e nuie nce vole assaje:
Nè cercarrite Talia, comme nuje,
Che quanto cchiù la cerco, cchiù mme sfuje.

111. Vuie de Xanto, e de Troja già vedite
(E' quaccosella) n' ombra, e na feura,
A sta nova Cetà, che fatta avite,
Che ve la guarda Dio d' ogne sciaura:
Spero ca 'n pace ve la gauderrite,
Senza avere de Griece cchiù paura;
Nuie, 'nfi che bole Dio, navecarrimmo;
E ppane de cchiù forna magnarrimmo.

112. Si a lo Tevere arrivo, e li destine
Fonnare n' autra Troja mme farranno,
Comme l' Epiro, e Talia sò becine,
Accossì ste ddoie Troje una sarranno;
Comme pariente, e comme cetatine
De chesta, e chella aunite se staranno
De core, e de streppegna 'ntra de lloro
Li descenniente nuostre 'n secoloro.

113.

Provehimur pelago vicina Ceraunia juxta:
Unde, iter Italiam, cursusque brevissimus undis.
Sol ruit interea, & montes umbrantur opaci.
Sternimur optatæ gremio telluris ad undam
Sortiti remos,

114.

Passimque in littore sicco
Corpora curamus: fessos sopor irrigat artus.
Nec dum orbem medium nox horis acta subibat;
Haud segnis strato surgit Palinurus, & omnes
Explorat ventos, atque auribus aëra captat.
Sidera cuncta notat tacito labentia cælo:
Arcturum, pluviasque Hyadas, geminosque Triones,

115.

Armatumque auro circumspicit Oriona.
Postquam cuncta videt cælo constare sereno;
Dat clarum e puppi signum: nos castra movemus,
Tentamusque viam, & velorum pandimus alas.
Jamque rubescebat stellis aurora fugatis,

116.

Cum procul obscuros colles, humilemque videmus
Italiam. Italiam primus conclamat Achates;
Italiam læto socii clamore salutant.

Tum

113. Pe li munte Ceraunie, che a l'Epiro
Stanno vecine, adderezzaje l' armata;
Pecchè da chella via co ppoco giro
Se vede Talia co na veliata:
Pe ppigliare no muorzo de respiro,
Dammo 'nterra de notte, e fo cacciata
La gente a sciorte, che pe la marina
Stesse de guardia pe nfi a là matina.

114. Stennecchiata a l'arena pe l' ascuro
Dormenno sciauriaje tutta la gente.
Primma de meza notte Palenuro
Sollicito se sceta, e delegente:
E azzò stia d' ogne chelleta securo;
Gira attuorno l' arecchie, e spia li viente:
E d' Arturo, e dell' Orze, e d' Orione
La Notomia facea co l' acchialone.

115. Quanno le parze tiempo de partire,
Pecchè già l' aria le parea serena,
Fece lo Taratantara sentire
A le gente, che stea stesa a l' arena:
Tutte cossì, lassato de dormire,
Danno a lo viento co n' allegra vena
Tutte le bele, e già facea le stelle
L' Arba fuire a botte de chianielle.

116. Quanno ll' aria no poco fo schiarata,
Tutte a scoprire terra steamo attiente:
E de vedere Talia sospirata
'Ntra chiaro, e scuro s' addonaje la gente:
Talia, Talia, compagne, a boce auzata
Disse Acate lo primmo, e, Talia, siente
Gridare a tutte, e tutte se levaro
Lo coppolicchio, e Talia salutaro.

117.

Tum pater Anchises magnum cratêra coronâ
Induit, implevitque mero: Divosque vocavit
Stans celsa in puppi.
Dii, maris & terræ, tempestatûmque potentes,
Ferte viam vento facilem, & spirate secundi.

118.

Crebrescunt optatæ auræ, portusque patescit
Jam propior templumque apparet in arce Minervæ.
Vela legunt socii, & proras ad littora torquent.

119.

Portus ab Eoo fluctu curvatur in arcum:
Objectæ salsa spumant aspergine cautes:
Ipse latet, gemino demittunt brachia muro
Turriti scopuli: refugitque a littore templum.

120.

Quattuor hic, primum omen, equos in gramine vidi
Tondentes campum late, candore nivali.
Et pater Anchises; Bellum ô terra hospita, portas:
Bello armantur equi: bellū hæc armenta minantur.

117. Se fece Anchiso subeto portare
No gran becchiero, e l'enchie de guarnaccia:
Tutto de sciure lo fa 'ncoronare,
E, sagliuto a la poppa, auza le braccia:
Deie de la terra, dice, e de lo mare,
A buie sto bello brinnese se faccia:
Dateme buono viento, e ll'onne manze,
Comme io ve dò sto bello trinche-lanze.

118. Da tanno 'npo sciosciaje cchiù speretuso
Lo viento, e già no puorto se vedea,
E 'ncoppa de no monte spaventuso
Lo Tempio de Menerva compare a:
Tutte se scoperchiaro lo caruso
Pe fare lleverenzia a chella Dea:
E, beduto sto puorto assaje securo,
Ammaina, ammaina, disse, Palenuro.

119. Se trovava a la parte de Levante
Stò puorto a mmeza luna, e 'n facce tenè
Na tirata de scuoglie, e tutte quante
Rompeno ogn' onna, che da fora vene.
Duie scuoglie, che 'ntra l' autre sò giagante,
Fanno a li scianche comme doie catene:
Chiste a li viente serrano lo passo,
E se vedea lo Tempio assaje da rasso.

120. Quatto cavalle janche faccefronte
Nuie nce vedimmo a lo sbarcare 'n terra:
Patremo tanno se vattìe lo fronte,
E disse: ah Talia, tu nce farraje guerra!
Ah Talia bella, ah potta de Caronte!
Nce farraje mano mettere a la sferra;
S' armano pe la guerra st' anemale,
E de guerra sò a nnuie signo fatale.

121.

Sed tamen iidem olim curru succedere sueti
Quadrupedes, & fræna jugo concordia ferre:
Spes est pacis, ait: tum Numina sancta precamur
Palladis armisonæ, quæ prima accepit ovantes:

122.

Et capita ante aras Phrygio velamur amictu:
Præceptisque Heleni, dederat quæ maxima, rite
Junoni Argivæ jussos adolemus honores.
Haud mora, continuo perfectis ordine votis,
Cornua velatarum obvertimus antennarum:
Grajugenumq; domos, suspectaque linquimus arva.

123.

Hic sinus Herculei (si vera est fama) Tarenti
Cernitur: attollit se diva Lacinia contra,
Caulonisque arces, & navifragum Scylacæum.

124.

Tum procul e fluctu Trinacria cernitur Ætna:
Et gemitum ingentem pelagi, pulsataque saxa
Audimus longe, fractasque ad littora voces:
Exultantque vada, atque æstu miscentur arenæ.

121. Ma pecchè aunite, e manze se nne vanno
De la carrozza sotta lo temmone,
De cara pace aracolo mme danno
Dapò li guaje, che nce darrà Gionone.
Cossì a sto puorto l'allade adoranno,
Facimmo vute, sacrefizie, e duone;
E de sta Dea lo Tempio fo lo primmo,
Che tutt'alliegre a Talia reverimmo.

122. E comme Aleno disse, ncappucciammo
Co no chilleto russo le ppopelle;
E a Gionone porzì sacrefecammo,
Azzò che non ce dia cchiù felatielle.
Fatte sti sacrefizie; nce 'mmarcammo,
Ca 'n poppa aveamo viente frescarielle:
E de l'antenne votaimo li cuorne,
Sfujenno de li Griece li contuorne,

123. Taranto se vedea poco lontano,
Si è cosa vera, d'Ercole fonnato;
E de la Dea Lucinia all'autra mano
Steva a no monte lo gran Tempio auzato;
E lo capo Caulonio chiano, chiano
Passammo, costiannolo de lato,
E ll'autro de Squillace a dderettura,
Che de tanta vascielle è sebetura.

124. Eccote Mongebello 'n miezo mare,
Che trona, jetta fuoco, e fa roina:
E da lontano siente lo sfrusciare,
Che a chille scuoglie fa l'onna assassina;
Lo remmore, e fracasso rebommare.
Fa de spaviento tutta la marina:
Volle lo mare, e da lo funno sbauza
L'arena, che coll'onne all'aria s'auza:

125.

Et pater Anchises: Nimirum hæc illa Charybdis,
Hos Helenus scopulos, hæc saxa horrenda canebat.
Eripite, ô socii, pariterque insurgite remis.

126.

Haud minus ac jussi faciunt: primusq; rudentem
Contorsit lævas proram Palinurus ad undas:
Lævam cuncta cohors remis ventisque petivit.
Tollimur in cælum curvato gurgite, & iidem
Subducta ad Manes imos descendimus undâ.

127.

Ter scopuli clamorem inter cava saxa dedêre:
Ter spumam elisam, & rorantia vidimus astra.
Interea fessos ventus cum sole reliquit;
Ignarique viæ, Cyclopum allabimur oris.

128.

Portus ab accessu ventorum immotus, & ingens
Ipse, sed horrificis juxta tonat Ætna ruinis:
Interdumque atram prorumpit ad æthera nubem,
Turbine fumantem piceo, & candente favilla;

At-

125. Gnaffete, disse Anchiso, ecco trovate
Scella, e Carella: e chiste sò li 'mbruoglie,
Che disse Aleno a nnuie: simmo arrivate
A lo passo 'mmarditto de sti scuoglie.
A nnuie, compagne, eilà? site restate
Pe lo spaviento comme tanta 'nnoglie!
Via, vottate le mmano, e co lo rimmo
La capo de Carella romparrimmo.

126. Co gran forza a li rimme s'acciaffaro,
E Palenuro revotaie la prora
A mano manca, e llà se revotaro
Tutte, sfujenno Scella tradetora:
Arrivammo a Carella, e llà nce auzaro
Ll'onne pe 'nfi a lo cielo, e a la stess'ora
Nce nnabissaro, e pe lo gran terrore
Lo sango se jelaje 'ntuorno a lo core.

127. Comme truono tre bote rebommaje
'Ntra le grotte sfonnate, e po da chelle
Rotta pe ll'aria la scumma s'auzaje
Tre autre vote, e 'nsaponaje le stelle.
Cessaje lo viento, e a mmare semmozzaje
Lo Sole, ed accossì nuie poverielle,
Senza sapere addove, a li paise
De li Cecrope nce trovaimo scise.

128. Nce trovammo a no puorto, che lo passo
Tene chiuso a li viente, e tene accanto
Mongebello, che trona, e fa fracasso,
E bommeca roina p'ogne canto:
Manna all'aria no fummo grasso grasso
De zurfo, e pece; e nn'esceno 'ntra tanto
Co botte mò majateche, e mò fiacche
Comme furgole pazze, o tricche tracche.

129.

Attollitque globos flammarum, & sidera lambit:
Interdum scopulos avulsaque viscera montis
Erigit eructans, liquefactaque saxa sub auras
Cum gemitu glomerat, fundoque exæstuat imo.

130.

Fama est, Enceladi semustum fulmine corpus
Urgeri mole hac, ingentemque insuper Ætnam
Impositam, ruptis flammam exspirare caminis:
Et, fessum quoties motat latus, intremere omnem
Murmure Trinacriam, & cælum subtexere fumo.

131.

Noctem illam tecti in sylvis immania monstra
Perferimus, nec quæ sonitum det causa videmus.
Nam neq; erant astrorum ignes, nec lucidus æthra
Siderea polus: obscuro sed nubila cælo,
Et lunam in nimbo nox intempesta tenebat.

132.

Postera jamque dies primo surgebat Eöo,
Humentemque Aurora polo dimoverat umbram:
Cum subito e sylvis, macie confecta suprema,
Ignoti nova forma viri, miserandaque cultu
Procedit, supplexque manus ad littora tendit.

129. Da quanno 'nquanno po pe ll'aria caccia
Lengue de fuoco, e nfi a le stelle saglie,
E lo Cielo mme pare, che ammenáccia,
Sbauzanno scuoglie all'aria comme paglie:
E li stentine suoje le jetta 'nfaccia
'Mmottonate d' arene, e ppretecaglie;
Pare ch' aggia lo 'nfierno into a lo funno,
E nnabissare voglia miezo munno.

130. Sotta sto monte chillo gran giagante
'Ncelado stà 'n soppressa, e stà 'n presone,
Miezo arrostuto da lo gran Tronante,
Quanno lo furmenaje co no tezzone:
Vommeca fummo, e fuoco lo forfante
Pe le stizza, che tene, e spara truone,
E fa, quanno se move, merabilia,
Ca fa tremmare tutta la Secilia.

131. Dintro no vuosco stettemo la notte,
Pe tanta tuppe tappe spaventate:
Nè sapeamo la causa de ste botte,
Che faceano li scuoglie vommecate.
Và trova stelle và, ca se la gliotte
Lo fummo ascuro, e stevano appannate;
Nè de la Luna maje se vedde fora
No cuorno lummenuso pe mez' ora.

132. Appena co la facce 'mpetenata
De janco, e rrusso l' Arba se vedea,
Che de cera gialloteca, e spantata
Da chille vuosche no ciert'ommo asceva:
Era sulo ossa, e pelle, e speccecata
Parea na morte, e a nnuie se nne veneva
A braccia stese, e pe lo granne affanno
Se storcea tutto, e se jea gualianno.

Stea

133.

Respicimus: dira illuvies, immissaque barba,
Consertum tegmen spinis: at cætera Grajus,
Et quondam patriis ad Trojam missus in armis.
Isque ubi Dardanios habitus, & Troïa vidit
Arma procul; paulum aspectu conterritus hæsit,
Continuitque gradum:

134.

Mox sese ad littora præceps
Cum fletu, precibusque tulit: Per sidera testor,
Per superos, atque hoc cœli spirabile numen,
Tollite me Teucri; quascunque abducite terras.
Hoc sat erit:

135.

Scio me Danais e classibus unum,
Et bello Iliacos fateor petiisse Penates.
Pro quo, si sceleris tanta est injuria nostri,
Spargite me in fluctus, vastoque immergite ponto:
Si pereo manibus hominum, periisse juvabit.

136.

Dixerat: & genua amplexus, genibusq; volutans
Hærebat. Qui sit, fari, quo sanguine cretus,
Hortamur: quæ deinde agitet fortuna, fateri.

133. Stea tutto maciato, e 'ntesecuto,
Na varva orrenna, e tutto spetacciato,
Lo tabano co spine avea cosuto:
De lo riesto era Grieco, e a Troja stato;
E avea contra de nuie llà commattuto,
E subbeto restaje ciesso, e agghiajato,
Vedenno ll'arme, e ll'abete de Troja,
Justo comme chi stà 'n mano a lo boja.

134. Po se fece armo, e corze sospiranno,
Dove nuie nce ne stevamo a lo puorto:
Pe quanta stelle, e Deie llà 'ncoppa stanno,
Piatà, deceva a nuie, sò miezo muorto!
No morzillo d'ajuto a tanto affanno,
Dateme no stezzillo de confuorto:
Portateme co buie dove volite;
Chesto mme vasta, si bè mme 'mpennite.

135. Sò no Grieco frabutto, arma 'mmardetta;
Ed a Troja aggio fatte canetate;
E si chesto ve move a la vennetta,
Ecco st'ossa, che ssole sò restate.
Smenozzatele tutte co n'accetta,
E li menuzze a mmare nne jettate.
Da vuie morire acciso è manco male,
Ca non me magna n'uorco bestiale.

136. Cossì dicenno, a tutte nce vasava
Lo denucchio, e lo pede, e pe ddolore
Tutto pe tterra se 'mbrosceniava,
Tanto che a tutte tellecaje lo core.
Cossì ogn'uno de nuie lo conzolava;
E io l'addemannaje co grann'ammore,
Chi fosse? addove nato, e de che nomme?
Pecchè chiagnesse? che desgrazia? e comme?

136.

Ipse pater dextram Anchises, haud multa moratus,
Dat juveni, atque animum præsenti pignore firmat.
Ille hæc, deposita tandem formidine, fatur:
Sum patria ex Ithaca, comes infelicis Ulyssi,

138.

Nomine Achæmenides, Trojam genitore Adamasto
Paupere (mansissetque utinam fortuna) profectus.
Hîc me, dum trepidi crudelia limina linquunt,
Immemores socii vasto Cyclopis in antro
Deseruere:

139.

Domus sanie, dapibusque cruentis,
Intus opaca, ingens: ipse arduus, altaque pulsat
Sidera, (Dii talem terris avertite pestem)
Nec visu facilis, nec dictu affabilis ulli;

140.

Visceribus miserorum, & sanguine vescitur atro.
Vidi egomet, duo de numero cum corpora nostro
Prensa manu magna, medio resupinus in antro,
Frangeret ad saxum, sanieque aspersa natarent
Limina: vidi, atro cum membra fluentia tabo
Manderet, & tepidi tremerent sub dentibus artus.

137. Tè, disse Anchiso, dannole la mano,
Sò cinco, e cinco a dece, e io te juro
Da gentel'ommo, e nobele Trojano,
Ca puoje stare de nuie cchiù che securo.
E cossì pigliaje sciato chiano chiano,
E da pò nce contaje no caso duro,
E accommenzaje: sò d'Itaca, e sò stato
Pe compagno d'Aulisse sfortonato.

138. Io mme chiammo Acamenio, e 'ncompagnia
Patremo pover'ommo mme mannaje
D'Aulisse (uh fosse stato 'ncasa mia
Pezzente, pedocchiuso, e senza guaje!)
De lo Cecrope (oimmè che brutta Arpia!)
Sulo dintro a la grotta io mme trovaje,
Quanno de me llà dintro se scordaro
L'autre compagne, e se l'appalorciaro,

139. De marcia, e sango tutto lo grottone
Sempe stà chino, e d'uommene squartate;
E sempe vide llà p'ogne cantone
Li quarte appise, e l'ossa spollecate.
Pare (tant'auto è chillo Babione)
Che faccia co le stelle a ccapozzate.
O Deie sparafonnate sto frabutto:
Non se pò dire nò quanto sia brutto!

140. De sango, e carne d'uommene s'abbotta;
E ll'aggio visto io propio, che acciaffaje
Duie cammarata mieie, e co na botta,
Ttaffe, a na preta tutte le sfasciaje.
E po se stese 'nterra a chella grotta;
E co seie muorze se cannariaje
La carne, che de sango l'allavava,
E biva 'ntra li diente le tremmava.

Ma

141.

Haud impune quidem, nec talia passus Ulysses,
Oblitusque sui est Ithacus discrimine tanto.
Nam simul expletus dapibus, vinoque sepultus,

142.

Cervicem inflexam posuit, jacuitque per antrum
Immensum, saniem eructans, ac frusta cruento
Per somnum commista mero:

143.

Nos magna precati
Numina, sortitique vices, una undique circum
Fundimur, & telo lumen terebramus acuto,
Ingens, quod torva solum sub fronte latebat;

144.

Argolici clypei, aut Phœbeæ lampadis instar:
Et tandem læti sociorum ulciscimur umbras.
Sed fugite ô miseri, fugite, atque ab littore funem
Rumpite.

141. Ma cara la pagaje lo forfantone,
Pecchè Aulisse maje d' armo se perdie,
E si bè stea co lo cuorio a ppesone,
De na bona manera lo chiarie.
Sapite comme? chillo cannarone
Da pò che li duie nuostre se 'ngorfie,
N' otre chiena de vino se jettaje
'N canna, nfi all' uocchie se ne 'mbriacaje.

142. Parea la capo no molino a biento,
Pecchè bona la gatta avea pigliata,
E se stese a dormire, e pe dduciento
Passe steva la bestia stennecchiata,
E spisso vommecava, uh che spaviento!
Piezze de carne meza mazzecata,
E bino, e sango; che pozza crepare,
E l' arma, e le bedelle vommeccare!

143. Dapò che ciento vute appemo fatte,
Aulisse mese spie 'ntuorno a la grotta,
E po, comme a lo sorece le ggatte,
Nce le lanzammo 'ncuollo tutte 'nfrotta:
Nuie lo tenimmo forte, isso se sbatte:
Le dammo 'n fronte na tremenna botta
Co no ligno appontuto, e le cacciammo
Ll'uocchio, che sulo aveva, e pò affuffammo.

144. Era chill' uocchio, pe la dire netta
Quanto lo lanternone de no muolo;
E accossì restaje fatta la vennetta
Dell' autre, che scannaje lo mariuolo.
Ma pe scanzare vuie tale desdetta,
Fuite priesto, e ghiatevenne a buolo,
Ca lo giagante primmo che sia notte,
Comme tanta socetole ve gliotte.

Po-

145.

Nam qualis quantusque cavo Polyphemus in antro
Lanigeras claudit pecudes, atque ubera pressat:
Centum alii curva hæc habitant ad littora vulgo
Infandi Cyclopes, & altis montibus errant.

146.

Tertia jam Lunæ se cornua lumine complent,
Cum vitam in sylvis, inter deserta ferarum
Lustra domosq; traho, vastosque ab rupe Cyclopas
Prospicio, sonitumque pedum vocemque tremisco.
Victum infelicem, baccas, lapidosaque corna
Dant rami, & vulsis pascunt radicibus herbæ.

147.

Omnia collustrans, hanc primum ad littora classem
Conspexi venientem: huic me, quæcumque fuisset,
Addixi: satis est gentem effugisse nefandam.
Vos animam hanc potius quocunq; absumite letho.

148.

Vix ea fatus erat, summo cum monte videmus
Ipsum inter pecudes vasta se mole moventem
Pastorem Polyphemum, & littora nota petentem.
Monstrũ horrendũ informe, ingens, cui lumẽ adẽptũ,
Trunca manum pinus regit, & vestigia firmat:

La-

145. Polefemo se chiamma ssò giagante
De cuorpo auffà, quant'auto! e mogne latte
Da le ppecore soie, che tutte quante
Tene a na grotta, e pasce pe sse ffratte.
Otra de chisso po tant' autre, e tante,
Che tutte lo diaschece le schiatte,
Vanno pe sse montagne, e ssa marina
Sempe facenno d' uommene tonnina.

146. Già sò tre mise, che pe sse mmontagne
Campo comme na fera a l' annascuso,
E pe coppa a ssi munte, e sse ccampagne
Vedo chille co l'uocchio ammenacciuso,
E nne tremmo a le botte de carcagne,
E a l'allucco, che fanno spaventuso.
Mela scioccole magno, o coregnale,
Radeche, o erva comme n' anemale.

147. Sempe coll'uocchie attuorno io de st'armata
Appena mm' addonaje, che sò benuto
A darve 'nmano st' arma negrecata,
'N mano a lo boja porzì sarria juto.
Vasta ca non se l' ha cannariata
Chella tremenna Arpia, chillo paputo:
Vuie facite de me quanto volite,
Ca moro alliegro, si bè m' arrostite.

148. 'Ntra tanto ecco venea da la montagna
Polefemo, e parea no torrione;
Co le ppecore abbascio a la campagna
Se nne scennea lo brutto babione:
Uorco da capo pe nsi le ccarcagna,
'N fronte stutato avea lo lanternone:
Tenea n' arvolo 'n mano, e cammenanno
Co chillo jea la terra tastianno.

149.

Lanigeræ comitantur oves, ea sola voluptas,
Solamenque mali: de collo fistula pendet.
Postquam altos tetigit fluctus, & ad æquora venit;
Luminis effossi fluidum lavit inde cruorem,
Dentibus infrendens gemitu:

150.

Graditurque per æquor
Jam medium, nec dum fluctus latera ardua tinxit.
Nos procul inde fugam trepidi celerare, recepto
Supplice, sic merito, tacitique incidere funem:
Verrimus, & proni certantibus æquora remis.

151.

Sensit, & ad sonitum vocis vestigia torsit.
Verum ubi nulla datur dextram affectare potestas,
Nec potis Jonios fluctus æquare sequendo:
Clamorem immensum tollit; quo pontus & omnes
Intremuere undæ, penitusque exterrita tellus
Italiæ, curvisque immugit Ætna cavernis.

152.

At genus e sylvis Cyclôpum, & montibus altis
Excitum ruit ad portus, & littora complent.
Cernimus astantes nequicquam lumine torvo
Ætnæos fratres, cælo capita alta ferentes,

149. Co le ppecore soje s' allecriava,
Chesta, e chella alliscianno, e le penneva
La zampogna da cuollo, e la sonava,
Pe sbafare la collera, che aveva.
Arrivato a lo mare, se lavava
La feruta dell' uocchio, che chioveva
Tutta de sango, e pe la crepantiglia
Sbattea li diente, e se sentea tre mmiglia.

150. Era trasuto già tre mmiglia a mmare,
Ne l'arrivava ll' acqua a la centura:
Subbeto, che lo veddemo calare,
Nce l'affuffaimo chine de paura.
Co nnuie lo Grieco fecemo 'mmarcare,
E fujettemo sempe a dderettura
A bela, e rrimmo, azzò non ce arrivasse,
E nnuie co le galere se magnasse.

151. Isso 'ntese lo chiasso, e a chella via
Se revotaje de pressa, e forebunno:
Ma le ssoie granfe stennere d'Arpia,
Nè li passe potea pe lo gran fummo.
E pe la doglia, e la malanconia
Tale strillo sparaje, che de Nettunno
Sturbaje lo regno, e Talia se spantaje,
E tutta la Secilia nne tremmaje.

152. Tutte ll' autre Cecopre a sto remmore,
Scaforchiaro da dintro a li grottune,
E corzero a lo puorto: uh che terrore
Era a bedere chille babiune!
E si bè sette miglia eramo fore,
Pure vedeamo chille giagantune,
Che nuie coll'uocchio stuorto amenacciavano,
E le cchiù aute nuvole accoppavano.

153.

Concilium horrendum: quales cum vertice cel
Aëriæ quercus, aut conifera cyparissi
Constiterant, sylva alta Jovis, lucusve Dian
Præcipites metus acer agit quocunque rudent
Excutere, & ventis intendere vela secundis.

154.

Contra jussa monent Heleni, Scyllā atque Charybdin
Inter utramque viam lethi discrimine parvo,
Ni teneant cursus: certum est dare lintea retro

155.

Ecce autem Boreas angusta a sede Pelori
Missus adest: vivo prætervehor ostia saxo
Pantagiæ, Megarosq; sinus, Tapsumque jacentem
Talia monstrabat relegens errata retrorsum
Littora Achæmenides, comes infelicis Ulyssi.

156.

Sicanio prætenta sinu jacet insula, contra
Plemmyrium undosum: nomen dixere priores
Ortygiam. Alpheum fama est huc Elidis amnem
Occultas egisse vias subter mare; qui nunc
Ore, Arethusa, tuo Siculis confunditur undis

153. Pareano tanta cercole, o cepriesse
De lo vuosco de Giove, o de Diana;
Pe ppaura restaimo tutte ciesse,
Vedenno chella gente cossì strana.
E, comme si li sbirre appriesso avesse,
Si bè steva l'armata assaje lontana,
Voleva ogn'uno, che se navecasse
Dove lo viento 'n poppa nce portasse.

154. Ma de Scella, e Carella lo passaggio,
Che Aleno disse, nce facea tremmare;
Perchè 'ntra chesta, e chella, lo viaggio
Na morte sauza nce potea portare.
Pe scanzare da nuie tale dammaggio,
Cchiù priesto comme gammare tornare
Voleamo arreto, che a la via de Scella;
O pe mmiezo a le ffurie de Carella.

155. Ma che? ncoppa a lo ccaso nce cadette
Lo maccarone, e nce levaje da 'mpiccio:
Ca da la vocca de Peloro ascette
No viento frisco, e se portaje d'ammico,
Ca nce portaje co tre sciosciate nette
A Pantasca, a Megara, a Tasco antico,
Acamenio li nomme nce diceva,
Ca 'nfilate a mammoria le tteneva.

156. Vecina a la Secilia è ll' Isolella
Ortigia, che a Spremmirio tempestuso
Sta de rempietto, e l' Aretusa bella
Ccà s'aunesce co Arfeo tanto famuso;
Pe 'mmescare a le ssoie l' acque de chella
Sotta lo mare Arfeo sempe annascuso
Vene, che ve credite? da l' Arcadia;
E co Aretusa ccà s' aunesce, e 'nguadia.

157.

Numina magna loci jussi veneramur: & inde
Exsupero præpingue solum stagnantis Elori.
Hinc altas cautes, projectaque saxa Pachyni
Radimus:

158.

Et fatis nunquam concessa moveri
Apparet Camerina procul, campiq; Geloï,
Immanisque Gela, fluvii cognomine dicta.

159.

Arduus inde Agragas ostentat maxima longe
Mœnia; magnanimûm quondam generator equorum.
Teque datis linquo ventis palmosa Selinis,
Et vada dura lego saxis Lilybeïa cæcis.
Hinc Drepani me portus, & illætabilis ora
Accipit:

160.

Hic, pelagi tot tempestatibus actus,
Heu genitorem, omnis curæ casusque levamen,
Amitto Anchisen: hic me, pater optime, fessum
Deseris, heu, tantis nequicquam erepte periclis!

Nec

157. A li Deie de chell' Isola patrune
Ognuno se levaje lo barrettino,
E d'Auloro passammo li cantune,
Che de laghe d' anguille è tutto chino.
E li scuoglie aute comme torriune
Veddemo, costianno, de Pachino,
Che se stenneano a mmare de manera,
Che pareano spontune de galera.

158. Veddemo Cammarina da lontano,
Che da Apollene fo scommonecata,
Ca ll'acqua, che fetea, de no pantano,
Contra ll'ardene suoje avea seccata,
Veddemo appriesso tutto lo gran chiano
E la campagna rasa, che adacquata
E' da lo sciummo Gela, e pe nfi a oje
Da Gela ditte sò campe Geloje.

159. Eccote le gran mmura d'Agregiento,
Che de no monte sta ncoppa le spalle,
Dove a ppiso s' accattano d'argiento,
Tanto sò generuse, li cavalle.
Dapò a Sellina nce portaje lo viento,
Che de dattole ha chine e munte, e balle,
Da Lelebeo a Trapano arrivaje,
Male pe mme, ca scuotto nce restaje.

160. Trapano, tu no trapano si stato
Trapananno sto core: ora mmardetta,
Che sbarcaje a sto puorto! o Patre amato,
Ccà mme lassaste, o arma benedetta!
Sulo tu mme tenive conzolato
'Ntra le ddesgrazie meie: uh che desdetta!
Tanta, e tanta pericole scappaste,
E po a lo mmeglio, oimmè, m'abbannonaste.

'Ntra

161.

Nec vates Helenus, cum multa horrenda moneret,
Hos mihi prædixit luctus, non dira Celæno.
Hic labor extremus, longarum hæc meta viarum.

162.

Hinc me digressum vestris Deus appulit oris.
Sic pater Æneas intentis omnibus unus
Fata renarrabat Divûm, cursusque docebat.
Conticuit tandem, factoque hic fine quievit.

Finis Libri III. Æneidos.

161. 'Ntra tanta orrenne aracole sentute
Da la vocca d'Aleno, io niente, niente
'Ntese de chesto; nè l' Arpie cornute
M' ammenacciaro maje sti trademiente.
Sò franfellicche ll'autre guaje patute;
Sulo a chisto lo core se resente:
E dapò tanta guaje de lo viaggio
Nce voleva sto bello veveraggio.

162. A sto paiese vuostro saporito
Nc'ha lo Cielo da Trapano portate.
Cossì a la gente, ch'era a lo commito
Anea contaje l'aracole, e li Fate,
E quanta guaje, che comme no sbannito
Fujenno, avea pe mmare trapassate:
Cossì ditto, la vocca ammafaraje,
E, schiavo vuostro, a lietto se 'nforchiaje.

Scompetura de lo Canto Terzo.